

LE DROIT
OTTAWA

Perspectives

Quand
la ville
dort...

page 26



La gaieté règne à Val Fleuri, près de Compiègne, entre Jean Vanier et deux moniteurs.



Manuel était malheureux à l'hospice; à l'Arche, il se sent bien car Jean Vanier s'occupe de lui.

PARIS

TROSLY est un village situé à 50 milles au nord de Paris, sur la route qui mène à Bruxelles. De grands pins noirs l'entourent, qui font songer au Canada. La pluie assez fréquente rend mélancolique ce paysage aimable sous le soleil, avec ses jardins bordant les maisons flamandes à toit pointu. C'est dans ce lieu paisible que Jean Vanier est venu, il y a un an, fonder un foyer pour débilés mentaux auquel il a donné le nom symbolique de l'Arche.

Quel chemin a mené, à 35 ans, le fils du gouverneur général du Canada à consacrer sa vie à des arriérés incurables?

Un retour en arrière s'impose. A 13 ans, Jean arrache à son père, alors ambassadeur en Europe, l'autorisation de s'enrôler dans la Marine. Il supporte sans se plaindre un entraînement rigoureux. Huit ans plus tard, il donne sa démission pour des raisons religieuses. Une courte retraite au monastère du Saulchoir consomme la rupture, et de ce moment sa vie va prendre une orientation nouvelle. Il n'entrera pas dans les ordres, comme son frère aîné Georges, trappiste à Oka, mais il va chercher une voie peut-être encore plus rigoureuse.

Puisqu'il n'est pas destiné à la vie religieuse, il lui faut trouver un moyen d'assurer sa subsistance. Il s'inscrit à l'Institut Catholique de Paris et, après des études poursuivies avec une ardeur passionnée, obtient un doctorat en théologie. Le St. Michael's College de Toronto lui offre la chaire d'enseignement de cette matière: il y donnera des cours trois mois par année, mais c'est au Portugal, parmi les pauvres du sanctuaire de Fatima, qu'il a choisi d'habiter. Fatima, première étape vers le but que Jean Vanier s'est tracé de vivre selon l'Évangile.

Un jour, un de ses amis, psychiatre français, sans se douter des conséquences qu'aura cette conversation, lui parle de la misère des débilés mentaux. Contrairement aux malades mentaux, guérissables et qui, dans certains cas, peuvent réintégrer la vie normale, les débilés mentaux — déments précoces, épileptiques, idiots, mongoliens — ne sont susceptibles d'aucun progrès. Aussi ne trouve-t-on personne pour s'occuper d'eux. La société interdit de les tuer à la naissance. En France même, elle les nourrit: en groupe, pêle-mêle par centaines dans des asiles, déments, vicieux, furieux, épileptiques. Les bienfaits s'arrêtent là. Pourtant dans ses contacts avec eux, le psychiatre n'a pu s'empêcher de constater que, même chez les plus atteints, il y a des zones de sensibilité demeurées intactes. Des misérables se prenaient d'attachement pour lui parce qu'il était bienveillant. Malgré leurs infirmités physiques et leur atrophie mentale, ou peut-être à cause de cela, ils sont très sensibles au moindre geste gentil: c'est comme si on les aidait à sortir de leur prison, c'est troublant. Ils ont, hélas! conclut le psychiatre, les mêmes aspirations au bonheur que les autres humains.

Ces révélations bouleversent Jean Vanier.

Il a mille preuves que les gens dits normaux sont capables d'actions bien vilaines par intérêt. La fameuse "lutte pour la vie" ne produit que mensonge et dissimulation. Pour sa part, aussi assoiffé de franchise

Suite page 4

JEAN VANIER CONSACRE SA VIE AUX DÉBILES MENTAUX

par Paquerette Villeneuve



Photos William Cheney

Jean Vanier et quelques-uns de ses protégés sourient à la caméra dans le jardin de Val Fleuri; l'arrivée du photographe a été un événement pour ces déshérités.



Le travail d'atelier, à Val Fleuri, est en réalité un effort pour coordonner les muscles et le cerveau; par exemple, on range des pions dans des boîtes.

Il veut devenir le père adoptif de soixante-dix incurables

absolue que le Misanthrope de Molière, il n'aime guère le monde. L'emploi des demi-vérités nécessaires à assurer un minimum d'harmonie aux rapports sociaux blesse sa conscience. En résumé, l'époque où nous vivons lui inspire un grand scepticisme. "On laisse vivre des êtres sans leur donner de satisfactions humaines, se dit-il, parce qu'on les appelle des irrécupérables. Quel mot méprisant! Ce sont des créatures de Dieu, comme nous tous. Peut-être dans leur innocence ont-ils conservé ces trésors d'affectivité que notre monde moderne a perdus?" S'occuper d'eux est un devoir: il l'assumera. Il se sent assez sûr de son équilibre personnel pour envisager la vie commune avec des anormaux et il prend sur-le-champ la décision de se consacrer à l'amélioration de leur sort. Il ne restera plus qu'à mettre son projet à exécution.

Puisque la Sécurité Sociale française met à la disposition des institutions privées ses médecins et ses psychiatres, puisqu'elle prend en outre à sa charge les frais d'entretien des pensionnaires dans ces institutions, c'est en France qu'il ira. Une maison semblable à celle qu'il entrevoit de mettre sur pied existe près de Compiègne, il s'agit de Val Fleuri. Située à proximité de l'hôpital psychiatrique de Clermont, elle bénéficie des services des médecins qui y sont attachés. Fondée par le père d'un jeune handicapé, elle reçoit une trentaine de garçons. Jean Vanier prend contact avec le directeur et, sur l'invitation de ce dernier, se rend à Trosly. L'endroit présentant toutes les garanties d'ordre pratique nécessaires à la réussite de son projet, il décide de prospecter la région pour y acheter une maison.

Le projet qu'il décide de réaliser est le suivant: fonder un véritable foyer qui, en reconstituant l'ambiance de la vie familiale, procure un sentiment de sécurité à ceux qui y habitent. Pour cela, il ne faut pas être trop nombreux, et c'est en effet parmi sept débiles mentaux tirés des hospices que Jean Vanier vit depuis un an à l'Arche, aidé par une cuisinière-gouvernante et

deux surveillants. Toutes ses économies ont passé dans l'achat de la maison: quatre grandes pièces au rez-de-chaussée, un grenier aménagé et divisé en chambres pour deux ou trois personnes, et un jardin potager qui fournit quelques légumes.

Comment la vie quotidienne y est-elle organisée?

Le matin, après le déjeuner pris en commun, Jean Vanier accompagne ses "garçons", comme il les appelle, depuis l'Arche jusqu'à Val Fleuri, dont il a accepté de s'occuper également. C'est à Val Fleuri qu'est installé l'atelier de travail. Il s'agit surtout d'occuper les pensionnaires. Sous l'œil attentif de leur moniteur, ils remplissent des boîtes de jeux de société: dames, bingos, etc. De temps à autre, ils s'arrêtent pour écouter la radio. Ceux qui ne vont pas à l'atelier descendent dans le parc pour aider monsieur Giuseppe qui, malgré cette "aide", parvient à entretenir son jardin impeccablement. Jean Vanier adresse un petit mot à chacun, puis passe au bureau pour s'occuper des problèmes administratifs. L'heure du déjeuner venue, les pensionnaires de l'Arche accourent vers leur directeur. C'est à qui serait le plus près de lui pour faire le chemin du retour. Les gens du village saluent le petit groupe cordialement: il n'y a jamais eu d'incidents et les pensionnaires peuvent aller seuls d'un endroit à l'autre.

— Venez prendre le repas de midi avec nous, m'avait écrit Jean Vanier.

C'était ce jour-là la fête de Manuel, débile mental très atteint, placé à sa naissance dans un asile, d'où Jean Vanier l'a tiré l'année dernière. Pour son anniversaire, Manuel a reçu une belle pipe, qu'un des aides lui a rapportée de Suisse. Le regard perdu dans le vague, il essaie de la bourrer pendant que les grains de tabac tombent sur sa part de gâteau. La pipe toujours vide, il la porte à ses lèvres avec un sourire ravi. Maintenant il cherche une allumette. Ses doigts trop raides ne peuvent pas se fermer sur un aussi petit objet et l'allumette reste au fond de la boîte.

Alors il attend. Le directeur, qui l'encourage du regard depuis le début, s'est approché de lui et, tout en lui parlant, a pris la pipe, l'a bourrée et la lui tend. Manuel écarquille les yeux. Un bon monsieur lui parle doucement, finie la misère! La pipe à la bouche, tout fier, il se lève de table et s'en va en se balançant, un sourire sur le visage.

— Avec les moyens les plus simples, fait remarquer Jean Vanier, nous parvenons à leur faire oublier ce qu'a de cruel leur sujétion. D'ailleurs ils ont une innocence, une absence de malice totale. Ils ne sont pas hypocrites comme tant de ces gens normaux qui feraient n'importe quoi pour de l'argent. Mes garçons, eux, sont naturels, sans détour. Nous sommes allés en pèlerinage à Lourdes il y a peu de temps. L'évêque de Beauvais était avec nous. Un des garçons a reconnu ce visage familial, et comme le costume ne l'éclairait pas sur la fonction, il lui a demandé: "Et toi, qu'est-ce que tu fais?" L'évêque a souri. Manuel, quand il va éteindre les cierges après la messe, s'il en rate un, l'écho des pierres porte jusqu'au fond de l'église un retentissant "merde!" Ce sont des enfants...

— Avez-vous des projets?

Le visage méditatif de ce grand bonhomme de six pieds et quelques pouces, au dos voûté, à la démarche timide, s'illumine. Avec autant de fermeté que d'enthousiasme, il nous parle de ses réalisations futures. Au cours de l'automne, il ouvrira un second foyer dans la maison voisine qu'il a prise en location. Plus tard viendront s'ajouter, là où s'élevait le château de Trosly détruit par un bombardement et dont il ne reste que quelques pierres envahies par les roses sauvages, une dizaine d'autres maisons sur le modèle de l'Arche.

Dix foyers, 70 malheureux sauvés des asiles! Jean Vanier n'a qu'un regret, c'est que, les pouvoirs publics ne lui apportant aucune aide, une oeuvre comme la sienne soit impossible au Canada. Mais l'oeuvre de charité ne connaît pas de barrière et déjà des Canadiens viennent à lui pour l'aider. ◀



Les tapis en Trilan* conviennent aux intérieurs les plus divers. Ci-dessus, "Environment", en "tangerine"—une des nombreuses teintes riches, brillantes, modernes de Celanese.

AU SEIN DE VOTRE LUXUEUX TAPIS CELANESE UN TRÉSOR EST ENFOUI

C'est le trésor inestimable de la véritable qualité!
Les tapis Celanese conviennent admirablement à
toutes les activités de la journée.

Les tapis Celanese sont faits de l'une ou l'autre de trois fibres bon teint d'entretien facile: PROPYCEL*, si durable; PROPYLON*, souple et moelleuse; et TRILAN*, haute en couleur et de bas prix. Chacune renferme le trésor de la véritable qualité—un trésor dont vous jouirez durant des années. Les tapis Celanese résistent aux mites, aux moisissures et à la saleté. Ils sont non allergènes et ne causent pas de "chocs" électriques. De \$6 à \$14 la verge seulement!

*Marque déposée au Canada

Voyez-les chez votre détaillant.

Celanese
T A P I S M O D E R N E S

Canadian Celanese Company, une division de Chemcell (1963) Limited



Finie l'université! Tandy, à 19 ans, a décidé de se lancer dans la carrière théâtrale. "Bonne chance, petite!" fut la seule réaction de son père, comédien.

Tandy Cronyn

SUR LES TRACES DE SES CÉLÈBRES PARENTS

POUR bon nombre de jeunes étrangers mordus de théâtre, Montréal a souvent servi de tremplin vers quelque autre pays où ils ont connu la gloire. Ce n'est pas encore le cas de Tandy Cronyn, mais depuis qu'elle a fait ses débuts sur les planches de la Poudrière, cet été, cette jeune Américaine de 19 ans a décidé de tenter elle aussi sa chance et de jouer le jeu jusqu'au bout.

En plus d'avoir beaucoup de talent, Tandy est la fille du réputé comédien canadien Hume Cronyn, qui fait carrière à New York et à Hollywood, et de

Suite page 8

SEMAINE DE LA PHARMACIE, DU 3 AU 9 OCTOBRE



A deux pas de chez vous, un homme se préoccupe de la santé de votre famille: votre pharmacien

Ce spécialiste est indispensable pour vous et pour votre localité.

Quand vous allez le voir avec une ordonnance de votre médecin, vous allez voir un expert. Votre pharmacien est un professionnel hautement qualifié qui a reçu une formation universitaire complète. Il prépare votre ordonnance avec exactitude, suivant les indications de votre médecin. Il vous renseigne sur la façon de prendre vos médicaments. Il vous indique la dose qui vous convient et il vous signale les précautions que vous devez prendre. Par sa formation,

votre pharmacien est une autorité en produits pharmaceutiques et médicaments modernes. Il connaît parfaitement l'efficacité et l'emploi de centaines de médicaments divers, disponibles aujourd'hui pour des centaines de besoins différents. C'est vraiment un expert.

Votre pharmacien met à votre service toute sa compétence et toute son expérience. Il vous suffit d'aller le voir. Si vous avez des questions à poser, il est là pour y répondre. Si vous avez besoin de conseils, il est là pour vous en donner. Il est là quand vous avez besoin de lui. Vous ne pouvez pas vous passer des services de ce spécialiste lorsque la maladie frappe. Demain, comme aujourd'hui, vous pourrez compter sur lui.

La Semaine de la Pharmacie aura lieu du 3 au 9 octobre. Cette manifestation a pour but de rendre hommage au pharmacien de votre localité, le spécialiste qui, tout près de chez vous, s'intéresse à votre santé et à celle des vôtres.



L'Association canadienne des fabricants en pharmacie groupe 53 entreprises qui fournissent des médicaments d'ordonnance aux 10,000 pharmaciens auxquels vous pouvez faire appel dans tout le Canada.

ABBOTT LABORATORIES LIMITED
AMES COMPANY OF CANADA, LTD.
ANCA LABORATORIES,
Une division de The Wander Company of
Canada Limited
ARLINGTON-FUNK LABORATORIES
ASTRA PHARMACEUTICALS
(CANADA) LTD.
LABORATOIRES AYERST
division de Ayerst, McKenna & Harrison,
Limitée
BAXTER LABORATORIES OF
CANADA LIMITED
BRISTOL LABORATORIES OF
CANADA LTD.
THE BRITISH DRUG HOUSES
(CANADA) LIMITÉE
BURROUGHS WELLCOME & CO.
(CANADA) LTD.
CALMIC LIMITED
CIBA, COMPAGNIE LIMITÉE
DÉPARTEMENT DES PRODUITS LEDERLE
CYANAMID OF CANADA LIMITED
FISONS (CANADA) LIMITED
Division des Produits Pharmaceutiques
CHARLES E. FROSST ET CIE.
GEIGY (CANADA) LIMITED
Division des Produits Pharmaceutiques Geigy
Division des Produits Boehringer Ingelheim
GLAXO-ALLENBURYS (CANADA) LTÉE.
The J. F. HARTZ Company Limited
HOECHST
HOFFMANN-LA ROCHE LIMITÉE
FRANK W. HORNER LIMITED
INGRAM & BELL LIMITED
LAKESIDE LABORATORIES
(CANADA) LTD.
LABORATOIRES LAURENTIENS LTÉE.
ELI LILLY & COMPANY
(CANADA) LIMITED
MALLINCKRODT CHEMICAL WORKS LTD.
MAY & BAKER (CANADA) LIMITED
MCNEIL LABORATORIES
(CANADA) LIMITED
MEAD JOHNSON OF CANADA LTD.
MERCK SHARP & DOHME OF
CANADA LIMITED
THE WM. S. MERRELL COMPANY
Division of Richardson-Merrell (Canada) Ltd.
ORTHO PHARMACEUTICAL
(CANADA) LTD.
PARKE, DAVIS & CIE., LTÉE.
PENICK CANADA LTÉE.
Division de Produits Pharmaceutiques
LA COMPAGNIE PFIZER LTÉE
PITMAN-MOORE,
Division de la Société de Produits Chimiques
Dow du Canada
POULENC LIMITÉE
THE PURDUE FREDERICK COMPANY
(CANADA) LTD.
RIKER PHARMACEUTICAL COMPANY
LIMITED
A. H. ROBINS COMPANY OF CANADA, LTD.
ROUGIER INC.
ROUSSEL (CANADA) LTÉE.
SANDOZ PHARMACEUTICALS,
DIVISION OF SANDOZ (CANADA) LIMITED
R. P. SCHERER LIMITÉE
SCHERING CORPORATION LIMITED
G. D. SEARLE & CO. OF CANADA, LIMITED
SMITH KLINE & FRENCH
STRONG COBB ARNER OF CANADA, LTD.
UPJOHN COMPANY OF CANADA
LES LABORATOIRES WARNER-CHILCOTT,
LIMITÉE
WILL PHARMACEUTICALS
a division of CANADA DUPHAR LIMITED
LABORATOIRES WINTHROP

ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS
EN PHARMACIE

1110, ÉDIFICE GILLIN, 141 OUEST, AVENUE LAURIER, OTTAWA 4, ONTARIO

PMAC-35F



L'HEURE DE LA DÉTENTE...

La journée s'achève et
l'heure est venue de vous
détendre. Le tempo a ralenti.
Savourez la tranquillité,
offrez-vous une tasse de
délicieux Postum.

Le Postum instantané
ne contient pas la caféine
ni les autres stimulants
que renferment le thé
et le café. C'est un
breuvage pur et naturel,
un mélange de son et
de blé entiers qui satisfait
votre désir d'une saveur
exquise. Essayez
**POSTUM,
DÉCAFFÉINÉ
DE CAFÉINE.**
Une véritable
détente!



TANDY CRONYN

Suite de la page 6

Jessica Tandy, comédienne également très connue dans le milieu du théâtre américain.

Tandy, qui est née à Los Angeles et a passé la majeure partie de sa vie à New York, serait depuis longtemps montée sur la scène si ses parents n'avaient exigé qu'elle passe d'abord par l'université.

Elle s'inscrit donc l'année dernière à la faculté des Arts de l'université McGill de Montréal. Mais il se fait du théâtre à McGill et, dès son arrivée, Tandy se mêla aux activités dramatiques.

Ce printemps, on lui confia le rôle principal dans *The Private Ear*, de Peter Shaffer, et c'est alors qu'elle résolut de donner le coup de barre. La pièce fut un succès et, quand Tandy téléphona à ses parents à Minneapolis, où ils jouent au *Tyrone Guthrie Repertory Theater*, elle leur annonça bien fermement que son heure était venue de se lancer, tête baissée.

"Bonne chance, ma petite", se contenta de répondre son père.

Tandy admet spontanément que le fait d'avoir des parents aussi célèbres ne lui fait pas de tort. "Je n'ai même pas à demander d'entrevues, dit-elle, ce sont les metteurs en scène eux-mêmes qui m'abordent les premiers.

"Mais, précisément parce que je suis fille de comédiens, on attend beaucoup de moi. Je ne peux me contenter d'être bonne, il me faut être très bonne, dit Tandy."

Cet automne, après un séjour d'une semaine avec ses parents à Minneapolis, la jeune fille s'embarquera pour l'Angleterre où elle compte étudier à la *Central School of Speech and Drama*. Tandy ne se fait aucune illusion: "Le succès, dit-elle, s'obtient beaucoup plus par le travail que par le talent. Il faut travailler dur, très dur. Pour chaque succès, il faut compter quatre ou cinq échecs. Et quand on est mauvais, il faut avoir le courage de l'admettre."

Aussi, Tandy Cronyn veut-elle procéder par étape. "J'espère d'abord devenir une bonne comédienne. Si mon rêve se réalise, j'essaierai alors de devenir une grande comédienne."

BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS,
EN TOUTE CONFIANCE...

portez le renommé
"AVANT GARDE"
de Croydon.
Traité au
SCOTCHGARD®. Se
vend environ \$35.00.
Offert, au choix,
avec doublure
détachable
en Acrilan Borg,
environ \$50.00.

Croydon
VOUS DONNE CONFIANCE

Vous ne
savez pas
ce qu'est le
"shortening
à gâteaux"
?
Vous
l'apprendrez
à la page 49

**MAL DE
DOS?**



Vos reins...peut-être

Prenez les Gin Pills pour aider à l'accroissement du débit urinaire et soulager les irritations des voies urinaires et de la vessie, qui sont souvent causes de courbatures, de lassitude et d'un sommeil agité. A tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.

**GIN
PILLS**



POUR LES REÏNS



Dans sa loge, Tandy met la dernière touche à son maquillage, avant le lever du rideau, à la Poudrière.



Tandy sert le thé à ses collègues. De g. à dr.: J. Blackman, L. Watt, B. Adkins et G. Alexander.



Tandy aime s'isoler sur le mont Royal pour jouer du violoncelle, qu'elle étudie depuis 7 ans. ◀



EVE elle-même vous l'aurait envié!

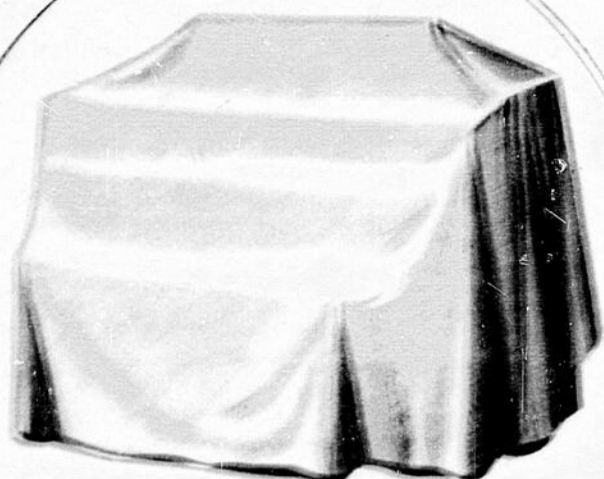
Si vous aimez la douceur d'un coton fin comme de la soie, portez ce nouveau soutien-gorge "Petal Burst" de Wonder-Bra! Ses bretelles en "Lycra" extensible qui ne roulent jamais et son ajustement parfait vous raviront! Son secret? C'est que ce nouveau "Petal Burst" à bretelles extensibles a été créé en pensant à vous! Modèle 1282. Tailles 32-38, A, B, C. Blanc. \$3.00. Forme courte ou longue, à bonnets coussinés ou non. Existe aussi en satin.



LE NOUVEAU
Petal Burst®

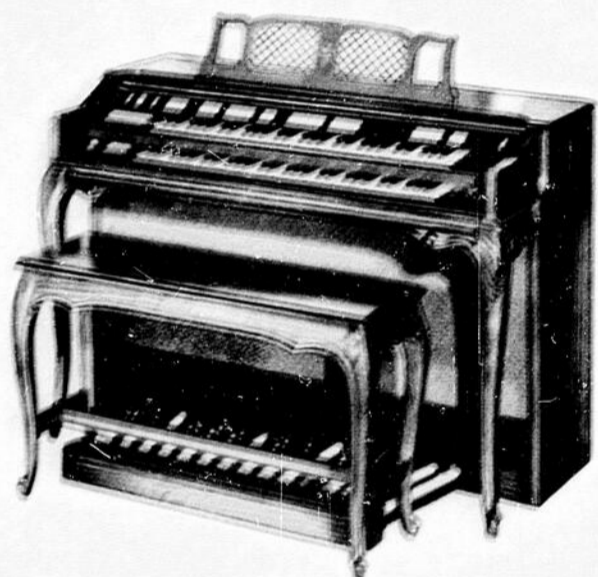
EN COTON AVEC
BRETelles EXTENSIBLES

de
Wonder-bra®



Certains ne sont pas
aussi agréables
à regarder qu'à écouter

Mais les orgues électroniques
Electrohome sont un plaisir pour l'oeil
autant que pour l'oreille!



La plupart des amateurs de belle musique sont aussi des amateurs de beaux meubles. C'est pour cela qu'Electrohome fabrique ses meubles avec autant de soin que les dispositifs électroniques.

Les orgues Electrohome modèle console sont des chefs-d'œuvre signés Deilcraft, notre filiale spécialisée dans l'ébénisterie. Deilcraft travaille minutieusement les bois choisis avec soin et les protège avec le fini Duradeil résistant aux taches. Le dos des appareils, lui aussi, est entièrement fini.

Mais ces orgues sont-ils chers? Loin de là! Les orgues Electrohome sont fabriqués au Canada et ne sont pas soumis aux droits de douane. Vous obtenez donc davantage pour votre argent.

Le "Richelieu" en est une bonne preuve: puissance de sortie de 90 watts; deux amplificateurs stéréo de 45 watts procurant un son "en relief"; neuf haut-parleurs y compris le plus important système Leslie jamais monté dans une console; touches groupées, à rappel par simple pression du doigt; boutons de réglage moletés faciles à actionner; prise d'écouteurs permettant de jouer sans déranger personne; système Rhythm King (fourni sur demande) jouant 17 rythmes au choix, automatiquement.

Voyez, écoutez, essayez les orgues Electrohome et renseignez-vous sur leur prix auprès du marchand Electrohome ou demandez un dépliant gratuit en écrivant à Electrohome, Kitchener (Ontario).



ELECTROHOME

LES ORGUES ÉLECTRONIQUES QUI SORTENT DE L'ORDINAIRE

Petit jeu de l'espace



Cet astronome italien affirma, en 1633, devant l'Inquisition, que la terre tournait autour du soleil.

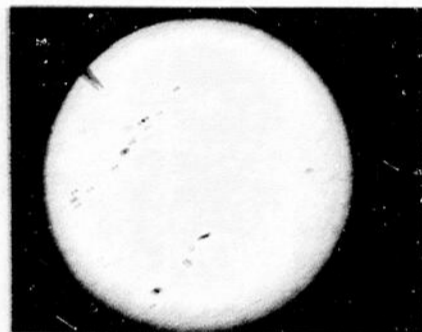
1.

NOTRE nouvelle Amérique, c'est l'espace. Et l'imagination n'est pas assez riche pour concevoir ce que nous y découvrirons au cours des siècles à venir. Mais déjà, des découvertes bouleversantes ont été faites et, depuis quatre ans, l'homme peut s'y rendre. L'astronomie est une très vieille science, mais qui réjouit et qui passionne tout le monde. Pouvez-vous répondre à ces dix questions?



Combien de fois l'astronome américain John Glenn tourna-t-il autour de la terre, le 20 février 1962?

2.



Quelle est la température qui règne au centre même du soleil: 2,000,000 ou 25,000,000 de degrés F?

3.



C'est en observant la chute d'une pomme que cet astronome anglais découvrit la loi de la gravitation.

4.



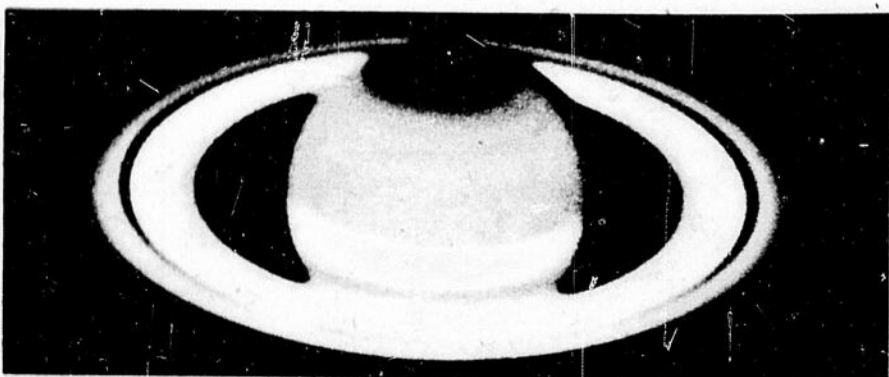
Ce Grec, né en Egypte en l'an 140, soutint la thèse que l'univers tournait autour de la terre immobile.

5.



Ce savant allemand, né en 1571, a formulé les trois lois du mouvement des planètes du système solaire.

6.



Quel est le diamètre de Saturne, sixième planète du système solaire: 87,000, 72,000 ou 56,000 milles?

7.



En combien de jours la lune tourne-t-elle autour de notre planète: 27.3, 28.7 ou 29.1 jours?
8.



Ce chanoine et astronome polonais démontra en 1512 que la terre n'occupait pas le centre de l'univers.
9.



Pour la première fois, le 12 avril 1961, un homme quitte la terre à bord du Vostok 1. Qui était-il?
10.

Réponses

1. Galilée
2. Trois fois
3. 25,000,000
4. Newton
5. Ptolémée
6. Kepler
7. 72,000
8. 27,3 jours
9. Copernic
10. Yuri Gagarin

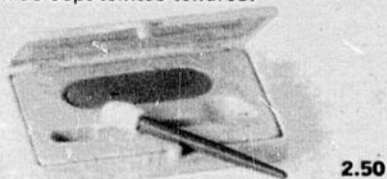
Conseils de beauté de Helena Rubinstein

3 'TRUCS' POUR LE MAQUILLAGE DES YEUX

1. L'OMBRE FASHION MATTE POUR LES YEUX—L'éponge:

Elle poudre vos paupières et les colore délicatement! La nouvelle ombre pour les yeux FASHION MATTE de Helena Rubinstein, avec son applicateur exclusif en éponge, est simplement "tamisée" et déposée sur la paupière. Le résultat est toujours parfait, sans traits, ni plaques, ni taches, et la couleur tient admirablement.

Choix de sept teintes tendres.



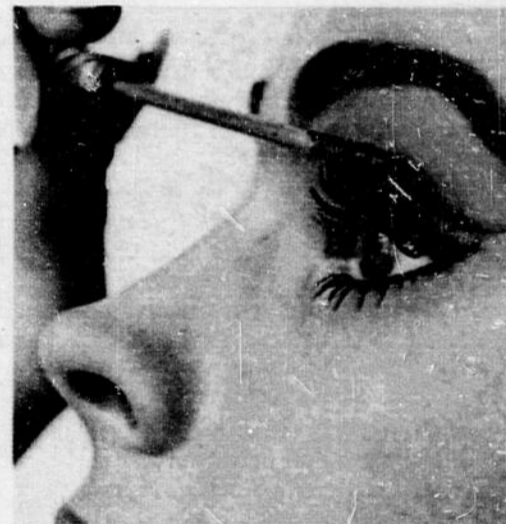
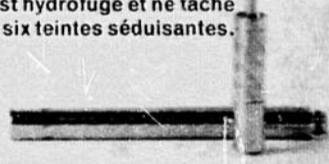
2. LONG-LASH La spirale:

Grâce au mascara LONG-LASH de Helena Rubinstein, vos cils deviennent réellement plus longs et plus fournis, tout en se colorant.

Le secret? Un léger "duvet" qui adhère à vos cils pour les faire paraître plus longs et plus épais! LONG-LASH allonge, épaissit, colore, recourbe les cils, le tout en une seule application.

De plus, il est hydrofuge et ne tache pas. Choix de six teintes séduisantes.

3.00

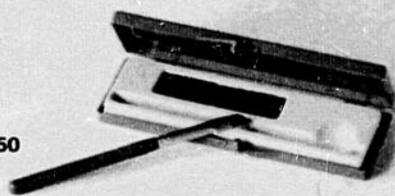


3. FASHION BROW Le pinceau:

L'arc de vos sourcils peut transformer votre visage!

FASHION BROW permet, grâce à son pinceau de forme spéciale, de le rectifier à merveille. Un coup de pinceau ici... un coup de pinceau là... et l'arc devient si naturel qu'on ne peut distinguer entre les sourcils et FASHION BROW. Hydrofuge. 6 jolies teintes au choix.

2.50



HELENA RUBINSTEIN

EN VENTE DANS LES PHARMACIES ET DANS LES GRANDS MAGASINS

Les danses dans le vent

SEUL OU AVEC D'AUTRES!

ÇA SENT le vestiaire d'athlètes après le match. La vapeur humaine, l'échauffé de peau, l'haleine de fauve. La moisissure de parfum aussi, la cendre et l'alcool. Chaleur et fumée donnent à l'odeur une présence palpable. L'ambiance est tactile. Il ne s'agit pas d'atmosphère, dans une discothèque, mais de texture.

Les derniers accents du microsillon viennent de secouer les danseurs. Au paroxysme de la tension rythmique, les haut-parleurs se sont tus, et le silence subit fait bourdonner les oreilles. Les danseurs quittent la piste de la discothèque montréalaise et s'affalent sur leur chaise. D'autres restent debout, tournent autour, perdus et sans but, comme cherchant à calmer en eux l'écho persistant des pulsations du tempo. Danseurs sans musique, ils sont comme des poissons hors de l'eau.

Leur malheur est de courte durée: les haut-parleurs éclatent de nouveau. L'effet est automatique: c'est comme si vous receviez un coup au bas du dos, instantanément vos membres s'agitent et vous emportent, déhanchés, vers la piste de danse.

A plein volume, la musique fait tout vibrer, jusqu'au plancher sous vos pieds. La jolie blonde aux longs cheveux frémit, son partenaire est possédé, la midinette se déchaîne, la ménagère s'extasie, l'homme d'affaires fait semblant. La musique vous envahit, le tempo vous habite, il n'y a plus qu'une chose à faire: danser. Seul ou par couple, peu importe: la volonté est dans le rythme et le rythme circule dans vos veines. Aveuglé par le bruit, chacun est seul dans l'intimité de ce rythme qui dissout toutes les inhibitions.

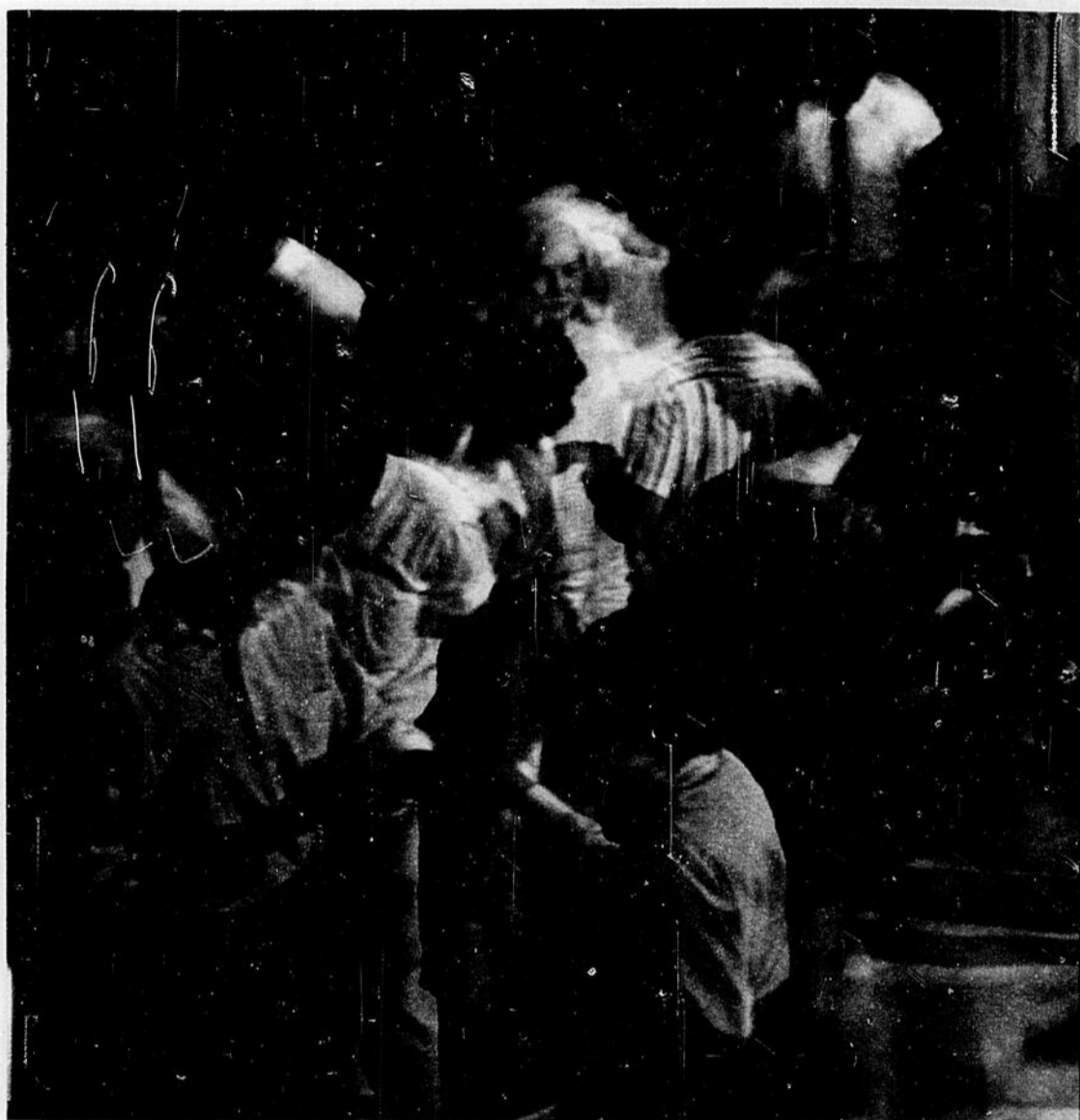
Les partenaires ne se touchent jamais, se tournent même le dos, les yeux à demi clos ou fermés, poursuivant une évasion personnelle.

Exhibitionnisme? Assurément, comme le sont un peu tous les rites dont la danse est le plus ancien. Si vieux qu'il s'en dégage quelque chose d'insaisissable, de plus profond que l'histoire. Essayer d'y voir clair donne le vertige. Et vous sortez.

Mais si vous avez dansé, vous y retournerez probablement pour danser encore.



Les danseurs L. Hagedorn et J. Greener:
"Le Jerk? C'est comme ça!"



Le Shake, élémentaire: pliez les genoux et déhancez-vous.



Le Mule... avec mouvements de kangourou...



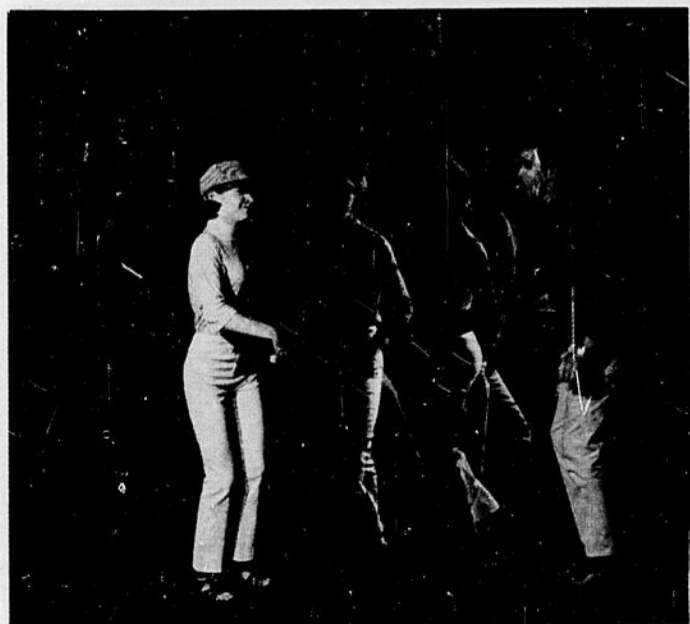
Le Hitch-Hiker. Embarquez-vous? C'est l'auto-stop!



Le Monkey: directement de la jungle



Contrairement aux établissements du même genre où le disque fait les frais de la musique, le Grand National, à Montréal, a son orchestre.



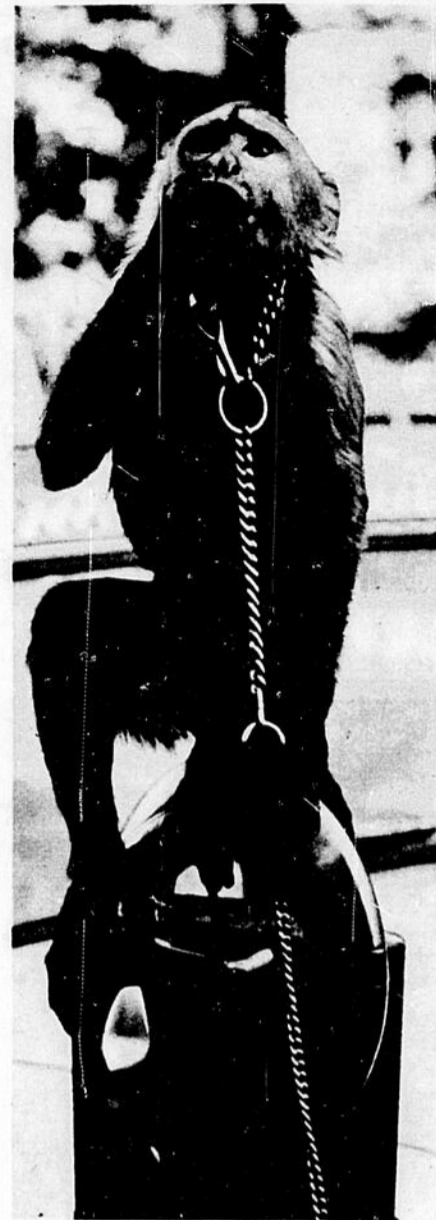
Ride your Pony . . . vers l'évasion à petit trot . . .



Le Swim est né sur les plages de Californie. ◀



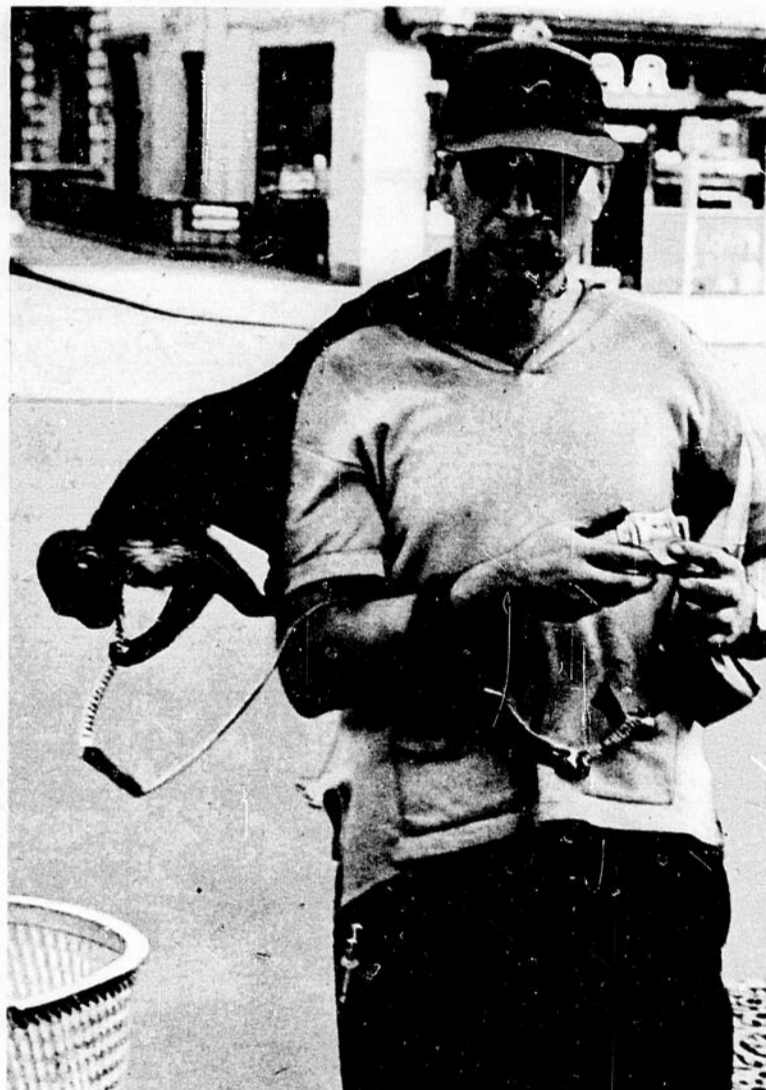
Ugie, en sajou bien élevé, donne une généreuse poignée de main à l'un de ses plus jeunes amis new-yorkais.



Un excellent poste d'observation . . .



C'est du service de première classe!



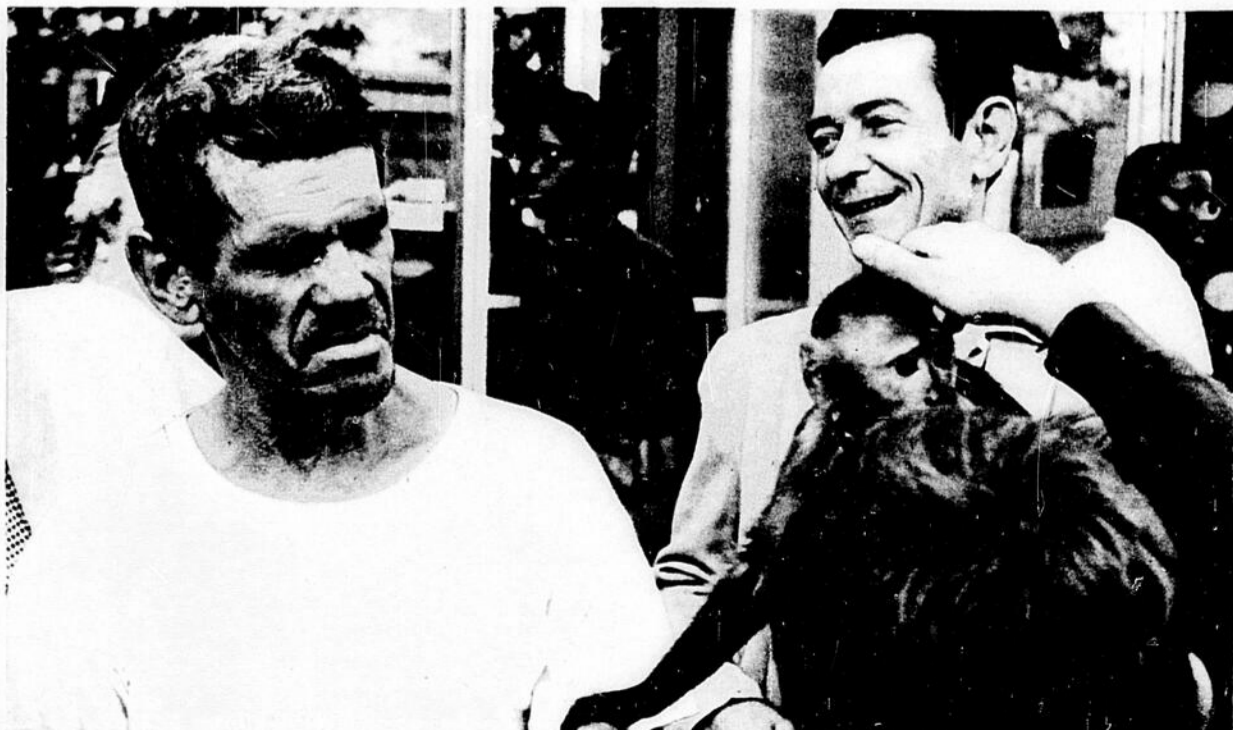
Ugie et son maître, Charlie Shapiro, se promènent sur Broadway.

D'une jungle à l'autre

UGIE est un sajou de deux ans qui a quitté père et mère et sa jungle natale en Amérique du Sud pour tenter sa chance dans cette autre jungle qu'est New York. Il semble qu'il n'ait pas eu de sérieux problème d'adaptation. C'est du moins ce qu'affirme son maître, Charlie Shapiro, qui fait chaque jour sur Broadway de longues promenades avec le gentil Ugie. Les enfants semblent spécialement enchantés de compter un aussi charmant voisin. Et le petit singe passe sa journée à donner des poignées de main à droite et à gauche. C'est à se demander s'il n'a pas des ambitions politiques!



N'essaie pas de voler ma bouteille!



Tout le monde n'est pas d'accord! <

Vous rêvez d'embellir votre maison?

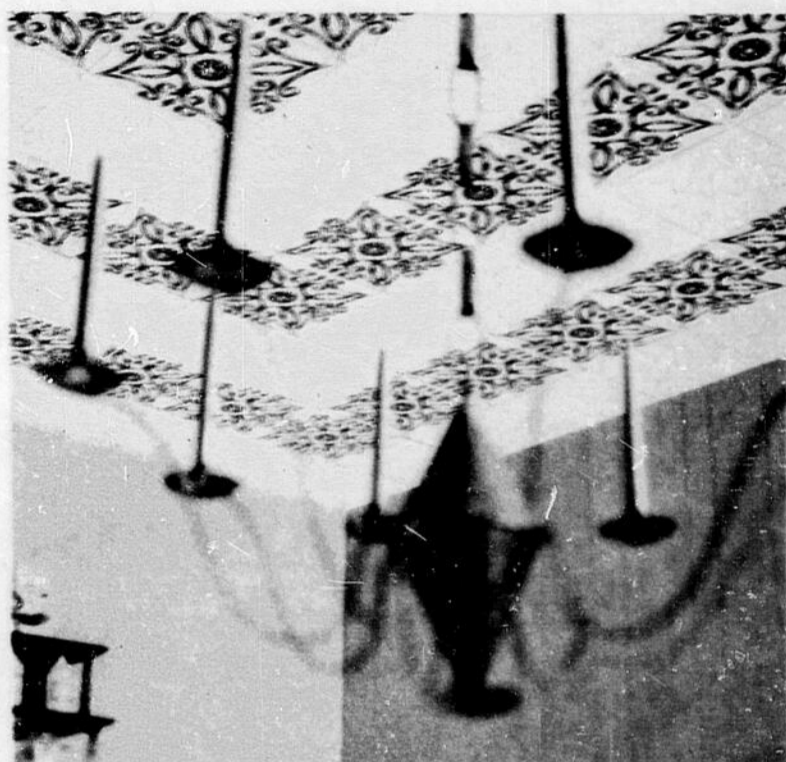
Domtar vous propose six façons de transformer vos rêves en réalité.



Commencez par installer des panneaux muraux Vinyl-Kote qui reproduisent les effets des bois rares et des étoffes luxueuses. Le coût modéré vous surprendra!

Il existe quatre types de panneaux Vinyl-Kote façon bois: cerisier, pin nouveau, érable et teck; plus six couleurs de Capilano à texture d'étoffe qui donnent aux murs une note d'élégance. Ils sont résistants, lavables et à l'épreuve des égratignures.

Vinyl-Kote se vend en panneaux de 4' de large ou en planches de 16" de large, de pose facile. La vignette vous fait voir le bois teck et le Capilano blanc.



Passons maintenant au plafond. En décoration, il est aujourd'hui aussi important que les murs. Choisissez parmi le vaste assortiment de couleurs vives et de motifs originaux. Economisez en faisant l'installation vous-même. Ce plafond est recouvert de carreaux Velvetex et Valencia.

Si vous désirez une insonorisation accrue, utilisez les carreaux Donnacousti offerts dans plusieurs couleurs et motifs différents.



Passons maintenant à l'essentiel. Voyez, par exemple, cette cloison en Gyproc. Gyproc est le matériau le plus pratique et le plus économique pour les cloisons intérieures. Il est facile à couper et à poser; on peut le peindre, le tapisser ou le recouvrir de cent autres façons. Le panneau de 16" est le rêve du bricoleur.

Le plancher? Il est de carreaux de carrière Domtar.

Le foyer? Il est fait de briques d'argile cuite Cooksville-Laprairie... la meilleure façon de donner plus encore un air de château à votre maison!



Regardons maintenant de l'extérieur. Le sous-sol est toujours sec grâce aux conduits de drainage No-Co-Rode qui font aussi merveille comme tuyaux d'évacuation des eaux de gouttière.

Vous serez parfaitement à l'abri sous un toit recouvert de bardeaux d'asphalte Domtar. Grand choix de couleurs inaltérables. C'est vraiment la protection idéale!

Aimeriez-vous obtenir de plus amples renseignements sur ces matériaux? Ecrivez à: Domtar, Service P1, 1, Place Ville-Marie, bureau 2210, Montréal 2 (P.Q.).

DOMTAR
Construction Materials Ltd.



Henri Guillemin se raconte:



“Ce que je cherche d’abord, c’est de me faire comprendre par tout le monde”



LE PROFESSEUR Henri Guillemin a conquis son auditoire canadien-français avec les conférences littéraires qu’il a données à la radio et à la télévision d’Etat. Après avoir, entre autres, parlé de Rimbaud, Zola, Verlaine, Musset, Chateaubriand, il a commencé le 12 septembre dernier, pour la troisième année consécutive, une autre série de conférence d’une demi-heure, à Radio-Canada, portant sur Voltaire, l’amour vu par trois grands écrivains (Lamartine, Vigny, Claudel) et sur la révolution française de 1848.

Il a enregistré cette nouvelle série au cours de l’été, dans l’antique demeure qu’il habite en Suisse, à Neuchâtel. Actuellement en visite chez nous, il donnera notamment quatre conférences publiques à la Comédie Canadienne, à Montréal, du 4 au 7 octobre. Ecrivain, essayiste, critique, professeur, diplomate, il est un conférencier dont la voix, la séduction, les jeux de physionomie, l’impétuosité jaillissent du petit écran. En s’adressant au public surtout par l’intermédiaire des ondes, il a trouvé dans cette technique son meilleur moyen d’expression.

Mais parler d’un tel homme n’est pas facile! Qui est-il ce lettré qui sait mettre la littérature à la portée de tous et qui donne ses conférences télévisées dans tous les pays de langue française? Au lieu de chercher des mystères là où il n’y en a pas, il est préférable de le laisser tout simplement raconter sa vie et ses expériences.

LA RÉDACTION

“JE SUIS né en 1903, à Mâcon, en France. Mon père était petit fonctionnaire du ministère des Ponts-et-Chaussées. Ma mère et lui sont issus de la même région, la Bresse. Tous deux étaient fort pauvres et se sont beaucoup privés pour ma soeur et moi-même. Grâce à leur appui, j’ai pu faire de bonnes études. Mes études secondaires terminées en 1919, j’ai quitté Mâcon pour Lyon afin de préparer l’Ecole Normale Supérieure et devenir professeur.

“A cette époque, j’étais passionné de politique et je m’étais lié avec

Marc Sangnier, esprit farouche et catholique d’extrême-gauche qui était député de Paris. Tout en étudiant à l’Ecole Normale, je fus pendant un an son secrétaire et je m’initiai à la chose politique. Mais j’ai négligé quelque peu mon travail et, au bout de trois ans, j’ai manqué mon examen.

“Je n’avais plus d’argent pour continuer de vivre à Paris. Cependant, j’y suis tout de même resté grâce à un dernier effort de mon père et en donnant des leçons. Comble de malchance, je crache le sang: début de tuberculose. Il ne fallait pourtant pas que j’échoue encore une fois à cet examen si important pour moi. L’un de mes amis, François Mauriac — devenu célèbre depuis —, me conseilla de partir immédiatement à la montagne pour me soigner et de demander à mon directeur de passer l’examen parmi les premiers. Comme, à l’écrit, je suis sorti 13e sur 330, je passai mon oral sans délai avec un sujet en or que je connaissais bien: “La critique sociale et religieuse dans les *Caractères* de La Bruyère.” J’ai parlé devant mes examinateurs sans papier, ce qui les a étonnés. Reçu troisième, j’ai pu filer aussitôt après en Haute-Savoie où j’ai passé plusieurs mois dans un préventorium.

“Après ma guérison, je tenais à faire sans plus tarder mon service militaire obligatoire, sans demander un sursis auquel j’avais droit. Mis d’abord en observation dans un hôpital militaire à cause de ma récente maladie, je m’en sortis très bien et je devins sous-lieutenant. Jean-Paul Sartre était avec moi et nous sommes restés dans l’armée ensemble de 1924 à 1927. Je suis toujours très ami avec lui. Sartre se distinguait alors par ses loufoqueries calculées. Un jour, près de Paris, nous devions nous livrer à des exercices de tir *réel*. En réalité, il s’agissait de cartouches à blanc. On courait 30 pieds, on s’allongeait dans la boue — il pleuvait à boire debout — et on recommençait. Celui qui nous commandait nous hurlait: “Faites attention, bande d’andouilles, ce sont des mitrailleuses qui tirent au-dessus de vous!” A un moment donné, Sartre reste allongé par terre. Notre sous-officier crie: “Qu’est-ce que vous

Suite page 18

sonore

en reproduction



L'un des meilleurs appareils stéréo portatifs au monde est maintenant construit pour vous offrir la haute qualité Singer!

C'est le nouveau HE911 Singer, le phono-stéréophonique portatif sans pareil — typique de la nouvelle gamme splendide d'appareils Singer pour le divertissement chez soi. Chaque appareil — depuis le téléviseur Singer jusqu'au radio à transistors — est superbement construit, et garanti. (Nous sommes tout aussi fiers de *notre* nom que vous l'êtes du *vôtre*!) Venez les voir, à votre Cercle Singer.



HE911 SINGER!

Poids: 28 lb. Performances exceptionnelles! Tonalité comparable à celle d'un appareil console. Nouveau système de haut-parleurs. Changeur Garrard. Tête diamant. Tout transistors, puissance de pointe: 30 watts. Dans une ravissante mallette.

LE KINGSTON—

TÉLÉVISEUR CONSOLE 23" SINGER

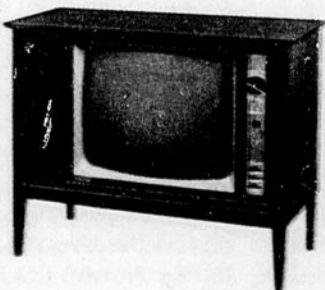
Syntonisateur Magnasharp pour image immédiate. Circuits scellés Mastercraft. Pleine sonorité FM, grâce à un parfait équilibrage des éléments. Meuble noyer naturel. **\$279.95**



LE RICHELIEU—

TÉLÉVISEUR CONSOLE 23" SINGER

Puissant syntonisateur Magnasharp donne image nette et détaillée. 3/5 des circuits scellés sur plaques de cuivre. Antiparasites. Pleine sonorité FM. Syntonisation pré-réglée. Meuble noyer naturel. **\$299.95**



LE BONIFACE—

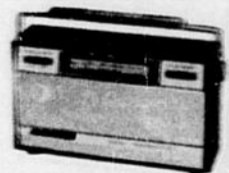
TÉLÉVISEUR PORTATIF 19" SINGER

Syntonisateur de longue portée, permettant une réception claire. Circuits scellés Mastercraft. Pleine sonorité FM. Écouteur et cordon 15' compris. (Brun Grive, Blanc Brume, Gris ton-sur-ton). **\$219.95**



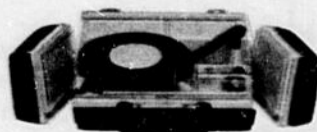
**EH2200—
TOURNE-DISQUES
PORTATIF. TOUT
TRANSISTORS**

Superbe modèle compact; longueur, 12" — poids, 4 lb. 45 et 33 tours. **\$39.95**



**R910 BD SINGER—
RADIO PORTATIF
9 TRANSISTORS**

Portatif élégant. Boîte en noyer. Syntonisation à curseur. Fonctionne sur 4 piles torche "D" ordinaires. **\$39.95**



**HE2202 SINGER—
STÉRÉO PORTATIF
8 TRANSISTORS**

Véritable stéréo avec haut-parleurs; extension de 8 pieds; poids, 8 lb. 78, 45 et 33 tours. **\$59.95**

*Marque déposée de La Compagnie Singer du Canada Ltée

S **CERCLE SINGER**

Singer, première marque de machines à coudre et maintenant dernier mot du divertissement chez soi!

En page 49
tous les
détails
sur le
"shortening
à gâteaux"

ÊTES-VOUS RENDU À BOUT?



Votre état de santé s'est-il détérioré à cause du surmenage? Dans ce cas, les bienfaits tonifiants de la Nourriture Du Dr Chase pour les Nerfs peuvent vous aider. Ce remède, dont les années ont prouvé l'efficacité, fournit du fer et d'autres ingrédients essentiels bienfaisants qui améliorent le sang et vous aident à combattre la fatigue. Alors, si vous avez perdu votre entrain, essayez la Nourriture du Dr Chase pour les Nerfs. Le temps et l'expérience ont établi sa renommée. . . demandez à votre pharmacien.



AIDE À COMBATTRE LA FATIGUE

MAINTENANT,
LES DENTIERES
TIENNENT BIEN EN PLACE!



Une application de CUSHION GRIP™ permet d'ajuster les dentiers avec la précision d'un moule. Une découverte sensationnelle.

Usure et rugosité rendent les dentiers lâches et sont causes d'irritation.



DENTIERES

CUSHION GRIP recouvre les aspérités d'un coussinet clair et souple (il est insipide et inodore).



CUSHION GRIP épouse parfaitement le contour des gencives, rétablit les conditions normales d'ajustement et met fin à l'irritation.



Une seule application dure des semaines en dépit du brossage habituel. Rien à mélanger, rien à mesurer. Commandez CUSHION GRIP chez votre pharmacien!

PHARMACO (CANADA) LTD.
Pointe Claire, Québec

TUBÉ D'ESSAI
ÉCONOMISEZ 73c

Format régulier de 86c pour seulement 25c.
Remplissez ce coupon et envoyez avec 25c à:
Cushion Grip, Pharmac. Dept. 11
Pointe Claire, Québec.

Nom: _____
Adresse: _____
Ville ou Comté: _____
Prov: _____



Pendant l'été, le professeur Guillemin habite Neuchâtel, en Suisse; c'est là qu'il écrit les nombreuses conférences littéraires qu'il prononce un peu partout dans le monde.

HENRI GUILLEMIN

Suite de la page 16

f... ?" Sartre répond: "C'est un exercice de guerre réelle, oui ou non?" — "Oui, on vous l'a dit: guerre réelle!" — "Bon, ben... dans la guerre réelle, il y a des morts, et moi je suis mort!" Et Sartre a refusé de continuer l'exercice. Le sous-officier eut beau le menacer de tout, même du conseil de guerre, il répétait inlassablement: "Je suis mort"...

"La vie militaire derrière moi, je me marie en 1928 avec Jacqueline Rodet, de Bordeaux, et j'obtiens un premier poste dans l'enseignement secondaire à Tours. Puis, sur les instances de mon beau-père, je prépare une thèse de doctorat sur Lamartine qui me demandera sept années de travail. Je deviens tour à tour professeur à Clermont-Ferrand, Lille et Lyon. Dans cette dernière ville, j'étais maintenant celui qui préparait les jeunes gens à l'École Normale, dans le même lycée, mieux: dans la même classe. Sur les tables des élèves, il y avait des inscriptions à l'encre ou gravées au couteau, plus ou moins incorrectes, de moi-même. En 1936, j'ai mon doctorat. Me voilà dans l'enseignement supérieur à 33 ans et, comme premier poste, on m'offre quelque chose d'épatant au Caire, en Egypte: une chaire de littérature française. J'y reste deux ans après quoi on

me propose ce même poste à Bordeaux, la ville natale de ma femme. C'est là que la guerre me surprend.

"Je n'étais pas mobilisable, j'avais trois enfants. Je continue donc mon enseignement tout en aidant plusieurs de mes étudiants à fuir la France occupée. Mais je suis dénoncé à la Gestapo. Avant qu'on m'arrête, j'ai le temps de passer en Suisse chez un ami, Marcel Raymond, tandis que ma femme et mes enfants arrivent à s'échapper également de leur côté grâce à la complicité d'un universitaire allemand. La famille est réunie à Genève où on crée pour moi un poste à l'université. J'avais aussi quelques conférences mais je me suis installé à Neuchâtel où se trouvent les manuscrits de Jean-Jacques Rousseau sur lequel j'écrivais un livre.

"La guerre prend fin. Le gouvernement français, au lieu de mon ancien poste à Bordeaux, me propose celui d'attaché culturel à l'ambassade de France à Berne, la capitale suisse. J'y suis resté 17 ans, jusqu'en décembre 1962. Après un dernier séjour de six mois à Lyon, comme professeur, j'ai pris ma retraite. Voilà!

"Inutile de dire qu'en 40 ans d'enseignement et de diplomatie, j'ai accumulé des souvenirs de toutes sortes. Des

Suite page 20



Complet par Cooper Clothing



Chandail par Scandia
Pantalon par National Sportswear



Chemise par Tooke/Van Heusen
Pantalon par Rothstein

Grâce à
ce calendrier
spécial...



Chandail par Carlyle



Chandails par National Knit

Le calendrier d'USAGE GARANTI pour un an

OCTOBRE 1965							NOVEMBRE 1965							DÉCEMBRE 1965							JANVIER 1966																																																																												
3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
10	11	12	13	14	15	16	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																	
17	18	19	20	21	22	23	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																																						
24	25	26	27	28	29	30	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	26	27	28	29	30	31	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																																																											

FÉVRIER 1966							MARS 1966							AVRIL 1966							MAI 1966																																																																							
6	7	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
13	14	15	16	17	18	19	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																					
20	21	22	23	24	25	26	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																																										
27	28	27	28	29	30	31	27	28	29	30	31	24	25	26	27	28	29	30	31	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																																																															

JUIN 1966							JUILLET 1966							AOÛT 1966							SEPTEMBRE 1966																																																																			
5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																					
19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																																										
26	27	28	29	30	24	25	26	27	28	29	30	31	28	29	30	31	25	26	27	28	29	30	31																																																																	



Nid d'ange par Norfolk



Chandail par Caldwell
Pantalon par Don Parker

vous n'oubliez pas
la date d'expiration
de notre sceau
**USAGE
GARANTI***



Chemise par Forsyth
Pantalon par Slax Inc.

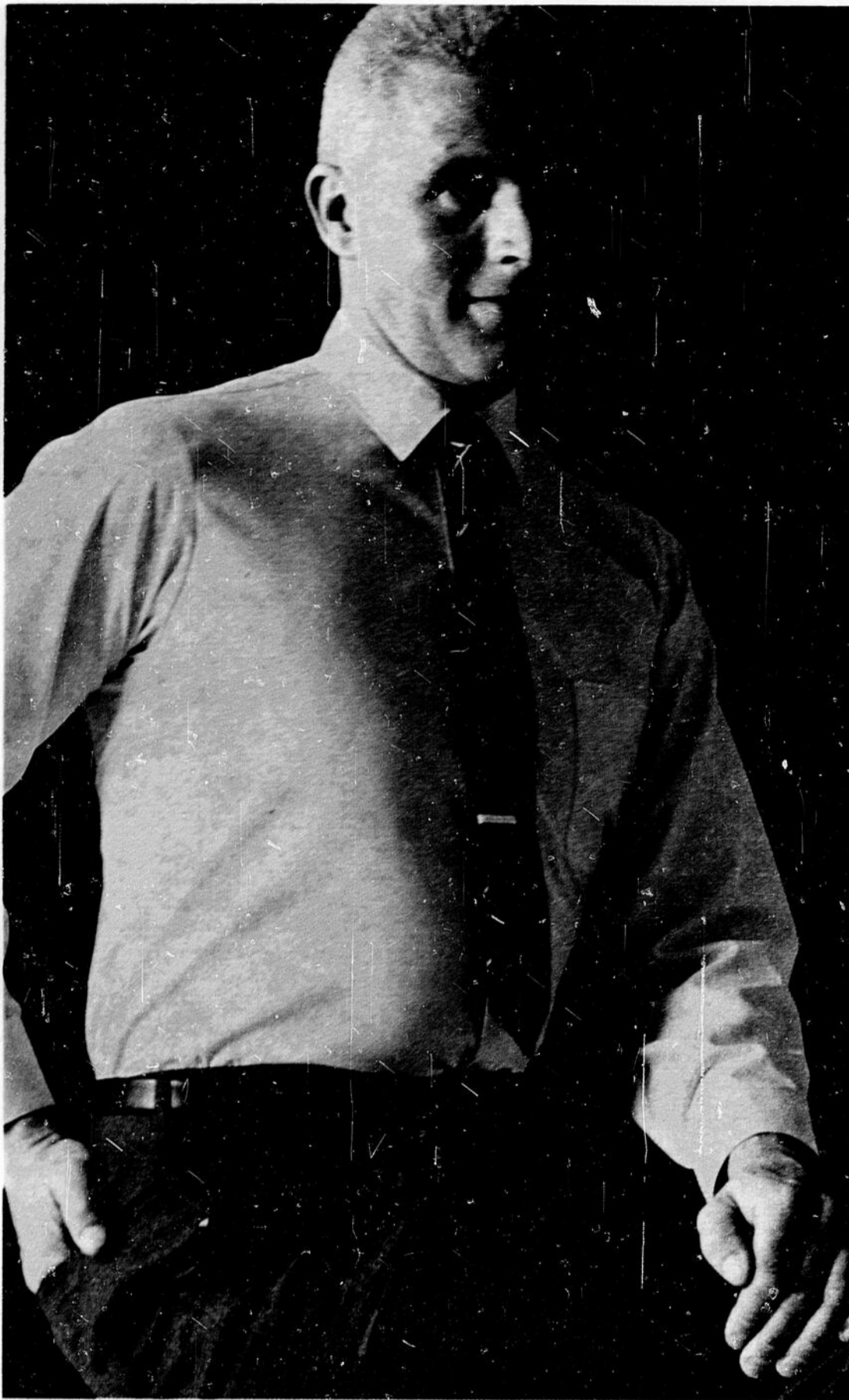
Les vêtements destinés
aux gens avertis

Chemstrand Overseas, S.A., Toronto, Ont.
Une filiale de la compagnie Monsanto

* Marques déposées

Terylené*

possède "l'instinct de conservation", et maintient votre prestance la journée durant.



Arrow confectionne cette chemise dans un remarquable mélange 'Terylene' et coton, un tissu Dōmil. Absolument infroissable. Elle demeure impeccable et fraîche la journée entière et durant vos heures de sport (très utile pour ces rendez-vous de dernière minute). Cette chemise est munie d'un col mou de type Glen pour votre confort à longueur d'année. Vous pouvez l'obtenir en blanc, en bleu, en tan et en jaune d'or pour environ \$6.95. Quel chic!

Terylené ...une fibre moderne de **Cel-Cel**

CEL-CIL FIBRES LIMITED

*Marque déposée au Canada



Henri Guillemin a une passion: il aime

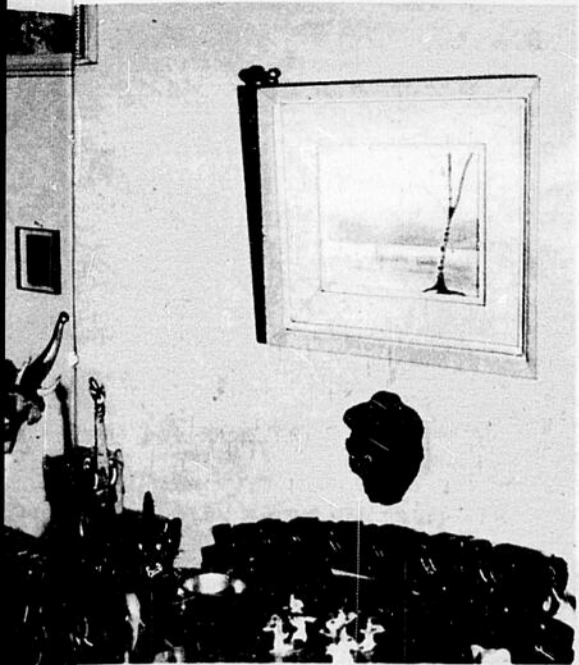
HENRI GUILLEMIN

Suite de la page 18

bons et des mauvais. Mais je ne veux me souvenir que de ceux qui sont amusants.

"Ainsi, quand j'étais professeur à Bordeaux, j'ai eu comme élève le futur écrivain humoriste Jean-Charles. Il était très gentil avec moi. Pauvre, il donnait des leçons d'anglais à un de mes enfants. En classe, je demandais souvent à mes étudiants de me remplacer au pupitre. Je leur donnais un sujet qu'ils traitaient en vingt minutes, tandis que j'écoutais assis parmi eux sur un banc. Quand je donnais mes cours, j'avais presque toujours un petit morceau de papier dans ma poche où j'avais noté des citations. Le jour où Jean-Charles fit la leçon à ma place, il parla sans papier. Mais, tout à coup, il tira de sa poche lui aussi, comme je le faisais moi-même, un petit bout de papier. Sourires des élèves qui pensent: "Tiens, il copie!" Trois minutes plus tard, Jean-Charles tire de son autre poche un autre petit papier. Nouveaux sourires. Un moment plus tard, il extrait un troisième papier de sa pochette. Puis un autre de son cou et un cinquième de sa cravate. Finalement, mettant un pied sur la table, il sort un dernier papier de son soulier... Rigolade générale! Quand il m'a envoyé son dernier livre, qu'il m'a d'ailleurs dédié, Jean-Charles a écrit cette dédicace: "En souvenir de la journée des petits papiers"...

"Depuis près de trois ans que j'ai pris ma retraite, je me consacre de plus en plus à mes conférences. Ce qui ne m'empêche pas de préparer d'autres livres. Bien au contraire. Et je voyage beaucoup plus à ma guise. Mais peut-on dire que je me sens plus à l'aise devant un micro que devant une feuille blanche? En fait, c'est très différent. La feuille blanche m'a toujours fait peur. Pour rédiger un texte, je suis obligé de me prendre par la peau du cou. A chaque fois, c'est une mise en train difficile. Mais il se trouve que je n'ai jamais peur de prendre la parole en public ou devant le micro. Le micro, pour moi, c'est exactement la même chose que le public. Avec un peu d'imagination, je me persuade qu'il y a des visages derrière cette petite boîte. Je me rends bien compte, quand j'enregistre, que je dois être parfaitement ridicule: derrière leur vitre, j'aperçois les



collectionner les figurines d'éléphants.

techniciens qui me regardent gesticuler!

"Il est vrai que je parle facilement. Avant tout, c'est un don. Les mots me viennent. J'ai du vocabulaire. Mais ce qui m'a énormément aidé, c'est ce député de Paris dont j'ai parlé tout à l'heure, Marc Sangnier. Il était un orateur formidable. Il m'a dit: "Je veux que tu apprennes à parler!" Il m'a envoyé en province faire des discours pour son mouvement politique des catholiques de gauche. "Fais comme moi; au départ, écris tout et apprends par coeur." C'est ce que j'ai fait. Puis Sangnier voulut aller plus loin que ça: "C'est la première étape. Maintenant il faut que tu arrives à ne plus apprendre par coeur..." Pour ce faire, il faut tout de même avoir dans l'esprit un plan bien précis et surtout savoir les derniers mots d'un paragraphe ainsi que les premiers mots du paragraphe suivant. On appelle ça une charnière. C'est cela que Sangnier m'a enseigné.

"Un autre personnage qui m'a été utile — cela va bien vous surprendre —, c'est Maurice Chevalier!

"Je me suis lié d'amitié avec lui en 1946. Depuis, il est souvent venu me voir travailler. Un jour qu'il m'écoutait parler de Rousseau, il me fit quelques critiques. Il est aussi venu m'entendre à Paris. Il m'a dit: "C'est pas mal, c'est même bien. Mais vous êtes tendu, vous êtes nerveux. Il faut absolument que le public sente que celui qui lui parle n'est pas tendu ni préoccupé. Tenez, moi! je suis tout le temps tendu..." Cet homme de 75 ans ajouta: "Toute ma vie, j'ai été horriblement tendu quand j'entrais en scène. Eh bien! je truque pour donner l'impression que je suis parfaitement détendu. J'ai une main dans ma poche, j'ai l'air d'un gavroche mais tout se passe dans mes pieds..."

"En effet, moi qui l'ai beaucoup vu travailler, je sais que, dès qu'il sortait de scène, il se faisait masser les pieds. "Parce que, me raconta-t-il, quand je chante, j'ai les doigts de pied tout retournés, crispés, comme ça... Il ne faut absolument pas que ça se voie... Vous, ajouta-t-il, je vous ai vu travailler: vos jambes tremblent!"

"Alors, je me suis appliqué à me détendre.

Suite à la page suivante



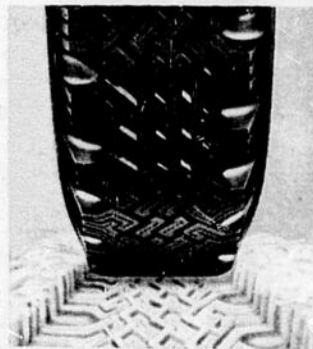
Question: Qu'est-ce qui s'agrippe le plus solidement à la neige et à la glace, plus encore que les pattes d'un ours polaire?

(les pneus d'hiver Dunlop, bien sûr)

Les ours polaires, eux, sont faits pour la neige et la glace. Ils n'ont pas le choix.

Les pneus d'hiver Dunlop Silent Traction font de même mais ils ont une caractéristique que n'ont pas les ours polaires: ils "accrochent" différemment suivant les niveaux. Il y a, dans la semelle, des crampons pour la neige peu épaisse, d'autres pour la neige tassée et d'autres encore pour la neige très épaisse. Chaque jeu de crampons entre en action *automatiquement*. Vos pneus s'adaptent d'eux-mêmes aux conditions qu'ils rencontrent!

Tout comme les ours polaires, les pneus d'hiver Dunlop sont faits pour les hivers canadiens; ils ont été essayés dans le grand Nord dans des conditions extrêmement rudes, par des températures inférieures à 0° F et aussi sous le soleil torride du Texas, sur des pistes au sable abrasif, cela pour s'assurer qu'ils peuvent supporter les pires échauffements. Ils sont donc très sûrs pour la conduite sur routes sèches.



Cette semelle à dessin exclusif et crampons à trois niveaux différents vous assure ces avantages exceptionnels.
1. Traction incomparable 2. Roulement plus silencieux 3. Résistance plus grande.

Les techniciens de Dunlop ont mis au point un pneu d'hiver assurant une traction et un silence encore inconnus jusqu'ici.

Tous les pneus d'hiver Dunlop sont dotés d'alvéoles permettant, si on le désire, de les équiper plus tard de clous de tungstène.

N'hésitez pas, installez des pneus d'hiver Dunlop Silent Traction sur votre voiture et saluez les ours polaires lorsque vous les dépasserez!

DUNLOP

ÉCONOMISEZ
15¢



ACHETEZ CE PAQUET COMBINÉ SPÉCIAL

Paquet de 100 comprimés d'Aspirin \$.99
8 comprimés d'Aspirin, Format pour Enfants \$.15
Valeur totale \$1.14

OBTENEZ LES DEUX POUR 99¢ ET ÉCONOMISEZ 15¢

Pour les maux de tête, les douleurs musculaires, les maux de gorge ou la fièvre et les douleurs causées par un rhume, prenez Aspirin. Vous vous sentirez vite mieux. Vos enfants se sentiront vite mieux, eux aussi, si vous leur donnez de l'Aspirin Aromatisé, Format pour Enfants. Ils en aiment la saveur. Et Aspirin, Format pour Enfants, contient la dose exacte recommandée pour les enfants. Achetez donc le paquet combiné spécial d'Aspirin aujourd'hui même.

Aspirin est la marque déposée de The Bayer Company, Limited, Aurora, Ontario

HENRI GUILLEMIN

Suite de la page précédente

"J'ai parlé de ma facilité, bon. Les conseils de Sangnier ont été capitaux pour moi, ainsi que ceux de Chevalier. Et puis, troisièmement, il faut une longue préparation. Je n'ai pas beaucoup de sujets. Actuellement, j'en ai 15 dans la tête. Il y en a un par année qui se fabrique. Je ne veux parler que de sujets que je connais profondément. L'iceberg . . . De l'iceberg, on ne voit qu'un petit morceau, mettons: 10 pieds. Mais il y en a encore près de 100 pieds sous la mer. Eh bien! moi, on voit une dizaine de pieds de ce que je dis, et puis, il y a une centaine de pieds en dessous . . . Je crois que je connais bien mon XIXe siècle, un peu le XVIIIe, presque pas le XVIIe et absolument pas le XVIe. J'ai accepté de ne pas tout savoir, d'ignorer des tas de choses. Alors, j'ignore Rabelais, je sais peu de choses sur Montaigne, Je n'ai jamais parlé de Molière, de Corneille ou de madame de Sévigné. Mais si vous me parlez de Racine ou de Pascal, de Rousseau, de Chateaubriand, de madame de Staël et de tous les gens du XIXe siècle, là, je peux y aller.

"Sous mes conférences, il y a une énorme préparation. Je ne sais plus qui était le peintre à qui on demandait: "Combien de temps avez-vous mis pour faire cette toile? et qui répondit: "Vingt minutes et toute ma vie!" Eh bien! c'est ça. Une de mes conférences, c'est un certain nombre de minutes et toute ma vie!

"Quand j'étudie spécialement un auteur pour mes conférences, je passe un an, deux ans à rechercher et à lire tout ce qu'il a publié et ce qu'on a publié sur lui. Et je prends des notes que je mets sur des fiches. Une fois que j'ai étudié mes fiches à fond, je m'arrête. Je me dis: "Il faut tout de même s'arrêter; il y a des choses que j'ignorerais." Alors je ne cherche plus et je pense: "Voyons . . . qu'est-ce qu'il y a de neuf, qu'est-ce que j'ai à dire, moi? Qu'est-ce qui intéressera le public? Où est le problème?" Quel est le noeud du drame de Rimbaud, par exemple? Comment a-t-il été amené à cette étrange amitié avec Verlaine? Pourquoi est-il devenu par la suite aussi silencieux? Comment est-il mort? On nous raconte: "Oh! il s'est converti; c'est un saint, un martyr, un élu." Est-ce vrai? Alors je cherche des points obscurs pour essayer de les éclairer.

"Il y a des gens qui ne m'aiment pas et qui m'appellent *le flic*. C'est vrai: j'aime beaucoup faire l'enquête policière, me renseigner à fond sur un individu pour essayer de comprendre. Dans les archives de la police, au Quai des Orfèvres, j'ai trouvé là des choses étonnantes sur Victor Hugo — il a un dossier politique énorme —, sur Zola . . .

"Ce que je désire le plus, pendant une conférence, c'est de me faire comprendre par tout le monde. Qu'est-ce que c'est la littérature? Bien entendu, c'est de l'art. Celui qui écrit cherche à faire beau. Mais Victor Hugo, par exemple, qui a écrit *les Misérables*, ne l'a pas fait seulement pour faire de l'art mais aussi parce qu'il avait des choses à dire. Je me suis peu à peu rendu compte qu'un grand écrivain, c'est un homme exactement comme un


autre, qui a simplement en plus un don que nous n'avons pas, un don d'expression et de trouvailles. Mais c'est un homme dont les problèmes sont nos problèmes et qui est engagé dans les mêmes drames que nous: histoires d'argent, de femmes, d'avancement, d'ambition. Le plaisir, la joie, la tristesse . . . Alors, du moment que ces gens sont des êtres humains dans le coup comme nous le sommes, il vaut peut-être la peine d'expliquer même à ceux qui ne sont pas des lettrés, comment un monsieur parmi d'autres, mais qui se trouvait avoir des dons littéraires, a réagi face à des histoires qui sont celles de l'épicier ou du chauffeur de taxi. Notre propre drame, quoi. Ce qui m'intéresse dans la littérature, c'est d'être en face d'êtres humains. Il semble que c'est la chance que j'ai: les gens m'écoutent parce qu'ils sentent que c'est bon jeu, bon argent et que je crois à ce que je raconte . . .

"Une fois que j'ai trouvé les directions de ma conférence, je fais une rédaction complète. J'écris tout. Quelquefois c'est monumental et ça donne trois à quatre heures de lecture. Et je la lis, cette conférence. J'ai des lecteurs, mais oui! ma femme, mon fils aîné quand il est là ou le cadet ou bien encore une fille si j'en ai une présente. Quatre, cinq ou six personnes. Et le curé de mon village, que j'aime beaucoup. Alors, je lis. Ces gens, avec courage — enfin, ce sont les miens! —, écoutent les trois ou quatre heures que dure ma lecture. Ils prennent des notes et me disent à la fin: "Tiens, ça, c'était bien intéressant, mais là, par contre, on s'est un peu endormi!" Alors, je passe à une deuxième version que j'écris entièrement, elle aussi. Quinze jours de travail environ. Puis je relis et on me critique à nouveau. Ceci fait, j'ajuste mon texte et je cesse de le relire. Parce que, surtout, il importe que je n'apprenne pas par coeur. Je m'établis ensuite un plan qui fait environ quatre pages, avec du rouge et du bleu (parce que j'ai une mémoire visuelle). Je souligne donc en rouge les citations et en bleu les charnières. Et c'est cela que je dois me faire entrer dans la tête. Les charnières, c'est comme le squelette de ma conférence. Ça n'a pas de chair mais ma mémoire a conservé des phrases, des expressions que j'avais trouvées, un adjectif qui me plaisait, un substantif qui venait bien. Tout cela s'intègre dans cette espèce de carcasse sur laquelle je travaille . . . Et quand je dis ma conférence, je n'ai plus que ce schéma que je relis très soigneusement au cours des quelques heures qui la précèdent. Alors, je sais parfaitement où je vais et mes idées s'enchaînent logiquement.

"Maintenant, si on me demande: "Combien avez-vous fait de conférences?" Je dirai que j'en ai fait beaucoup quand j'étais jeune. Les conférences politiques au début, puis les littéraires à partir de l'époque où j'étais en Egypte. J'avais un trac épouvantable. Ce trac ne m'a pas quitté mais j'ai réussi à le dominer. Jadis, j'arrivais sur scène dans un état affreux. Oui, j'ai commencé en 1936. Je travaille en principe d'octobre à mai. De 1936 à aujourd'hui, j'en fais en moyenne . . . deux par semaine. J'avoue que je n'ai jamais fait le compte . . ." ◀

"Quelle ville!"

Un séjour à Amsterdam, la meilleure aubaine en Europe

 Amsterdam est maintenant l'une des quatre villes les plus populaires de l'Europe. L'une des raisons de cette popularité est la manière dont Amsterdam reçoit ses visiteurs: en invités. Ainsi si vous commencez votre voyage en Europe à Amsterdam, vous aurez droit à 10 divertissements spéciaux, plus sept visites intéressantes. L'Association touristique d'Amsterdam se charge de tout. C'est sa manière de vous souhaiter la bienvenue.



Les tarifs de location d'auto à Amsterdam sont les plus bas en Europe.

JOURNÉE GRATUITE DE FESTIVITÉS

Du 17 octobre 1965 au 1er mars 1966

Si vous commencez vos vacances à Amsterdam, l'aimable ville vous donne le sentiment d'être un de ses invités d'honneur. Pour vous remercier de votre visite, l'Association touristique d'Amsterdam vous offre les 10 divertissements que voici, plus sept visites spéciales.



Les gourmets sont bien servis à Amsterdam.

Déjeuner hollandais GRATUIT. Enormes sandwiches hollandais faits de viandes froides et de fromages au pittoresque restaurant Van Dobben.

Visite GRATUITE du Rijksmuseum. Un des plus beaux musées au monde. 3,000 peintures. La plupart des chefs-d'oeuvre de Rembrandt.

Cocktail GRATUIT dans un grand hôtel. Un verre de "bienvenue à Amsterdam" au Park, à l'Apollo, au Krasnapolsky ou au Hilton d'Amsterdam.

Visite GRATUITE de la maison de Rembrandt. La maison où est né et a vécu Rembrandt, transformée en musée. On y voit une rare collection de ses eaux-fortes.

Excursion GRATUITE en bateau par les canaux. Excur-

sion spectaculaire d'une heure et quart dans un bateau au toit de verre. Guide polyglotte.

Visite GRATUITE au musée municipal. Centre de l'art moderne à Amsterdam. Collection de prix des oeuvres de Van Gogh.

Souper fin GRATUIT au célèbre restaurant Vijff Vlieghen, (les Cinq Mouches) d'Amsterdam. On y sert des plats typiquement hollandais—dans un édifice datant de A.D. 1627.

Consommation GRATUITE dans un cabaret. Musique, danse et spectacle au Blue Note, à l'Extase ou au Femina.

Cigares hollandais GRATUITS. Un paquet-souvenir des célèbres cigares Willem II de J. C. van den Dungen, 31 Dam.

Billet de concert GRATUIT. Concert du célèbre Concertgebouw d'Amsterdam (s'il y a un concert durant votre visite).

Vous êtes convié, en plus, à sept visites spéciales: 1. Une taillerie de diamants. 2. La maison d'Anne Frank. 3. La brasserie Amstel. 4. La brasserie Heineken. 5. La maison de couture de Ferry Offerman. 6. Dégustation de café au grand magasin Gerzon. 7. Visite de la taverne Bols du XVIIe siècle.



Visitez Amsterdam dans un bateau à toit de verre.

Vous aimerez tout particulièrement Amsterdam

Oui, Amsterdam est devenue aussi populaire que Londres, Paris et Rome. Pourquoi donc Amsterdam devient-elle soudainement une "découverte"? Mais parce que l'on y trouve...

Des gens hospitaliers. Ils vous sourient, vous reçoivent comme un visiteur, non comme touriste, et parlent votre langue. Amsterdam est la façon la plus facile de vous acclimater à l'Europe.

Une ville pittoresque. Aucune ville en Europe n'a un pourcentage aussi élevé (par habitants) de cafés où l'on peut applaudir des danseurs exotiques et autres étoiles du music-hall.

Une ville de gourmets. Amsterdam abonde en bons restaurants. Vous pouvez y manger 12 cuisines différentes—de l'espagnole à l'indonésienne.

Une ville de musique. Amsterdam compte plus de carillons que toute autre ville et possède l'un des six meilleurs orchestres symphoniques du monde—le célèbre Concertgebouw.

Une ville d'excursionnistes. Amsterdam a plus de canaux que Venise, 636 ponts les traversent. A une heure de distance en voiture, vous pouvez visiter 12 châteaux médiévaux. Voyez la maison d'Anne Frank et le palais Royal, qui a déjà été baptisé "la 8e merveille du monde."

Une ville des arts. Amsterdam exhibe la plus grande collection au

monde des oeuvres de Rembrandt, 170 inestimables Van Gogh.

Un centre d'achats exempt de taxes à l'aérogare d'Amsterdam. Vous pouvez vous y procurer montres suisses, appareils photographiques allemands et parfums français à prix d'aubaines. La variété des produits offerts vous étonnera, tout autant que les prix!

Une ville au coeur de l'Europe. Amsterdam est le meilleur endroit pour commencer des vacances en Europe. Les distances sont courtes depuis Amsterdam aux grandes capitales européennes. KLM vous permet les correspondances les plus faciles.

Escales multiples sans tarif aérien supplémentaire. Vous pouvez visiter plusieurs villes de plus pour le tarif d'une seule escale. Par exemple, si votre destination est Rome, vous pouvez vous rendre gratuitement dans 15 autres villes.

KLM vous permet de payer plus tard. Volez dès maintenant par KLM en payant 10% comptant et le reste en 24 mois. Pas besoin d'entamer vos économies!

Voyez votre agent de voyages c'est une nécessité!

La première et la plus importante chose à faire quand vous préparez un voyage, c'est de consulter votre agent de voyages. Il vous fera économiser de l'argent et du temps et vous évitera des déceptions. Les services de ce professionnel qui "y est allé" ne vous coûteront pas un cent. Voyez-le bientôt!

Fascinant guide de 208 pages sur Amsterdam—25¢

Arthur Frommer, auteur bien connu de guides de voyages, a écrit un ouvrage concis et détaillé sur la surprenante ville d'Amsterdam. Fascinant à lire, il donne des centaines de faits, conseils et suggestions qui vous feront économiser. Ne coûte que 25¢ pour frais de manutention et poste. KLM, Lignes Aériennes Royales Néerlandaises, 635 ouest, boul. Dorchester, Montréal.

Pour plus de renseignements, voyez votre agent de voyages ou le bureau KLM le plus proche. Ou bien expédiez ce coupon à:

Services de renseignements aux voyageurs,
KLM, Lignes Aériennes Royales Néerlandaises,
635 ouest, boul. Dorchester, Montréal, P.Q.

Veuiloz m'envoyer:

- "Surprising Amsterdam" (ci-joint 25¢ en argent ou timbres).
 "Guide KLM groupant les points d'intérêt sur 47 villes d'Europe"

M.

Mme

Mlle

(Lettres moulées s.v.p.)

TÉL.

ADRESSE

Mon agent de voyages est:



LIGNES AÉRIENNES
ROYALES NÉERLANDAISES
MB 335MF

LA DERNIÈRE SCÈNE

John Spencer-Churchill
a peint l'inhumation de son oncle



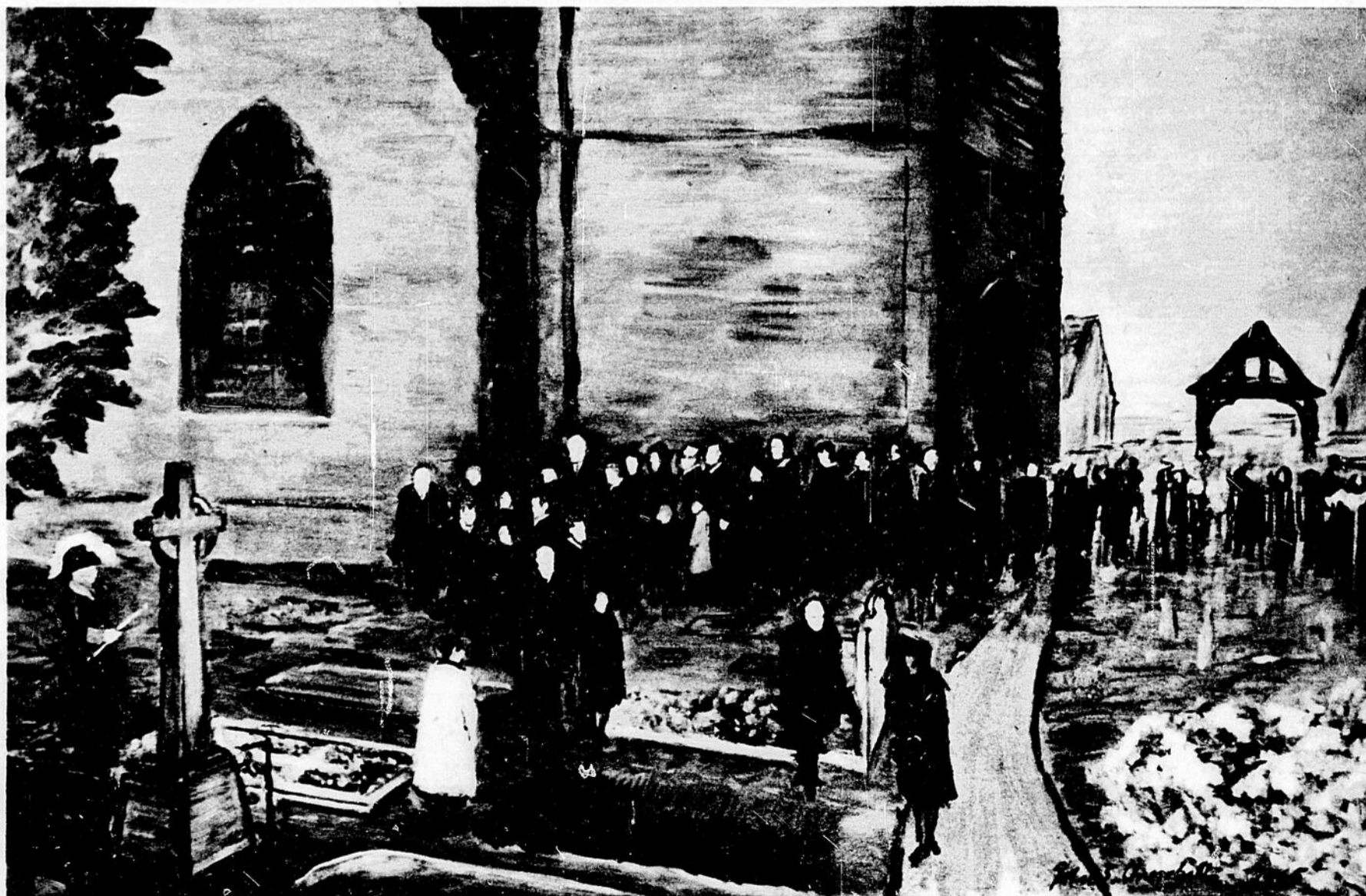
Cigare aux lèvres, John Spencer-Churchill ressemble étonnamment à son oncle, tandis qu'il peint de mémoire la scène de l'enterrement.

AUCUN PHOTOGRAPHE n'eut la permission d'assister à la mise au tombeau de sir Winston Churchill, dans le petit cimetière de Bladon, au centre de l'Angleterre. Ainsi en avait décidé sa veuve, lady Churchill.

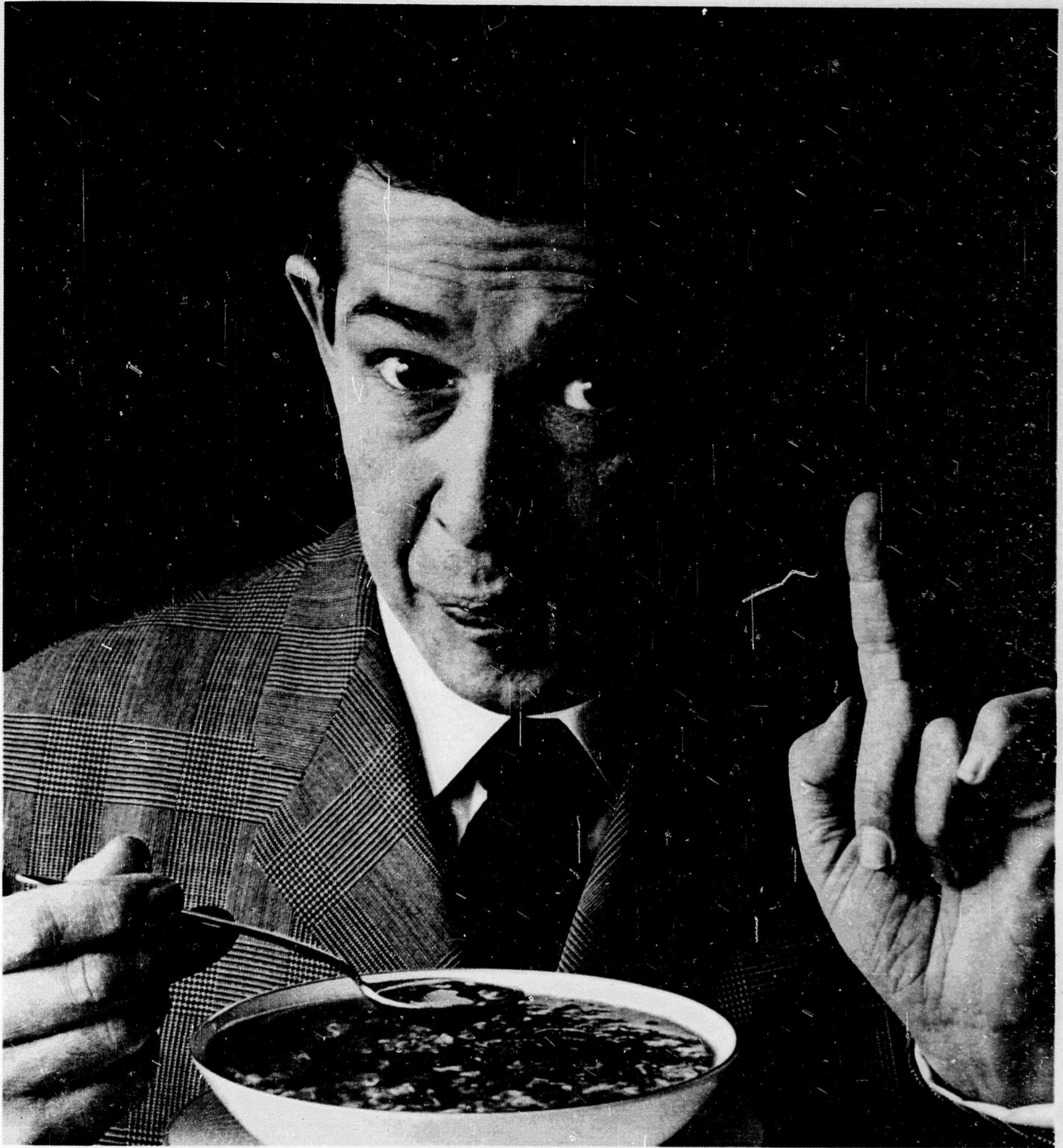
L'une des personnes présentes, le neveu même de l'homme d'Etat disparu, résolut toutefois d'immortaliser sur la toile cette cérémonie familiale. John Spencer-Churchill, âgé de 56 ans, peintre et sculpteur de son état, a voulu ainsi rendre un dernier hommage à son illustre oncle.

C'est dans ce cimetière paroissial que sont généralement enterrés les membres de la famille Churchill. John lui-même avait assisté auparavant à plusieurs enterrements en cet endroit, dont ceux de son père — frère de sir Winston — et de sa femme Kathlyn. Il connaît donc bien les lieux. Sur place, il fit plusieurs esquisses mais ne commença à travailler sur la toile qu'après être retourné en France, où il habite sur le versant sud des Alpes. Contrairement à son oncle — excellent peintre paysagiste — John préfère travailler de mémoire.

John Spencer-Churchill, qui habite avec sa présente femme dans un vieux moulin, s'est enfermé dans son atelier pendant trois jours pour peindre sa toile de quatre pieds par deux et demi. Il espère pouvoir maintenant l'exposer dans le hall de l'Hôtel de Paris, à Monte-Carlo, sur la Côte d'Azur, où sir Winston passa le plus clair de son temps dans les dernières années de sa vie.



La mise au tombeau du cercueil de sir Winston Churchill, telle que l'a vue son neveu dans le petit cimetière paroissial de Bladon. ◀



“Ça, ce n'est pas une soupe d'apprentis !”

La Soupe Lipton Tomates et Légumes est faite par des experts. Des experts qui savent comment choisir les tomates et bien étoffer un bouillon de légumes.

Des experts intelligents, qui ont mis dans leur soupe des nouilles alphabet, afin d'encourager les

enfants à manger beaucoup de bons légumes.

La Soupe Lipton Tomates et Légumes avec Nouilles Alphabet est une nouvelle soupe préparée par des gourmands d'expérience. Vous la faites cuire de frais, à la maison, et votre gourmandise ne connaît plus de bornes.

Quand la soupe est bonne, c'est de la Soupe Lipton

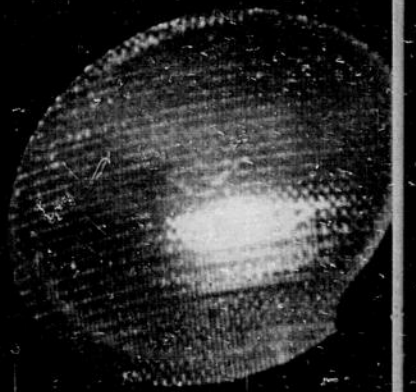
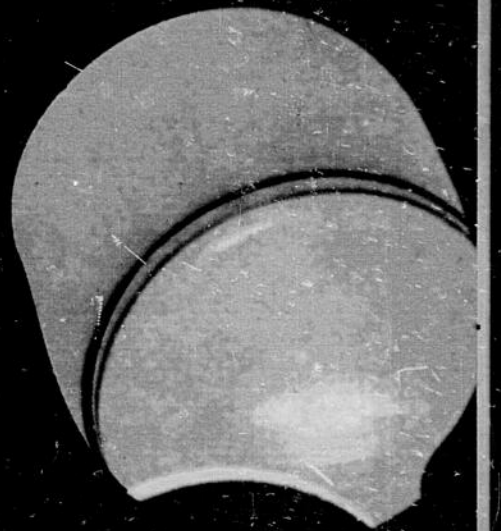
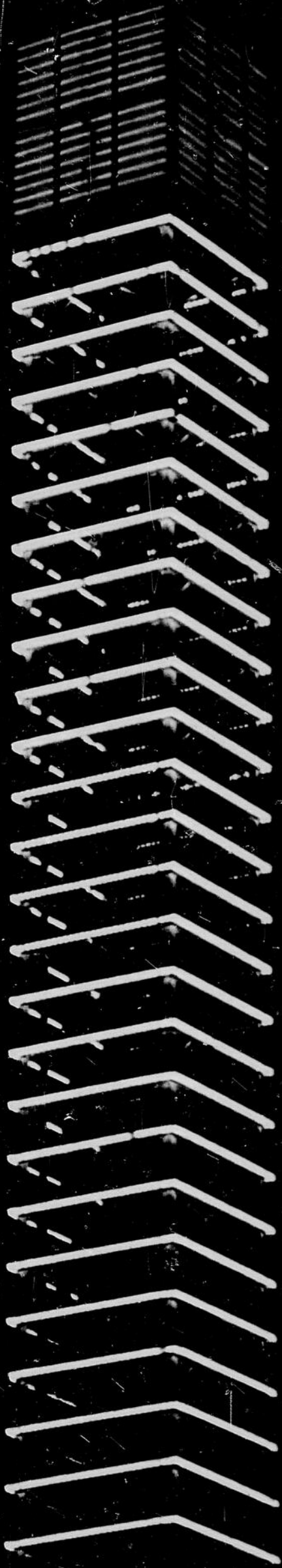


LES FEUX DE LA NUIT

Pour qui sont ces signaux qui brûlent dans la nuit? Dressés pour régler ou discipliner la vie des hommes, ils conservent leur fonction mais perdent leur sens. Un feu vert ne fait pas plus d'effet qu'un feu rouge: la tour indicatrice de la température est seule à savoir que demain il fera beau ou mauvais; et le cadran lumineux égrène des minutes qui ne bousculent personne. Seuls les lampions veillent vraiment quand la ville dort, car ils ont peut-être une âme à sauver du purgatoire!



Photo by Doug Johnson



POUR VOTRE AUTO, CHOISISSEZ

(VOUS POURRIEZ FAIRE)

VOTRE AUTO EXIGE L'UNE DE NOS

4 essences d'avant-garde

L'ordinaire et trois Supers. BP SUPER ROUGE (la plus puissante). BP SUPER BLANCHE (2c de moins que la ROUGE). BP SUPER BLEUE (4c de moins que la ROUGE et seulement 1c de plus que la VERTE). BP VERTE (une essence ordinaire... extraordinaire).

Etes-vous l'un des 864,000 automobilistes canadiens qui avez à vous plaindre du manque de choix entre l'essence ordinaire et l'essence surpuissante. Dépensez-vous trop d'argent pour votre essence?

Si vous utilisez une essence à indice d'octane trop élevé pour votre moteur, vous gaspillez votre argent. Cette essence surpuissante — qui vous coûte des centaines de plus que l'ordinaire — vous donne un surcroît de puissance que votre moteur ne peut pas utiliser. Une essence moins chère peut vous donner un rendement aussi efficace.

D'autre part, si votre voiture exige un carburant plus puissant que l'ordinaire — mais non pas l'essence surpuissante — BP vous conseille l'une de nos essences intermédiaires... à prix intermédiaire.

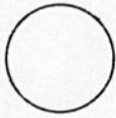
Aujourd'hui, l'ère des deux essences est révolue. Les spécialistes BP ont donc prévu l'idéal en formulant à votre intention deux essences Supers intermédiaires, à prix intermédiaire. Grâce aux quatre essences d'avant-garde BP

GUIDE DE SÉLECTION: Vérifiez la marque et le modèle de votre voiture au tableau à droite. Ensuite, passez horizontalement vers l'année de sa fabrication. La rondelle de couleur indique l'essence BP que l'on recommande pour votre voiture.

LES RONDELLES DE COULEUR AU TABLEAU À DROITE INDIQUENT:



BP SUPER ROUGE



BP SUPER BLANCHE

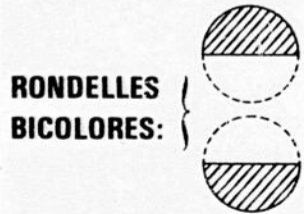


BP SUPER BLEUE



BP VERTE

COULEUR SUPÉRIEURE POUR TRANSMISSION MANUELLE



COULEUR INFÉRIEURE POUR TRANSMISSION AUTOMATIQUE

(La transmission manuelle exige habituellement un indice d'octane plus élevé que la transmission automatique.)

VOITURES CANADIENNES • MARQUES ET MODÈLES

	'61	'62	'63	'64	'65
ACADIAN - V8 (283 po.cu.)				●	●
ACADIAN - V8 (327 po.cu.)				●	●
ACADIAN - autres modèles		●	●	●	●
BARRACUDA - tous moteurs 6 cyl.				●	●
BARRACUDA - V8 STD				●	●
BARRACUDA - autres moteurs V8				●	●
BUICK - V6 SPECIAL & V8 STD	●	●	●	●	●
BUICK - SPECIAL, LE SABRE (moteur ÉCONOMIE)	○	○	○	○	○
BUICK - autres modèles & moteurs PERFORMANCE	●	●	●	●	●
CADILLAC - tous modèles	●	○	○	●	●
CHEVELLE - 6 cyl. (moteur PERFORMANCE)				●	●
CHEVELLE - V8 (327 po.cu.) (moteur PERFORMANCE)				●	●
CHEVELLE - 6 cyl. STD & V8 STD				●	●
CHEVROLET - 6 cyl.	●	●	●	●	●
CHEVROLET - V8 STD (jusqu'à 283 po.cu.)	●	●	●	●	●
CHEVROLET - autres V8	●	●	●	●	●
CHEVY II - 6 cyl. STD & V8 STD		●	●	●	●
CHEVY II - 6 cyl. (moteur PERFORMANCE)				●	●
CHEVY II - V8 (327 po.cu.) (moteur PERFORMANCE)				●	●
CORVAIR - tous modèles 6 cyl. STD	●	●	●	●	●
CORVAIR - tous modèles (mot. PERFORMANCE)	●	●	●	●	●
CORVAIR - avec turbo-compresseur	●	●	●	●	●
CORVETTE - tous modèles	●	●	●	●	●
COMET - V8 STD				●	●
COMET - V8 (289 po.cu.) (moteur PERFORMANCE)				○	○
COMET - autres modèles		●	●	●	●
CHRYSLER - WINDSOR	●	○	○	●	●
CHRYSLER - tous modèles de luxe	●	●	●	●	●
DODGE DART - tous moteurs 6 cyl.				●	●
DODGE DART - V8 STD				●	●
DODGE - 6 cyl., V8 (318, 361 po.cu.)	●	●	●	●	●
DODGE - V8 STD	●	●	●	●	●
DODGE - 383 po.cu. (moteur PERFORMANCE)	●	○	○	●	●
DODGE - 413, 426, 383 SUPER STOCK & équip. spécial	●	●	●	●	●
FAIRLANE - tous moteurs 6 cyl.	●	●	●	●	●
FAIRLANE - autres modèles		●	●	●	●
FALCON & FRONTENAC - tous moteurs 6 cyl.	●	●	●	●	●
FALCON - V8 STD & V8 (moteur PERFORMANCE)				●	●

	'61
FORD & METEOR - tous moteurs 6 cyl. & V8 STD	●
FORD & METEOR - V8 (352 po.cu.)	○
FORD & METEOR - aut. mod. V8 (ex. SUPER STOCK)	○
FORD - 406, 427 SUPER STOCK & équip. spécial	○
IMPERIAL - tous modèles	●
LINCOLN CONTINENTAL - tous modèles	●
MERCURY & MONARCH - tous modèles V8 STD	●
MERCURY & MONARCH - V8 STD (390 po.cu.)	○
MERCURY & MONARCH - V8 (390 po.cu.) (moteur PERF.)	○
MERCURY & MONARCH - autres moteurs V8	○
MUSTANG - tous moteurs 6 cyl.	○
MUSTANG - V8 STD & V8 (moteur PERFORMANCE)	○
OLDSMOBILE - DYNAMIC 88 (moteur ÉCONOMIE)	●
OLDSMOBILE - F85 - V6 & V8 (mot. ÉCONOMIE)	●
OLDSMOBILE - autres modèles (y compris le 98)	●
PLYMOUTH - 6 cyl., V8 (318, 361 po.cu.)	●
PLYMOUTH - V8 STD	●
PLYMOUTH - V8 (383 po.cu.) (moteurs PERFORMANCE)	●
PLYMOUTH - autres modèles & moteurs PERFORMANCE	●
PONTIAC - tous moteurs 6 cyl.	○
PONTIAC - V8 STD (jusqu'à 283 po.cu.)	○
PONTIAC - autres modèles V8	●
PONTIAC - tous modèles U.S. V8 STD	●
PONTIAC - autres modèles U.S. V8	●
RAMBLER - AMERICAN - tous modèles	●
RAMBLER - V8 (moteur PERFORMANCE)	●
RAMBLER - autres modèles 6 cyl. & V8 STD	●
STUDEBAKER - tous modèles 6 cyl.	●
STUDEBAKER - V8 (moteur PERFORMANCE)	○
STUDEBAKER - autres modèles V8	○
TEMPEST - 4 cyl. STD	○
TEMPEST - V8 STD	○
TEMPEST - 6 cyl. STD	○
TEMPEST - 8 cyl. (moteur PERFORMANCE)	○
THUNDERBIRD	○
VALIANT - 6 cyl. STD	○
VALIANT - 6 cyl. (moteur PERFORMANCE)	○
VALIANT - tous modèles V8	○

Ça tourne rond!

A Edmonton,
une école
circulaire
et sans fenêtres



Vu d'un hélicoptère, Hillcrest High School, à Edmonton, apparaît comme un gigantesque anneau au centre duquel se trouve la salle du gymnase.



Dans une salle de classe aux murs incurvés, le professeur de musique, M. Norman Bogner, dirige l'une des répétitions de la fanfare du collège.

UNE RÉVOLUTION se produit actuellement dans l'architecture scolaire au Canada. De même qu'au Québec — par exemple l'école du Sacré-Coeur-de-Marie, près d'Alma —, l'Alberta s'est lancée dans la construction d'écoles circulaires.

Les étudiants du Hillcrest Junior High School, à Edmonton, sont les premiers à en convenir: ils aiment travailler dans les locaux ultra-modernes de leur maison d'enseignement.

A l'extérieur, on dirait un oeuf au miroir. Le dôme central — couleur bleu ciel — abrite le gymnase qui sert aussi de salle de réunion. Tout autour un anneau contient les classes et les bureaux, tandis qu'à l'intérieur un couloir — également circulaire — divise en deux cet étrange édifice.

Caractéristiques particulières, l'édifice n'a aucune fenêtre et possède sa propre centrale thermique qui est alimentée en gaz naturel, abondant et bon marché dans cette province. La dynamo fournit toute l'électricité nécessaire à l'éclairage, à la climatisation et à la ventilation. Été comme hiver, une température de 70° F. règne dans toutes les salles.

Quels sont les avantages d'une telle architecture? Le directeur de l'institution, M. Rip Klufas, assure qu'ils sont trop nombreux pour pouvoir les énumérer tous. Par exemple, l'humeur des élèves et des professeurs n'est jamais influencée par le temps qu'il fait dehors. Les classes sont toutes gaiement et uniformément éclairées par des tubes au néon qui imitent la lumière du jour. "S'il fait soleil dehors, dit M. Klufas, les élèves n'ont pas la tentation de rêvasser..."

Les professeurs n'ont plus à lutter avec des fenêtres mal ajustées qui laissent passer le froid en hiver ni avec des stores vénitiens qui fonctionnent mal. L'absence de fenêtres em-

Des tubes au néon courent le long

pêche élèves et professeurs de se laisser distraire par ce qui se passe à l'extérieur; elle permet également de disposer de plus d'espace pour les cartes murales et la décoration; les sièges sont installés de telle manière qu'on peut les placer dans toutes les directions, même en diagonale.

Pour transformer immédiatement chaque classe en salle de cinéma ou de télévision, il n'y a qu'à éteindre la lumière. Plus besoin d'écrans protecteurs sur les fenêtres, ce qui donne une projection deux fois plus nette.

"Le moral des étudiants n'a jamais été aussi bon, déclare M. Klufas. Toute la journée, ils respirent un air constamment renouvelé. Le résultat est que leur esprit est toujours en éveil; quant au professeur, il se fatigue beaucoup moins!"



du dôme qui abrite le gymnase circulaire, servant aussi aux réunions, où M. Rip Klufas, le directeur du collège, adresse la parole chaque semaine aux étudiants.

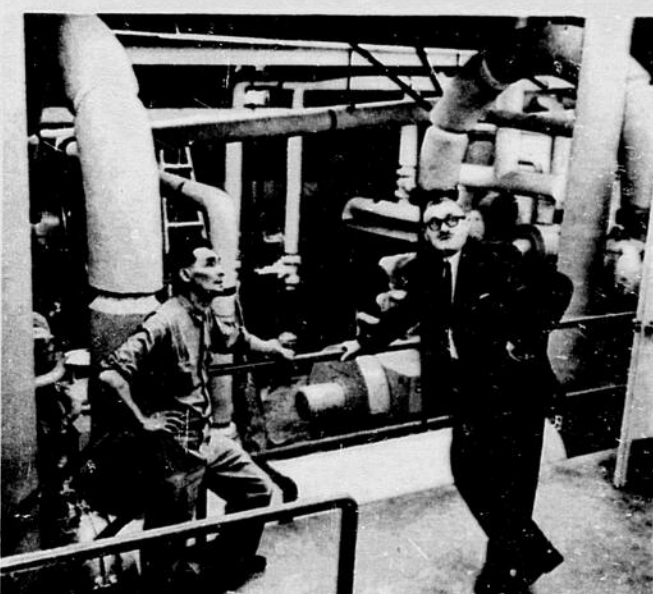
Le bureau du directeur est identique à n'importe quelle salle de classe de l'école. Comme il est situé au centre de l'édifice, il ne lui faut pas plus de trente secondes pour se rendre à l'endroit où sa présence est requise: "Quelle différence avec le labyrinthe que forment les couloirs des autres institutions."

Les 40 professeurs de cette école sont aussi enthousiastes que leurs 850 élèves. Au début, plusieurs craignaient la claustrophobie. Appréhension qui disparut bien vite car un seul d'entre eux demanda à être transféré ailleurs.

Les premiers jours, certains élèves perdirent quelque peu le sens de l'orientation mais ils n'eurent qu'à tourner en rond pour se retrouver au point de départ . . . Les "brebis égarées" revinrent vite au bercail!



Pas moyen de se perdre, le couloir central est circulaire.




M. Klufas (à dr.) dans la centrale thermique du collège. <



*Pour bébé, rien ne vaut les
aliments Heinz pour bébés,
purs, nourrissants, offerts dans
de pratiques bocaux en verre...*

sauf la tendresse de sa maman.



ALIMENTS HEINZ POUR BÉBÉS  *Bébé en bénéficie aujourd'hui — et pour toute sa vie.*

COUPS D'OEIL ET Perspectives

Journaliste et globe-trotter

Il y a des hommes qui se cachent. Par vocation. D'autres, au contraire, ont celle de les dénicher.

Le refuge pour débilés mentaux que Jean Vanier, fils du gouverneur général, a ouvert à Trosly, à 50 milles au nord de Paris (page 2), est une oeuvre humanitaire toute récente et encore peu connue. Et Vanier n'est pas homme à organiser sa propre publicité. C'est donc de fil en aiguille que Paquerette Villeneuve, dont le métier de journaliste exige des antennes, a découvert l'Arche — nom dont on a baptisé le refuge — qu'elle nous fait connaître.



Paquerette Villeneuve cause avec les protégés de Jean Vanier, que l'on aperçoit à gauche.

Paquerette Villeneuve, curieuse par sa double nature de femme et de journaliste, est née à La Tuque, dans la Mauricie. Après ses études secondaires au collège Marie-de-France, à Montréal, elle fit d'abord du journalisme son violon d'Ingres. A l'université de Montréal, elle écrivit des articles sur le jazz, la peinture, le cinéma et le théâtre dans les colonnes du *Quartier latin* et collabora au service international de Radio-Canada, sous la direction de René Lévesque. Elle signa également des articles dans le journal *l'Autorité*, dont une entrevue avec Gérard Philipe. Elle garde encore comme un joyau précieux la lettre que lui adressa le regretté comédien en guise de remerciement.

Après un stage à la Presse Canadienne, Paquerette plia bagage pour Paris où elle s'installa en 1960. S'installer, c'est vite dit, car elle passa plus de temps à voyager qu'à regarder couler la Seine. Elle fit un séjour de 18 mois en Espagne et visita le Maroc, la Finlande, l'Allemagne, la Hollande, la Belgique.

Paquerette Villeneuve est maintenant attachée à la galerie Alexandre-Iolas qui, en un an, est devenue l'une des plus importantes galeries de Paris.

La semaine prochaine

Que pense un auteur consacré du jour au lendemain dramaturge à succès? Notre rédacteur Jean Bouthillette a interrogé Françoise Loranger, dont la pièce, *Une maison, un jour*, a fait brillante carrière à Montréal avant d'être présentée en Russie et en France. Léon Bernard, de son côté, a découvert un futur village-fantôme, chose rare dans une province qu'on dit en pleine expansion.

LA RÉDACTION

*Les céréales
Heinz pour Bébés
se préparent
instantanément
se digèrent facilement*

*et sont idéales
pour apprendre
à bébé à se nourrir
à la cuiller*



ALIMENTS HEINZ POUR BÉBÉS

57 Bébé en bénéficie aujourd'hui — et pour toute sa vie.

UNE PROVINCE PAS COMME LES AUTRES...

par Carl Dubuc

ON A PEINE à concevoir qu'il s'agit d'une vraie province qui envoie quatre députés et quatre sénateurs à Ottawa, qui se paye le luxe d'une Assemblée législative et d'un lieutenant-gouverneur et qui, si on adoptait la formule Fulton-Favreau de refonte de la Constitution, aurait un droit de veto égal à celui de l'Ontario ou du Québec.

Puisque les dimensions sont plus éloquente en milles qu'en verges carrées, signalons que l'Île-du-Prince-Édouard a 130 milles de longueur, soit à peu près la distance qui sépare Montréal d'Ottawa — ce qui serait convenable pour une province si l'on vivait dans un monde à une seule dimension. Mais c'est quand on la prend dans le sens de la largeur qu'on la trouve minimesmaic: au point le plus large, elle a 34 milles, au plus mince, 4 milles. Elle entrerait dans l'Île d'Anticosti comme une petite main dans une grosse mitaine.

C'est surtout quand on se penche sur sa population que l'Île-du-Prince-Édouard manifeste le plus d'insolence à se vouloir province. Les habitants de l'Île sont au nombre d'une centaine de mille. À ce

compte-là, Montréal pourrait former à elle seule une quinzaine de provinces, et le Québec une soixantaine. Disons tout de suite que le sixième de la population est d'origine acadienne, mais cela va demander des précisions que je donnerai plus loin dans cet article.

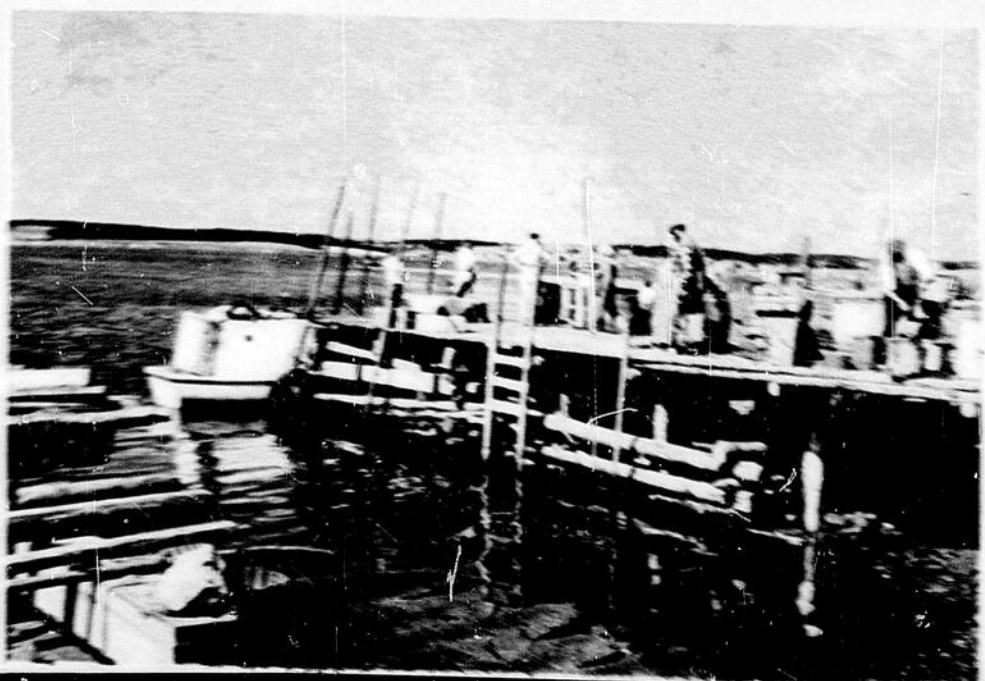
L'Île-du-Prince-Édouard ne se contente pas d'exister — comme une incongruité dans notre Confédération —, elle se donne à elle-même des titres prestigieux. Comme le Québec est "la Belle Province", l'Île est "le Jardin du golfe" — allusion à sa richesse agricole, la seule d'ailleurs qu'elle possède. Et comme les autres provinces appartiennent, tant bien que mal, à la Confédération, l'Île-du-Prince-Édouard, elle, ne se gêne pas: elle se pate de la gloire d'être "le Berceau de la Confédération".

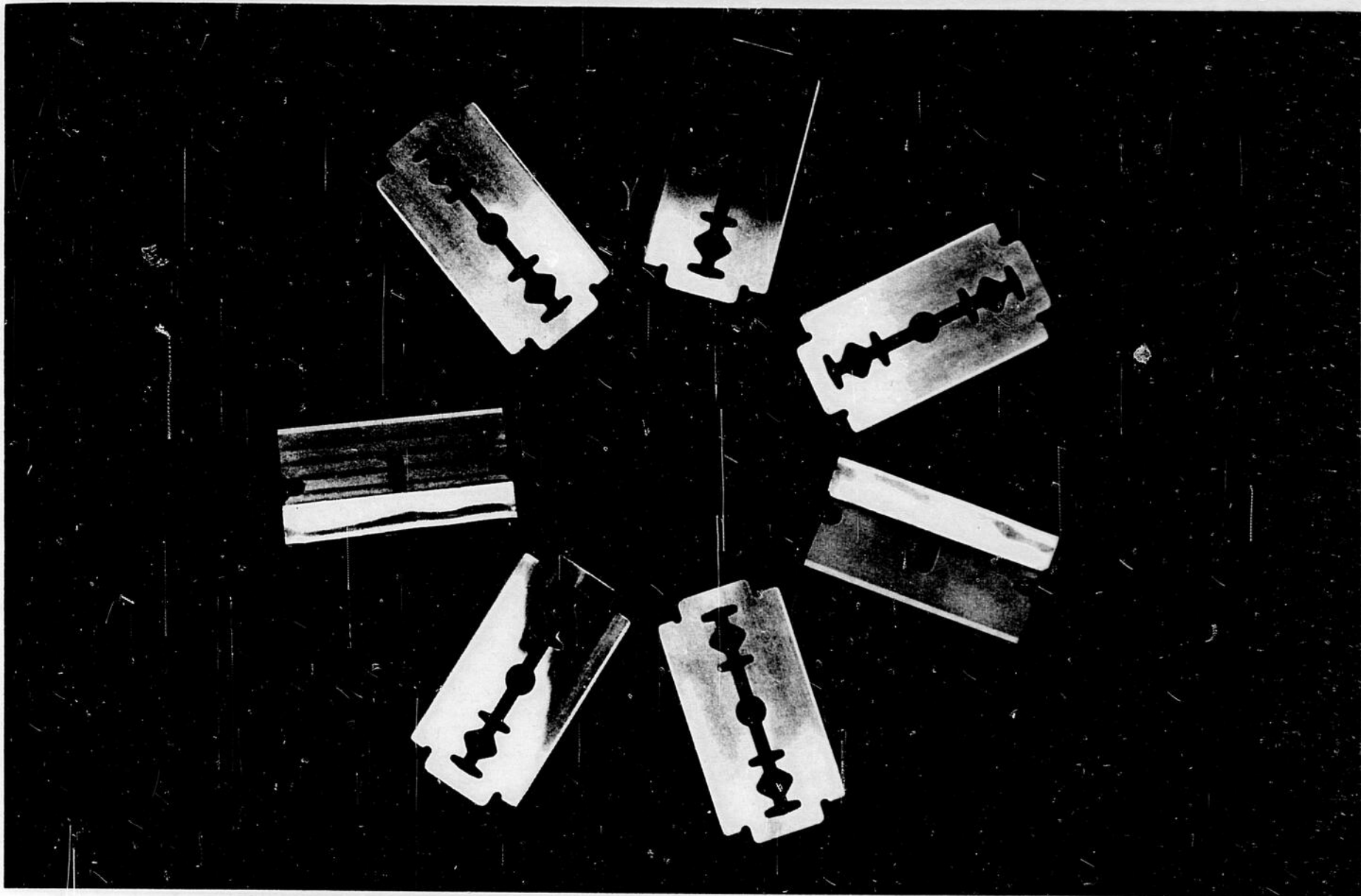
On n'ignore sans doute pas que c'est à Charlottetown, capitale de l'Île, dans une salle précieusement conservée pour les touristes et les sentimentaux, à l'Assemblée législative, que furent jetées, en 1864, les bases de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, par les Pères de

Suite page 36

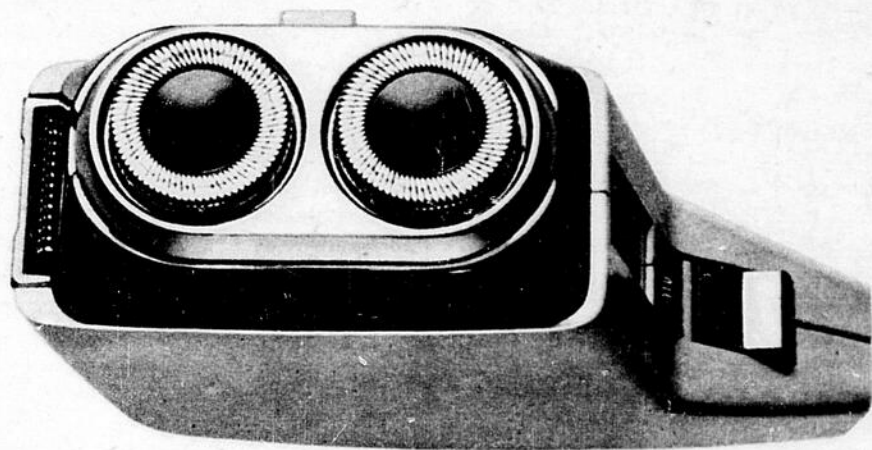


La photo ci-dessus montre bien le profil bas et uni de l'Île. À gauche, le traverser du détroit de Northumberland qui fera le pont pour quelques années encore. Les jolis ports de pêche, tel celui de Rustico, ci-dessous, font la joie des touristes, témoin ces deux fillettes.





Faites tourner cette page à 3200 rpm



(vous verrez pourquoi le rasage Philishave est le plus ras et le plus confortable possible)

Le rasage le plus-confortable du monde vous livre son secret: l'action rotative. Mais l'histoire ne se termine pas là pour le Philishave Speed-Flex.

Si vous examinez attentivement nos têtes, vous remarquerez sur chacune un petit sillon. C'est notre "micro-sillon" qui amène *vo*tre barbe à 40% plus près de *nos* couteaux.

De plus, les têtes rasantes fléchissent pour s'adapter à tous les contours de votre visage. Les endroits difficiles à atteindre sont

maintenant choses du passé.

Un dernier mot. Le Philishave Speed-Flex est muni d'une nouvelle tondeuse droite pour rafraîchir avec précision favoris et moustaches. C'est le rasoir moderne pour l'homme moderne.

N'est-ce pas qu'il serait temps d'essayer un Philishave? On les trouve facilement dans la plupart des magasins. Demandez simplement le rasoir électrique le plus populaire au monde — le Philishave.

Le monde entier fait confiance
à Philips

PHILIPS



PHILIPS APPLIANCES LTD., 5930 Côte-de-Liesse, Montréal 9 — Téléviseurs • Appareils de stéréo haute-fidélité • Appareils de radio • Magnétophones • Equipement commercial et éducatif • Appareils ménagers • Eclairage • Equipement sonore pour l'industrie • Rasoirs électriques Philishave • Appareils de surdité "New Life"



CIGARETTES

EXPORT

BOUT UNI
OU FILTRE

RÉGULIÈRES ET "KING"

**Vous aimez
les gâteaux?**

**Vous
apprécierez le
"shortening
à gâteaux"**

Voir page 49

**RÉDUISEZ LES FRAIS DE
CHAUFFAGE** et la perte de
chaleur à l'aide du



**Encore ce
mal
de dos
lancinant?**

Si vous souffrez de mal de dos, cela est peut-être dû à de l'irritation des voies urinaires et à des troubles de la vessie. Dans ce cas, les Pilules Dodd's pour les Reins peuvent aider à vous soulager. Les Pilules Dodd's stimulent les reins, ce qui aide à soulager la cause du mal de dos. Vous vous sentez mieux et vous vous reposez mieux. Vous pouvez compter sur les Pilules Dodd's pour les Reins. Nouveau gros format économique.



L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Suite de la page 34



Carl Dubuc s'entretenant avec l'abbé Charles Gallant, curé de la paroisse canadienne-française de Saint-Charles.

la Confédération, qui ne firent le voyage qu'une fois, préférant compléter leur oeuvre à Québec, pour la voir finalement acceptée dans une autre île, un peu plus importante, dont la capitale est Londres.

Je ne sais pas si les Pères de la Confédération se sont mal comportés à Charlottetown, mais l'Île-du-Prince-Édouard n'a pas marché dans l'affaire. Elle n'est entrée dans la Confédération que cinq ans plus tard. Il est vrai qu'elle rêvait d'une union Atlantique; il n'en reste pas moins que le projet tombait à l'eau, puisque la Nouvelle-Ecosse et le Nouveau-Brunswick avaient accepté avec l'Ontario et le Québec le pacte de 1867.

— Songez-vous encore à une union Atlantique? ai-je demandé à un vieil historien acadien de 84 ans, J.-H. Blanchard.

— Une union Atlantique? Oui! a-t-il répondu en souriant. Mais à la condition que Charlottetown en soit la capitale!

"Berceau de la Confédération" . . . Par une inexplicable coïncidence, les Micmacs, qui occupaient l'île avant l'arrivée des Blancs — ces derniers ont fait comme ailleurs leur possible pour les exterminer — lui donnaient le nom d'"Abegweit", qui veut dire "bercée par les flots". "Bercé" ou "berceau" évoque irrésistiblement quelque chose qui ressemble au sommeil.

A celui qui demandera où les Micmacs ont pris ce joli nom de "bercée par les flots", on peut répondre deux choses: ou bien ils faisaient allusion au fait que l'île jouit d'un climat égal, sans tempêtes, et que de ses rives on ne voit pas de vraies vagues mais tout au plus des flots bercés qui finissent en clapotis; ou bien ils avaient de solides connaissances en géographie, car, si l'on regarde la carte, on s'aperçoit que l'île, s'étalant, pour ainsi dire, en plein golfe Saint-Laurent, entre la pointe nord-est du Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Ecosse, prend vaguement la forme d'un croissant, ou d'un berceau.

Régions ici, pendant qu'on y est, le sort des Indiens, avec la même diligence qu'y ont mis les Blancs. On calcule qu'en Amérique du Nord, malgré les massacres et les maladies vénériennes qui furent les symboles de notre civilisation occidentale, il y a maintenant plus d'Indiens que Christophe Colomb aurait pu en trouver s'il avait parcouru tout le continent, à la fin du XV^e siècle. L'Île-du-Prince-Édouard fait exception: les relevés anthropologiques indiquent qu'avant la colonisation, huit mille Micmacs y vivaient en paix. Dans l'île, on n'en compte plus aujourd'hui que deux ou trois cents.

Et, pour être sûr de pouvoir les compter, on les a parqués dans une réserve, Lennox Island — une île près d'une île! Ils s'éteignent doucement dans l'oisiveté presque totale que leur assurent les fonds gouvernementaux — encouragés, ils pourraient s'adonner à une pêche productive ou à une forme quelconque d'artisanat ou d'agriculture —, sous la surveillance de quelques bonnes soeurs qui se tuent à donner à leurs enfants une instruction dont ils n'ont que faire, et d'un curé irlandais qui, en dépit de 15 ans de ministère, n'a pas réussi à repeindre la clôture de son cimetière, et qui, sous mes yeux, a dû consulter l'agent de la réserve pour me donner le nombre de familles qu'il a à sa charge.

A Rocky Point, non loin de Charlottetown, on a — ironie suprême! — reconstitué un village indien pour les touristes. Un vieil Indien, un des trois ou quatre de l'île qu'on n'a pas isolés à Lennox Island, y veille sur quelques tentes, quelques statues de cire ou de plastique et quelques peaux accrochées aux arbres: la seule entrée dans le campement est la porte arrière d'une boutique d'artisanat, administrée évidemment par des Visages pâles.

Si on ne tient pas à y aller à la nage, il y a deux façons de parvenir à l'Île-du-Prince-Édouard: par avion ou par traversier. Un traversier vient de la Nouvelle-Ecosse; l'autre, du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement fédéral a décidé tout récemment de construire, au coût de 150 millions de dollars, une jetée qui reliera l'île au Nouveau-

Brunswick, même si la province ne lui rapporte que le cinquième de ce qu'il lui verse chaque année, soit quarante-cinq millions contre neuf.

A vrai dire, on a l'impression que les traversiers suffisent à la circulation qui se fait entre l'Île-du-Prince-Édouard et le continent. Les insulaires sont casaniers; j'en ai connus qui n'en sont jamais sortis, pas même pour faire un tour de traversier.

Ce qui nous frappe en arrivant à l'Île-du-Prince-Édouard, une fois passées l'animation et les constructions chaotiques du débarcadère, c'est le caractère plat du paysage. Jacques Cartier, qui a contourné l'île en 1534, en faisait lui-même la remarque: "Toute cette terre est basse et unie . . ." Et c'est vrai: si on entre dans la troisième dimension, après avoir oublié la longueur et la largeur, on note que l'île est plate comme une galette; elle se soulève un peu à deux endroits: deux collines de quelques centaines de pieds de hauteur . . .

Ce sont là des terres qui se prêtent admirablement à l'agriculture, et, si l'on veut voir ce qu'est vraiment une économie rurale, il faut aller à l'Île-du-Prince-Édouard. La terre est riche; quand elle s'appauvrit, les fermiers vont chercher du terreau dans les marais, et le cycle recommence.

Jetez l'oeil sur une carte de l'île, vous y verrez plusieurs centaines de noms, que vous prendrez naïvement pour ceux de villes ou de villages. Mais la plupart de ces noms ne correspondent pas à grand-chose: ce sont plutôt des points de repère ou des lieux-dits. Sur les routes, fort convenables, qui se croisent inextricablement — les indications relèvent de la plus haute fantaisie et on se perdrait si on ne savait pas qu'à quelques milles on trouvera la mer —, les maisons et les fermes, assez distancées, se succèdent à un rythme régulier; la plupart sont blanches et se ressemblent presque toutes. Il y a des villages, signalés, au tournant, par la présence brusque d'une église. Il y a surtout des hameaux, mais c'est avec un effort d'imagination qu'on peut grouper les maisons, passablement éloignées les unes des autres, qui théoriquement les composent.

SI CETTE île ne se donne plus la peine de compter ses hameaux et ses villages à demi imaginaires inscrits à profusion sur sa carte, c'est avec fierté qu'elle compte ses villes, qui sont au nombre de deux: Charlottetown, 18,000 âmes, et Summerside, 10,000 âmes. La circulation, dans ces deux "villes", s'écoule au rythme même du pays, avec lentement et presque avec paresse.

A Summerside, il n'y a rien à voir, sauf une affiche à l'entrée de la ville qui proclame: "Summerside (10,000 h.)", pas un de plus, pas un de moins, une affiche sans doute renouvelée dans les mêmes termes chaque année — symbole de la stabilité étonnante, ou de stagnation, de la population. A Charlottetown: l'Assemblée législative (30 députés, majorité conservatrice) et, tout à côté, le grand centre artistique et culturel élevé en l'honneur de la Confédération et inauguré l'an dernier par la reine et qui, ma foi, est assez joli, même si on se demande à quoi il va servir.

Ailleurs, hors de ces deux villes, les champs — de blé, de tout ce qu'on voudra, et surtout de pommes de terre "les meilleures d'Amérique" — s'allongent presque jusqu'au bord de l'eau, l'eau du golfe et des détroits, où ils cèdent la place en maints endroits à de magnifiques plages; l'eau est chaude au nord de l'île, assez froide au sud.

Durant les deux mois d'été, l'île est en conséquence envahie par les touristes, qu'attirent les plages de sable. La saison touristique est si courte — ce n'est pas sur les deux collines qu'on va aller faire du ski — que le système hôtelier de l'île en est resté à un stade rudimentaire, quoiqu'on y trouve quelques hôtels ou motels du style nord-américain courant, et que la gastronomie y est carrément dans un état que je n'oserais même pas appeler préartisanal.

La solution au problème touristique, je devrais dire au

Suite page 38

Il était une fois



Figurez-vous au temps jadis : vous régniez sur un grand château orné de poternes et de créneaux.

Quand votre mari s'absente pour affaires, vous menez les opérations ménagères...

...à la tête d'une armée de marmitons et d'intendants de bonnes et de soubrettes. Le temps jadis...on peut y rêver.



Mais aujourd'hui, votre royaume s'est rétréci aux dimensions confortables d'une maison ou d'un appartement...



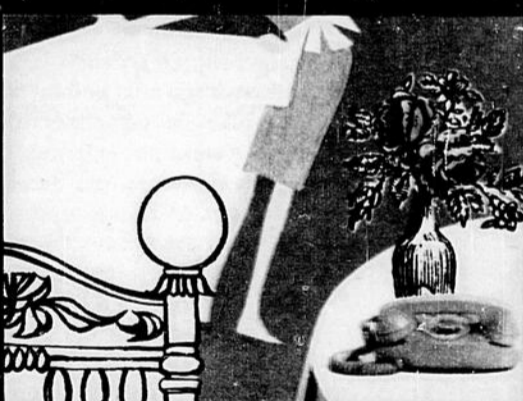
...dont vous êtes la servante-maitresse! Tout y dépend de vous: cuisine, ménage, décoration, et les courses...



...et les enfants! Activités entrecoupées de galopades vers le téléphone.



Mais au fait il est bien simple, en supprimant ces courses-là, d'épargner fatigues et pas!



Un téléphone dans votre chambre, c'est commode durant le jour et rassurant dans la soirée.



Un téléphone dans la cuisine et vous répondez aux appels sans quitter des yeux le repas.

Certes: deux téléphones, c'est un tout petit peu plus cher qu'un seul, mais c'est deux fois plus commode. Ne rêvez plus, appelez-nous à l'instant même.

 **BELL**

Service de la clientèle Bell
1-800-368-3683

Corinne a le "CAFARD"

DOULEURS MENSTRUELLES

Chaque mois, Corinne avait le "cafard" par suite de malaises menstruels fonctionnels. Maintenant, elle prend simplement MIDOL et connaît un confort parfait, car les comprimés MIDOL contiennent:

- Des ingrédients à action rapide qui SOULAGENT LES CRAMPES ET CALMENT LES MAUX DE TÊTE ET DE DOS.
- Plus un médicament spécial qui CHASSE LE "CAFARD".

GRATIS! "Ce que les femmes veulent savoir" — une brochure illustrée, franche et révélatrice, expliquant ce qu'est la menstruation, avec l'offre spéciale de présentation d'un paquet régulier de MIDOL à 25¢ pour seulement 10¢. Cette offre est valable seulement au Canada. Envoyez 10¢ à: C.P. 3000, Dépt 104, Aurora, Ontario. (Envoyé sous emballage anonyme).

Corinne est **GAIE**
GRÂCE À
MIDOL

ÉCONOMISEZ DE L'ARGENT! Procurez-vous le nouveau flacon de 30 comprimés.



L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Suite de la page 36

"postulat de l'industrie touristique" — parce que cette industrie rapporte beaucoup, deux millions par année —, a été fort ingénieuse. Les autorités ont aménagé d'admirables lieux de campement. Chose curieuse, un bon nombre des touristes d'été sont d'anciens habitants de l'Île-du-Prince-Édouard qui viennent se réchauffer au soleil qu'ils ont délaissé et se retremper dans l'eau qu'ils ont quittée.

"Anciens habitants", car l'habitant de l'Île-du-Prince-Édouard est un des produits de la terre les plus exportables qui soient. Plus il est instruit, plus il a tendance à s'en aller. Il y a une phrase qui court dans l'île:

— Ce que nous exportons le plus, ce sont les pommes de terre et les professeurs!

Il se fait beaucoup d'enfants à l'Île-du-Prince-Édouard, mais la population demeure étrangement stable. Elle n'a pas sensiblement bougé depuis la Confédération. Si elle est actuellement d'environ 104,000 habitants, elle était il y a 75 ans de 109,000. (Et c'est ici qu'il faut dire à la décharge de l'île, pour expliquer un peu l'apparente invraisemblance de son statut de province, que sa population dépassait jadis largement celle du Manitoba, territoire qui, lorsqu'il est devenu province, ne comptait que 60,000 habitants.)

L'Île-du-Prince-Édouard est un pays non pas sous-développé, mais en quelque sorte sur-développé, qui a atteint son plafond de développement. Théoriquement, on pourrait entasser un million d'habitants sur ses champs — comme cela se produit en Orient — mais l'île ne peut subvenir qu'aux besoins d'une centaine de mille de personnes. Le surplus annuel n'étant pas exterminé, il s'en va.

Pas de mines, pas de charbon, pas de bois, pas de ressources hydrauliques; l'électricité est produite sur place, à l'aide de générateurs. Donc, peu d'industries, sauf quelques usines de transformation et de congélation des produits des deux activités principales. (On attend quelques résultats du centre de pisciculture, — le premier de la côte Atlantique — que le gouvernement fédéral a aménagé au nord de l'île, pour développer la culture rationnelle des huîtres Malpèque, célèbres dans le monde entier, et dont le principal importateur est Rideau Hall!)

Jadis, il y avait des arbres, et Jacques Cartier disait de l'île que c'était "la plus belle qu'il soit possible de voir, et pleine de beaux arbres et prairies". Mais, au siècle dernier, on a bâti cinq mille bateaux à même les arbres. Et on ne semble guère s'être occupé de reboiser. Tout ce qu'on voit aujourd'hui dans l'île, ce sont de petits bois très peu sûrs de leur existence, et des rideaux d'épinettes qui ont leur charme mais qui ne suffisent pas à lancer une industrie du bois. J'ai vu, au hasard d'une route, une extraordinaire allée de chênes ou d'ormes centenaires qui semblent avoir échappé aux armateurs, mais le propriétaire tirerait certaine-

ment quelques bons coups de fusil avant qu'on aille mettre la hache là-dedans!

Rien de plus romantique que de voir partir à l'aube les barques de pêche — saumon, maquereau, homard — et rien de plus poétique que de regarder la brise incliner les tiges de blé et les fleurs de pommes de terre...

Mais si le poisson et les pommes de terre peuvent faire vivre leur homme, ils ne peuvent faire vivre toute une famille. Les enfants, c'est-à-dire les jeunes, sont les plus ardents à partir; qu'ils soient de langue française ou de langue anglaise, ce sont l'Ontario et les États-Unis qui les attirent. Très peu le Québec, et surtout pas les autres provinces atlantiques, qui ne sont pas tellement plus riches.

"La moitié des jeunes — me confie-t-on — qui ont fait des études supérieures préfèrent s'en aller ailleurs. Il n'y a pas d'emplois pour eux dans l'île."

JE SUIS en plein milieu acadien (Mont-Carmel, Miscouche) dans le sud-ouest; les autres contreforts acadiens se trouvent aux deux extrémités de l'île. Et le plus piquant, si l'on peut dire, c'est que les études sont en partie défrayées soit par le gouvernement du Québec, soit par des associations et des institutions québécoises, qui veulent venir au secours de la minorité acadienne, dans l'espoir qu'elle prenne plus solidement pied sur l'île.

Malgré tous ces efforts, le niveau de l'éducation au sein même de l'île reste plutôt bas. La situation est la même dans les autres domaines:

— Même la pêche et l'agriculture ne réussissent pas à faire vivre le tiers d'une famille. — me signale le secrétaire d'une coopérative de pêche acadienne. Je suis obligé d'accepter que mes enfants s'en aillent.

Jadis, apparemment, c'était différent. Un vieux fermier retraité, M. Charles Arsenault, a réussi, avec le seul produit de sa ferme, sans instruments aratoires mécanisés, à faire instruire ses onze enfants: tous ont des diplômes, trois ont leur B.A.

Je me demande quelles sont les caractéristiques de la population — celle qui reste. Les habitants, lucides, sont unanimes: pêcheurs, agriculteurs, curés, l'historien Blanchard, se décrivent ainsi:

— Nous sommes lents, et même plus ou moins dolents. Nous aimons la vie calme et paisible. Nous sommes traditionalistes.

Le vieil historien ajoute avec le sourire:

— Ce n'est pas la qualité d'un gentleman d'être pressé, et nous sommes tous des gentlemen.

De lui, j'obtiens une vision plutôt pessimiste:

— Ce sont les moins ambitieux qui restent et les plus compétents qui s'en vont.

J'apprends que, encore plus que les jeunes, ce sont les hommes de 30 à 40

Pour vous débarrasser vite des pellicules... cessez de vous en prendre au cheveu lui-même. Traitez votre cuir chevelu avec Mange Medicine!

Comme des milliers d'autres, vous avez essayé quantité de préparations pour les cheveux — vos cheveux sentent bon, mais les pellicules restent!

C'est que le problème est profond — dans le cuir chevelu — dans le derme. C'est là qu'il faut combattre ce problème.

Parce que Glover's Mange Medicine contient du Soufre-G exclusif (combiné à de la poix de pin), ses effets bénéfiques pénètrent le derme. Elle nettoie, revivifie et lubrifie votre cuir chevelu. Et, dans le processus de guérison, l'aridité et la démangeaison pelliculaires disparaissent. Glover's Mange Medi-

cine dégage l'arôme de ses ingrédients naturels — et ceux qui en font usage sont rarement tracassés par les problèmes du cuir chevelu.

La formule de Glover's Mange Medicine est approuvée par les dermatologistes pour le traitement des pellicules infectieuses, la démangeaison pelliculaire et le soulagement du cuir chevelu sec. En vente chez votre pharmacien; ou écrivez aujourd'hui pour obtenir une bouteille de format régulier que la H. Clay Glover Co. (Canada) Ltd. vous enverra. Envoyez vos nom, adresse et \$1.00 à Glover, Dépt. M, 575 Niagara Blvd., Fort Erie, Ont.

APPRENEZ L'ANGLAIS

Grâce au fameux cours **ULTRA-FACILE** approuvé par des milliers de gens satisfaits.



15 minutes
par jour suffisent
POUR APPRENDRE L'ANGLAIS



Le seul cours du genre conçu pour des canadiens-français désireux de bien apprendre l'anglais.

un moyen de disques 33 1/3 Microsilicon Interprétés par

Jean Coutu

vedette du cinéma, de la radio et de la TV

CE COURS ACTIF COMPREND 40 LEÇONS EFFICACES ENREGISTRÉES SUR 20 DISQUES MICROSILICONS DE 12 POUCHES

• Verbes conjugués à tous les temps. • Règles de grammaire s'appropriant à chaque leçon et appliquées au cours des leçons. • Phrases dites en français et en anglais. • Phrases construites avec les expressions les plus courantes.



INSTITUT DU BILINGUISME
2117, rue Valin, Bld. 4, Qué.

Auriez-vous le bon sens de ne faire parvenir plus de renseignements sur votre cours de français à l'anglais.

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____ COMTE _____

OCCUPATION _____ AGE _____ P-2-10-65

L'historien J.-H. Blanchard: "Nous sommes tous lents et conservateurs."

ans qui émigrent, et que la population est vouée à la dégénérescence.

Faisons un rapide recensement: le sixième de la population, soit 18,000 âmes, est de souche acadienne. Sur ces 18,000, seulement 8,000 donnent le français comme leur langue maternelle et, parmi eux, 1,200 disent ne parler que le français. Donc, 10,000 Acadiens vivant à l'heure actuelle à l'Île-du-Prince-Edouard ont été proprement assimilés.

C'est un fait connu dans l'île que l'Acadien qui va vivre dans une des deux villes s'anglicise automatiquement et rapidement. Mais les milliers d'autres qui ne sont pas allés en ville? On ne peut pas ignorer l'influence du clergé dans un milieu comme celui-là — puisque la population de l'île est à 50 p.c. catholique —, et d'ailleurs, comme le proclame fièrement l'historien Blanchard:

— On dit que "qui perd la langue perd la foi". Ce n'est pas vrai chez nous: tous les Acadiens anglicisés sont restés de bons catholiques!

La plupart de ceux que j'ai interrogés imputent en grande partie au clergé irlandais l'anglicisation des Acadiens. Le gouvernement a fait sa part mais il permet que, dans les écoles publiques de la province, on donne des cours de français (ajoutés aux heures de cours réguliers anglais) et il a consenti à l'établissement d'une école régionale de langue française.

— Les curés irlandais ne tiennent pas beaucoup au français. (Un fermier)

— Ils trouvent que ce serait plus simple si tout le monde parlait anglais. (Un séminariste)

— Il faut être charitable, mais le clergé irlandais est en partie responsable de la perte de la langue. (Un prêtre)

— Il y a, depuis 1891, une tactique de la part de l'épiscopat pour faire disparaître le français dans l'église. (J.-H. Blanchard)

Je m'étonne qu'il n'y ait pas eu de protestations ni même de rébellion. On me répond que les Acadiens ont la foi du charbonnier.

Cette pauvre population acadienne, depuis trois siècles, en aura vu de toutes les couleurs — je parle évidemment de l'Union Jack! L'Île-du-Prince-Edouard (le nom lui a été donné en 1800, en l'honneur du père de la reine Victoria) était jadis l'île Saint-Jean, dépendance de Louisbourg, capitale de l'Acadie. L'histoire de la conquête de l'île est brutalement racontée en quelques mots sur une des trois plaques commémoratives qui "ornent" la façade de l'Assemblée législative de Charlottetown, et qui sont naturellement toutes les trois en anglais: "French Population Deported — 1758".

QUELQUES Acadiens échappaient à la déportation, se cachant dans les bois; d'autres les rejoignaient par la suite. Mais ils eurent à subir un deuxième et long "grand dérangement". Les colons anglo-saxons, venant tant des îles Britanniques que de la Nouvelle-Angleterre secouée par la Révolution américaine, les refoulaient vers le sud-ouest et aux deux bouts de l'île, leur arrachant leurs plus belles terres.

Il n'y a à l'Île-du-Prince-Edouard que 23 noms de famille français, dont les principaux sont Gallant, Arsenault, Poirier, Cormier et Aucoin. Les Aucoin qui s'anglicisent — par exemple le maire de Summerside — se nomment maintenant "Wedge". Dans le cimetière, sur la même tombe, on voit les deux noms, français et anglais, voisiner dans la mort.

L'Acadien de l'Île-du-Prince-Edouard a souvent un net complexe d'infériorité. Il se sent moins instruit, et il sait que toutes les affaires de l'île sont administrées par les Anglo-Saxons. Il n'est pas méprisé par les Canadiens anglais mais il n'est pas pris au sérieux, à moins évidemment qu'il ne parle anglais. Il vit dans un contexte anglo-saxon où la langue de travail est l'anglais et où les échanges se font en anglais — sans qu'il s'en offusque. Il ne réclame plus de droits, mais seulement quelques privilèges. Le français a gardé droit de cité, si l'on peut dire, dans quelques villages.

Les chances de survie du français sont minces. Voilà une minorité qui n'est plus sûre d'elle-même, qui a d'ailleurs une peur affreuse de se voir isoler du Québec par le séparatisme possible.

Symbole qui m'a frappé: à peu près au même moment où on inaugurait l'énorme monument commémoratif de la Confédération à Charlottetown, l'an dernier, les Acadiens de langue française édifiaient en bois rond, à Miscouche, leur premier musée où, incertains de l'avenir, ils entassent leur passé. ◀

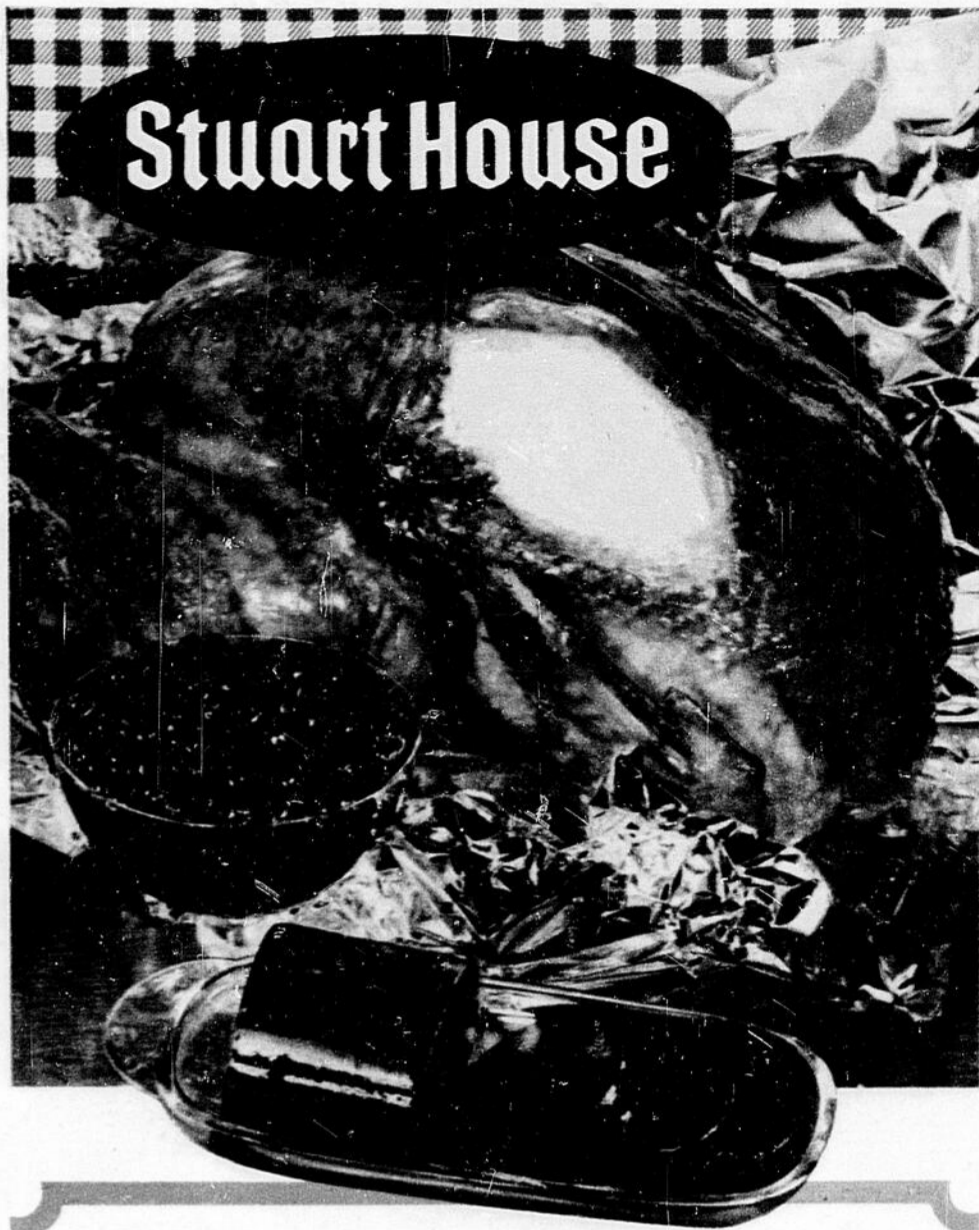


UN RÉGAL?
Des ~~RÉGALS~~
RÉGALS!

Ils sont bons, les gâteaux Vachon en boîtes familiales...

si bons, parce qu'ils sont faits des meilleurs ingrédients! Avec la grande variété des gâteaux Vachon en boîtes familiales, vous n'avez plus que l'embarras du choix pour compléter le dîner des enfants à l'école: ½ Jos. & Louis, Doigts de dame, Swiss Rolls, Marguerites, etc. Toute la famille s'en réglera!





Un repas des fêtes parfaitement réussi

La sauce aux canneberges Stuart House, d'un beau rouge foncé appétissant et à la saveur fraîche et piquante, complétera à merveille votre repas des Fêtes. Cuites à la perfection dans leur propre jus, ces canneberges Stuart House d'une incomparable fraîcheur seront aussi savoureuses qu'appétissantes avec une dinde, un jambon ou un rosbif. Servez la sauce aux canneberges de Stuart House en gelée ou en fruits entiers. Vous les aimerez des deux façons.



Parce que vous achetez régulièrement les produits Stuart House, vous connaissez aussi l'importance de la feuille d'aluminium Stuart House. Vous savez comme elle emprisonne la fine saveur de la viande et empêche celle-ci de sécher.

VOUS RECEVREZ LA VALEUR D'UN REMBOURSEMENT DE 30¢!

Pour obtenir vos canneberges GRATUITES, voici tout ce que vous avez à faire:

1. Détacher d'un paquet de feuille d'aluminium Stuart House l'extrémité où figure le prix.
2. Enlever l'étiquette d'une boîte de canneberges Stuart House.
3. Envoyer les deux avec le bon ci-dessous.
4. Stuart House vous fera parvenir un bon que vous n'aurez qu'à échanger, chez votre épicer, contre une boîte GRATUITE de canneberges Stuart House.

Stuart House International Ltd.
66 Rivalda Road, Weston (Ontario)

J'inclus le bout d'un paquet de feuille d'aluminium Stuart House, montrant le prix, ainsi qu'une étiquette de canneberges Stuart House. Veuillez m'envoyer un bon échangeable contre une boîte GRATUITE de canneberges Stuart House:

NOM _____
 ADRESSE _____
 VILLE _____ PROVINCE _____

Nous vous enverrons également un recueil gratuit de 20 pages de recettes utilisant la feuille d'aluminium Stuart House.

ACHETEZ LES PRODUITS STUART HOUSE! • ACHETEZ DES PRODUITS CANADIENS! • 7 PREPARATIONS A COCKTAIL
 MELANGES A BREUVAGES • SOUPES • CANNEBERGES • JUS ET AUTRES PRODUITS ALIMENTAIRES LIL ABNER DE QUALITE

On vient
de loin
pour
manger
au York



Hubert St. Thomas met ses gants avant de toucher aux homards vivants; il en sert deux tonnes par mois à ses clients.

LES dimanches soirs d'été, de longues caravanes de voitures américaines traversent la frontière séparant le Maine du Nouveau-Brunswick pour se rendre, quatre milles plus loin, au village d'Andover. Les cent quarante-quatre sièges du restaurant York sont alors presque tous occupés par ces clients d'outre-45e.

Ceux qui n'ont pu trouver place reçoivent des numéros d'ordre et attendent leur tour assis dans le parterre environnant ou regardent le fleuve Saint-Jean couler devant les fenêtres de l'établissement, qui n'a pourtant rien de luxueux: si le York est achalandé, c'est qu'on y mange bien!

"Un moment d'attention, s'il vous plaît, mesdames et messieurs, lance l'hôtesse Daphan St. Thomas pour interrompre le brouhaha. Nous pouvons vous offrir du saumon, du homard, des pétoncles, de la surlonge, des steaks, du canard rôti de Long Island, des côtelettes de porc à l'ananas, de la dinde et du poulet. Levez la main, ceux qui désirent du steak? . . . du homard? . . .

"Un menu? répond-elle à un nouveau client, nous n'en avons jamais fait imprimer. Nous ne rédigeons pas non plus d'addition, car cela ralentirait le service. Tout le monde paie ici un prix convenu.



Les St. Thomas derrière une table toute couverte des spécialités de la maison; à l'arrière-plan, c'est le fleuve Saint-Jean.

"Le dessert maintenant, mesdames, messieurs", lance Daphan de nouveau.

Les clients sont servis en un temps record, grâce à un personnel de quinze employés, au service du York depuis huit ans en moyenne.

— Combien de touristes avez-vous bien pu recevoir hier? demande à Daphan un douanier à l'air épuisé. Les postes frontalière étaient débordés, tant du côté canadien que du côté américain!

— Tout près de mille, répond-elle souriante.

Le York reçoit couramment sept cents dîneurs par jour durant les vingt-cinq semaines, de mai à octobre, durant lesquelles il demeure ouvert. On y consomme deux tonnes de homard par mois, sept tonnes de boeuf et douze cent livres de marinades dans un été. Hubert St. Thomas qui tient à offrir à ses clients des aliments parfaitement frais, n'hésite pas à se lever au besoin à 5 heures du matin et à parcourir quatre cents milles aller et retour pour pouvoir servir au souper du saumon pêché le jour même à Miramichi.

"Notre clientèle est américaine à 90 p.c., note Daphan, et les Américains sont ceux qui montrent le plus grand appétit."

Daphan elle-même est souvent reconnue dans la rue par ses clients améri-

cains, quand il lui arrive d'aller à son tour se promener à Boston.

Le York reçoit les nouveaux mariés avec tant d'égards qu'un couple de Caribou, dans le Maine, les Vaughan Parkes, a pris l'habitude de revenir y fêter chacun de leurs anniversaires de mariage depuis dix-neuf ans.

Ce restaurant est donc le paradis des bonnes fourchettes. Un pêcheur des environs a réclamé un jour vingt-deux de ces beignets à la pâte de maïs, arrosés de sirop d'érable, qui sont l'une des spécialités de la maison. "Tante Mary" Bowmaster, qui est le maître queux du restaurant depuis trente ans, crut d'abord à une hallucination de Daphan quand celle-ci lui transmit la commande, mais notre homme la détrompa en vidant entièrement le plat!

"Nos clients nous font parfois les demandes les plus saugrenues, dit Daphan. L'un d'eux nous a réclamé, par exemple, un steak avec des bananes frites! Un autre voulait de la tarte aux bananes mais spécifiait qu'elle devait avoir la même saveur que celles qu'on préparait il y a trente ans; nous lui avons donné satisfaction!"

"Un car d'excursionnistes s'arrête un jour chez nous. La plupart des voyageurs

Suite à la page suivante



Mary Bowmaster (au centre), maître queux du York, et ses aides: Velma Davenport (à g.) et Madeline Demerchant.

Pourquoi mettre des cubes de glace dans du jus d'oranges? Pourquoi déguster de grands verres de ce jus glacé par une chaude soirée d'été? Pourquoi servir à ses invités ou emporter en pique-nique du jus d'oranges de Floride congelé à l'état frais? Après tout, pourquoi pas?



THE REAL THING
O.J.
FROM FLORIDA

©1965 - FLORIDA CITRUS COMMISSION, LAKELAND, FLA.



O.J. indique toujours du jus d'oranges de Floride.



Hubert montre à sa femme et à un employé, Dick Moore, les saumons, pêchés le jour même, rapportés de Miramichi.

LE RESTAURANT YORK

Suite de la page précédente

étaient au régime mais suivaient des diètes différentes. Nous avons réglé le problème en improvisant un buffet. Le geste leur a fait tant plaisir qu'ils nous en ont remerciés en entonnant une chanson en chœur en notre honneur. Un autre groupe, formé d'experts forestiers suédois en tournée d'information en Amérique, nous a présenté en hommage un cheval de bois."

Mme St. Thomas sait faire face à toute situation. Elle a déjà gagné un pari en prouvant qu'elle pouvait noter par cœur sans erreur les commandes, toutes différentes, d'un groupe de vingt-cinq clients. Elle rattrape aussi à tout coup ceux qui croient pouvoir s'enfuir sans payer parce qu'on ne leur a pas présenté d'addition.

Mme Stella York avait ouvert ce restaurant en 1926 en offrant à ses clients de les laisser consommer tout ce qui tenterait leur appétit pour un prix maximum de 75 cents. Les St. Thomas lui ont racheté l'affaire en 1946. Ils réclament aujourd'hui trois dollars cinquante pour un repas complet comprenant du steak ou du homard au plat principal, et trois dollars pour les autres menus. Des rabais sont consentis aux enfants.

Au cours de la dernière guerre mondiale, quand les oeufs étaient rares, un couple américain qui connaissait le restaurant York n'a pas hésité à télégraphier: "Nous pouvons vous fournir des oeufs si vous nous faites des beignets."

Jamais les beignets du restaurant York ne goûtèrent si bon!



Mme St. Thomas (debout) surveille le service. Le York peut asseoir 144 clients et en reçoit jusqu'à mille par jour. <



* UN MÉLANGE DÉLICIEUX DE QUATRE SORTES DE FARINE QUI EN ACCENTUE LA SAVEUR ET LA LÉGÈRETÉ

Célébrez d'une façon nouvelle et appétissante

le Festival d'automne des crêpes

Aunt Jemima!

M-m-m-, les bonnes crêpes Aunt Jemima! Délicieuses avec du sirop ou avec les nouvelles recettes de sauces en vedette durant le Festival Aunt Jemima! Voici une de ces recettes:

SAUCE À LA MARMELADE

Faire chauffer dans une marmite $\frac{3}{4}$ tasse de marmelade à l'orange et $\frac{3}{4}$ tasse d'eau durant quelques minutes (brasser jusqu'à ce que la marmelade soit fondue et lisse). Ajouter 2 c. à soupe de beurre. Servir chaud sur des crêpes Aunt Jemima, bien dorées.

Dès cette semaine! Durant le grand Festival d'automne Aunt Jemima, partagez avec votre famille le secret* de la saveur Aunt Jemima. Lorsque vous achèterez votre Mélange à crêpes Aunt Jemima, procurez-vous les recettes de sauces gratuites. Vous les trouverez à l'étalage!

EVIDEMMENT

Confection Progress Brand

L'homme qui choisit le complet Glentest nationalement connu — confectionné par Progress Brand — ne peut pas passer inaperçu. La coupe et l'apparence "fashionable" de son complet le désigne comme un homme de bon goût.



Glentest
SUITS

DANS LES MAGASINS POUR HOMMES DE PRESTIGE A TRAVERS LE CANADA



masquez-vous votre acné?

ou cherchez-vous à l'enrayer?

pHisoHex,

employé régulièrement, élimine les germes sur la peau—il aide à débarrasser votre épiderme des germes qui sont la cause possible de l'acné. Faites confiance à pHisoHex, le détergent antiseptique qu'utilisent les chirurgiens avant une opération.

pHisoAc, crème,

assèche la peau huileuse et dégage les pores obstrués. Appliquer après avoir lavé au pHisoHex. pHisoAc fait aussi disparaître les comédons et masque les pustules en voie de guérison. Laboratoires Winthrop, Aurora, Ontario.

En vente à tous les comptoirs pharmaceutiques.



Pour obtenir un emballage jumelé de pHisoHex et pHisoAc, utilisez le coupon. Nous vous ferons parvenir également une nouvelle brochure sur le traitement à domicile.



Laboratoires Winthrop
Aurora, Ontario.

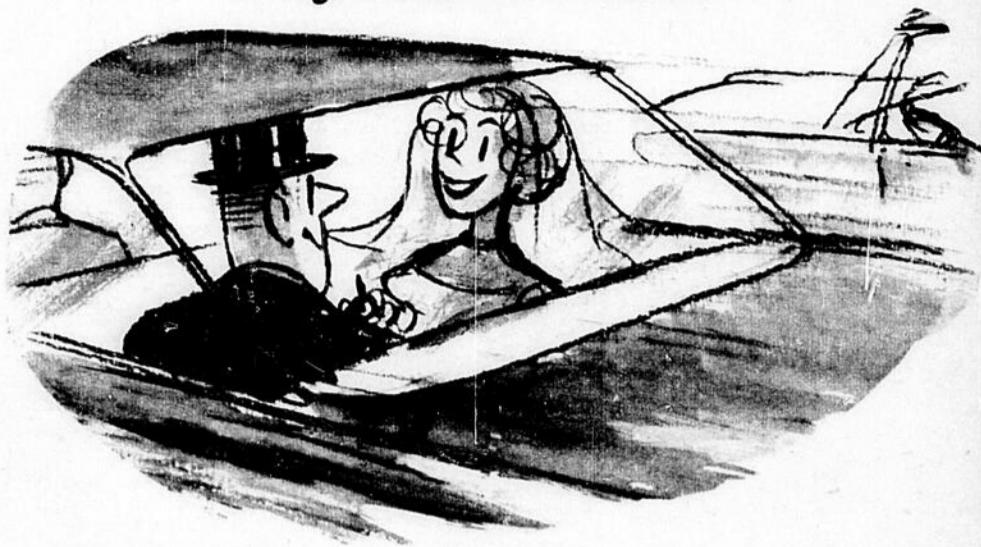
Veuillez me faire parvenir, pour essai, un emballage spécial de pHisoHex et pHisoAc avec brochure Adolescents—Avez-vous de l'acné? Ci-inclus 25¢.

NOM.....
(en lettres moulées)

RUE.....

CITÉ..... PROV.....

Psychiatromanie



— Et maintenant, dites-moi un peu qui vous êtes ...



— Réveille-toi, c'est l'heure de prendre ton tranquillisant!

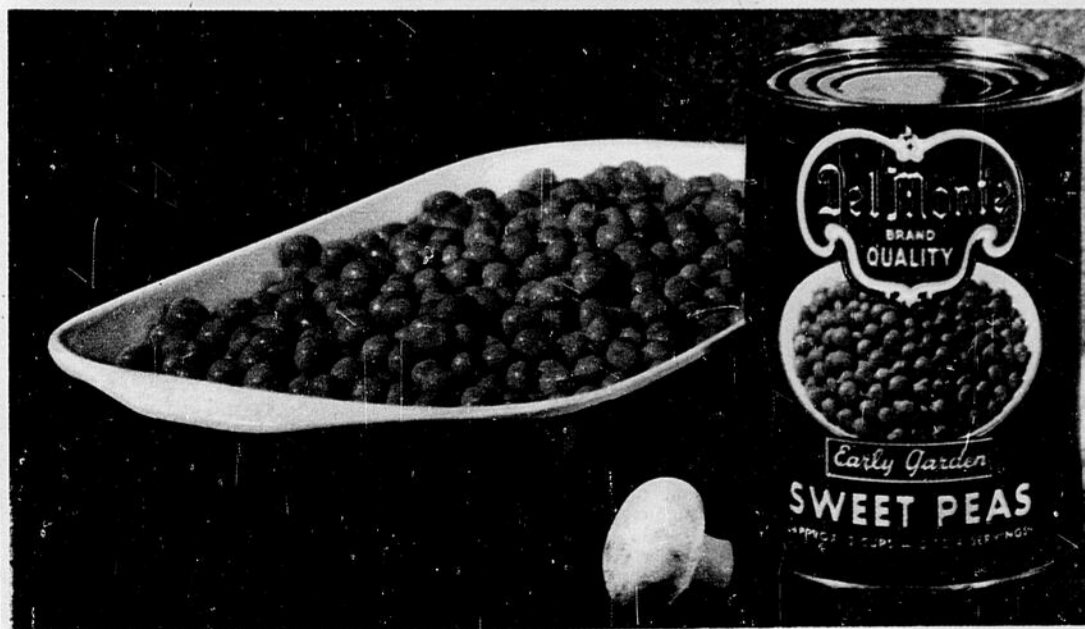


— Ma libido, ma libido ... Et la tienne alors?



— Le mari et la femme sur le jury! Ce procès n'en finira jamais ...

CHOISISSEZ
DEL MONTE QUI MET
EN CONSERVE
SAVEUR ET FRAICHEUR



Quelle doit être la grosseur des pois en conserve? La grosseur Early Garden de Del Monte! Grosseur medium, pleine saveur... légèrement plus petits, pois sucrés. Des pois moyens de premier choix, dont le mélange donne une saveur parfaitement équilibrée. Ils sont tendres, cueillis sous la rosée, expertement assaisonnés. Vous aimerez leur goût frais et sucré. Choisissez toujours la qualité Del Monte. Elle coûte rarement plus cher.

UN CONSEIL EN PASSANT: Servez des pois Early Garden Del Monte avec du beurre et des champignons très chauds.

*Marque déposée

Del Monte

CHOISISSEZ LA MARQUE QUI MET EN
CONSERVE LES MEILLEURS PRODUITS.

L'éducation est gratuite... mais l'étudiant doit subir la propagande gouvernementale

La semaine dernière, Mlle Malloy nous a relaté une partie de son voyage en Chine communiste, pays aux multiples contradictions. La vue de jeunes enfants scandant des slogans anti-américains et l'adoration dont Mao Tsé-toung est l'objet lui causèrent une pénible impression. Mais la compréhension des gens, leur profonde cordialité l'enthousiasmèrent. La Chine, disait-elle, commençait de la dérouter. Elle ne savait plus trop bien ce que "sentir chinois" voulait dire. Cette semaine, elle regarde vivre le peuple de la Chine nouvelle et nous fait part de ses impressions.

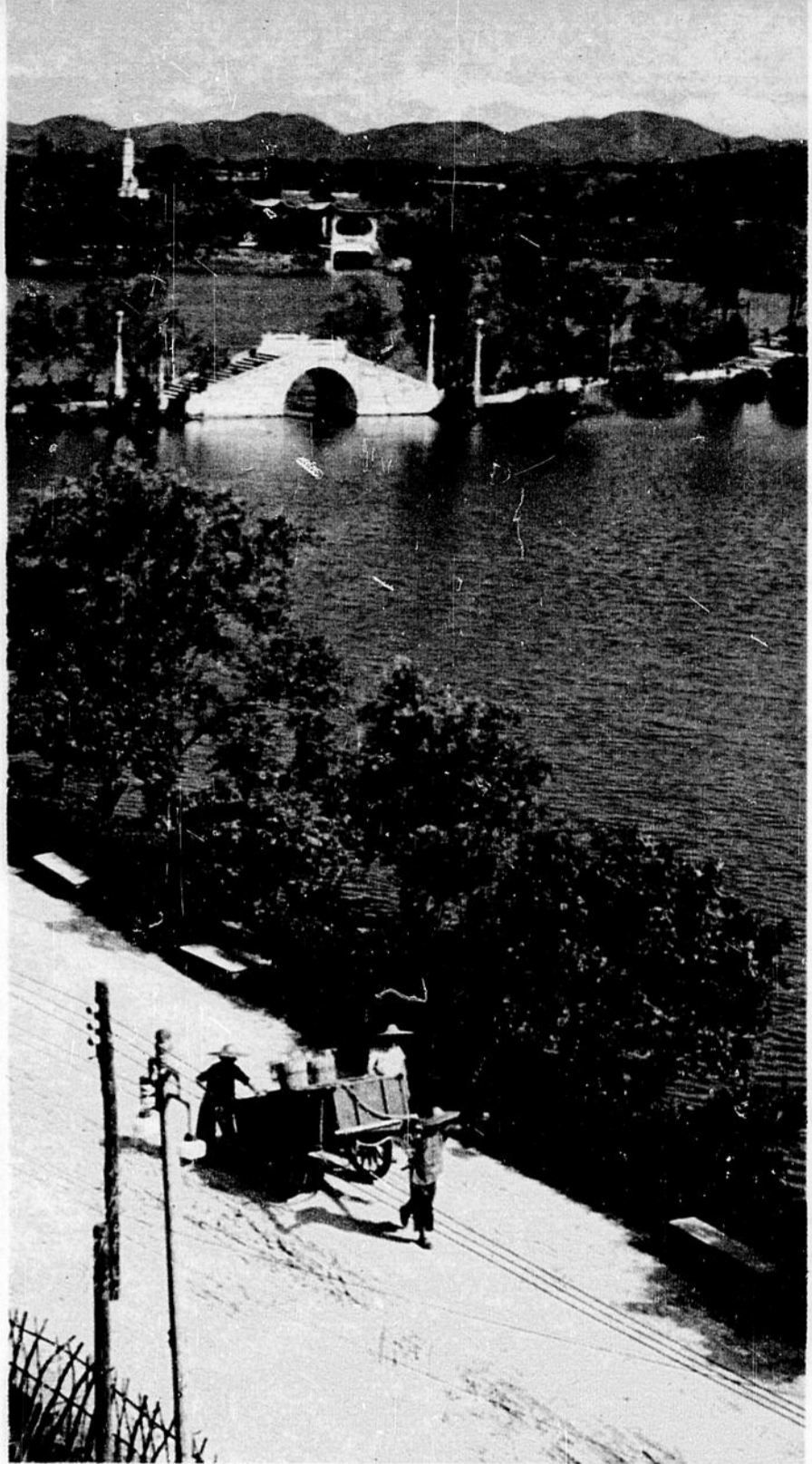
LA RÉDACTION

par Ruth Lor Malloy

S'IL SE TROUVE, parmi vos voisins, un Canadien d'origine chinoise, interrogez-le: il y a neuf chances sur dix que son grand-père ou lui vienne de la province de Kouang-Tong, en Chine méridionale. Sans doute ajoutera-t-il que le berceau de ses ancêtres se trouve dans le district de Toï-chan et, s'il parle chinois, je gagerais que c'est le dialecte des gens de Toï-chan.

Toï-chan, chef-lieu de district, se trouve à sept heures d'autobus, au sud de Canton. Autour, la campagne est plutôt plate et parfaitement bien irriguée. Ailleurs, elle est ourlée de collines, plantée d'arbres ou aménagée en terrasses aux endroits les plus fertiles. Chaque pouce de terre est utilisé. De magnifiques champs de riz, de tabac, de canne à sucre s'étendent sur des milles. Les villages sont propres et fortement groupés, comme si le sol n'était pas fait pour être habité mais seulement cultivé. La plupart sont très rapprochés les uns des autres. Les petites maisons de briques noires, au toit couvert de tuiles rondes, roses ou noires, sont généralement anciennes. Dans chacun de ces villages, on aperçoit au moins une tour, haute de trois ou quatre étages et percée d'étroites fenêtres grillagées. Ces tours, construites pour assurer la protection des villageois, rappellent le temps où il fallait se défendre des bandits de grand chemin. Les slogans politiques peints sur les murs en lettres de trois pieds sont relativement nouveaux. Tels

Suite page 48



Dans la province de Kouang-Tong, au sud du pays, une femme tire une charrette le long d'un chemin de terre. En arrière-plan, un parc nouvellement aménagé.



Ruth Lor Malloy s'entretient avec Yang Tchang, fermier dans la commune de Ai Tchoung, qui vit dans une maison de cinq pièces sans payer loyer et qui gagne assez en salaire pour faire des économies et se payer des vacances annuelles.

Comment se fait-il que des millions de gens choisissent La Métropolitaine et qu'aucune autre compagnie n'assure plus de Canadiens?

Vous pouvez obtenir de l'assurance-vie de deux manières fondamentales: par l'entremise d'un *groupe* (à votre lieu de travail, par exemple)—ou par choix *particulier*.

Des millions de Canadiens nous ont choisis—aucune autre compagnie n'assure autant de personnes. En outre, plus de 3,800 entreprises canadiennes se sont adressées à nous pour assurer leurs employés.

Comment cela se fait-il? Il y a une foule de raisons: Notre très vaste gamme de combinaisons d'assurance-

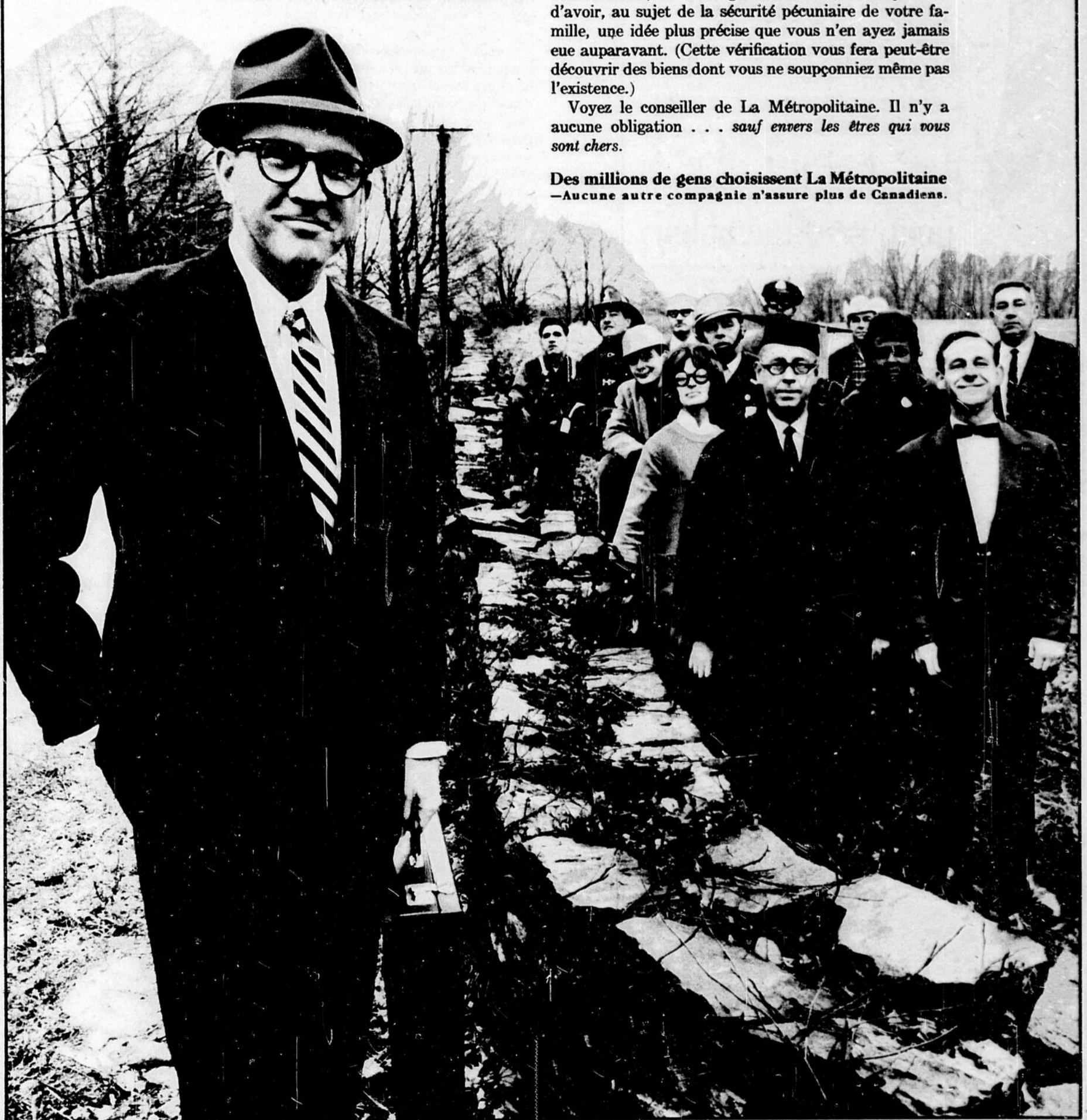
vie et d'assurance-santé nous permet d'établir un programme qui vous convient à la perfection—qu'il s'agisse d'un millier ou d'un million de dollars.

Nos représentants expérimentés, travaillant à plein temps—ils sont plus de 2,100—ont reçu une formation leur permettant de s'occuper vraiment de vous.

La réputée Vérification de la Sécurité Familiale que pratique La Métropolitaine, et qui consiste en un relevé confidentiel, effectué gratuitement, vous permet d'avoir, au sujet de la sécurité pécuniaire de votre famille, une idée plus précise que vous n'en ayez jamais eue auparavant. (Cette vérification vous fera peut-être découvrir des biens dont vous ne soupçonniez même pas l'existence.)

Voyez le conseiller de La Métropolitaine. Il n'y a aucune obligation . . . *sauf envers les êtres qui vous sont chers.*

Des millions de gens choisissent La Métropolitaine
—Aucune autre compagnie n'assure plus de Canadiens.



Toujours impeccable comme une neuve...

Elle garde son pli

WEMPLON
L'ARISTOCRATE DES CRAVATES EN POLYESTER

Soyez bien mis
Soyez sûr de vous-même

Ne vous en faites pas pour une tache... Les cravates WEMPLON sont garanties... "Lavez et Portez"... Elles conservent leur pli permanent grâce à un procédé spécial "traité au chaud". Nous vous invitons à visiter tout bon étalage pour vous procurer une de nos cravates Wemlon. \$2.50

ECRASER... NOUER... LAYER... VOILA COMME NEUVE C'EST WEMPLON

gentry wembley

La cravate qui comporte son guide de couleurs et pour vous aider à faire votre choix

GENTRY INC. 225 O., RUE LIEGE, MONTREAL, P.Q.

On peut se procurer les cravates WEMPLON aux Etats-Unis chez: WEMBLEY INDUSTRIES, Empire State Bldg., New York.

"Pour en rouler une"

Rien ne surpasse le goût de Player's

Player's
TABAC A CIGARETTES
VIRGINIE DE CHOIX

Player's
TABAC A CIGARETTES
VIRGINIE DE CHOIX

Il se roule bien... à la main ou au roule-cigarettes

VOYAGE EN CHINE
Suite de la page 46

sont aussi les bâtiments des communes, longs et bas, que l'on découvre tous les vingt milles environ. Les communes chinoises sont des unités politiques et économiques, un peu comme le sont nos comtés. Les fermes, en tant que propriétés privées, ont disparu. Plusieurs villages peuvent constituer une commune, c'est-à-dire plusieurs milliers d'hommes et de femmes mobilisés pour un effort maximum, comme des soldats.

J'aurais aimé voir le village de mon père, mais je ne pus me rendre qu'à Toï-chan, la ville la plus rapprochée. Pour atteindre ce lointain village, il aurait fallu continuer jusqu'à Dou-fouk, distante d'environ cinquante milles, puis longer la rivière, à pied, pendant une heure... L'Organisation pour les Chinois d'outre-mer ne pouvait m'aider à faire ce voyage.

Comme il n'y avait pas de pousse-pousse, de taxis ou d'autobus en vue, nous portâmes nos valises de la gare d'autobus à l'hôtel. Les rues de Toï-chan sont très propres et bien asphaltées. Elles me faisaient penser au mail d'Ottawa: on y voit très peu de véhicules.

Le style des bâtisses est assez uniforme. On rencontre surtout des maisons de trois étages, étroites, peintes de couleur crème ou gris clair. Des balcons surplombent les trottoirs, les protégeant du soleil et de la pluie.

Comparé aux établissements nord-américains, l'hôtel de l'Organisation est très modeste, mais bien tenu. Mlle Wong, ma compagne de l'Organisation pour les Chinois d'outre-mer, exigea qu'on me donne une bonne chambre. La plus belle était une grande pièce spacieuse avec une salle de bains et un balcon donnant sur un lac artificiel. La réceptionniste, une grosse femme au sens pratique, leva les bras au ciel. "Mais c'est beaucoup trop cher, dit-elle. C'est six yens!" Cette sollicitude me toucha, mais elle était bien superflue, puisque cette belle chambre me coûtait exactement \$2.64...

Le lac se trouvait à l'extrémité d'un parc agréablement des classiques pavillons rouges et des pontons en demi-lune. Par la suite, on nous apprit que ce lac avait été aménagé sur l'emplacement d'un marécage par des travailleurs bénévoles. C'était difficile à croire, car si les gens de Toï-chan sont de rudes travailleurs, ils sont aussi terriblement individualistes, chacun voulant être son propre maître.

Nous fîmes le tour de la ville au début de la soirée. Beaucoup de travailleurs allaient par les rues, à pied ou à bicyclette, rentrant chez eux. Ils semblaient heureux, paisibles, en bonne santé. Si leurs vêtements étaient simples, ils n'étaient pas rapiécés ou déchirés comme cela se voit, parfois, dans d'autres régions de Chine.

Notre guide nous fit remarquer que l'éclairage des rues était tout neuf. Ces bouches d'eau que l'on voyait toutes les deux maisons environ, avaient été installées en 1962. Avant cela, il fallait tirer l'eau aux puits, à la main. Les magasins étaient bien pourvus de marchandises, et je remarquai l'abondance de produits alimentaires, les machines à coudre, les bicyclettes, les bouteilles thermos, le linge, les serviettes.

Un peu plus tard, nous trébuchions dans l'escalier à peine éclairé d'une de ces maisons à trois étages. Nous allions rendre visite à Yee Du-yim, ouvrier d'usine.

Yee a 36 ans. Il est pressier à l'usine de feuilles métalliques de Toï-chan où il entra comme apprenti, il y a 18 ans. Il nous parle de la période sombre d'avant "la libération", c'est-à-dire de l'occupation japonaise et des mois qui suivirent. Son père, fermier, jeté injustement en prison, sans procès, pour vol; les siens dans un état de dénouement tel que son plus jeune frère dut être donné à une autre famille. Lui-même travaillait dix-huit heures par jour, et recevait pour tout salaire deux repas chaque jour et, une fois par année, quelques vêtements. Il n'y avait aucun soin médical, et s'il tombait malade et ne pouvait plus travailler, il était renvoyé. Bien sûr, il y avait malgré tout de bons moments, mais Yee comme tous ses compatriotes n'en parle pas, parce qu'il serait inconvenant de le faire.

Yee et sa femme travaillent 8 heures par jour. Lui gagne 82 yens par mois et sa femme, 33. S'ils sont malades, ils bénéficient



Des travailleurs agricoles traversent une rizière de

de soins médicaux gratuits et peuvent prendre un congé payé. Les dépenses mensuelles pour eux et leurs deux enfants se répartissent ainsi: loyer, 5 yens; nourriture, 36 yens; habillement et distractions, 17 yens; divers, 7 yens. S'ils le voulaient il pourraient mettre de côté la moitié de leur revenu qui est d'environ 50 dollars canadiens, par mois.

Avec l'expérience et en suivant, le soir, des cours de perfectionnement, ils peuvent obtenir de meilleurs salaires. Selon les années d'emploi, ils pourront toucher, à 55 et 60 ans, au moins la moitié de leur salaire. Ils sont satisfaits, comme tous ceux de leur classe, qui n'ont jamais connu semblable sécurité.

LE JOUR suivant, nous traversâmes des rizières pour aller rencontrer Eng Giang, un fermier de l'endroit. C'était une journée particulièrement active pour les gens de la commune. Eng et deux collègues pulvérisaient de l'insecticide pour tuer les vers. Au début, le camarade Eng était méfiant et parlait à peine. Ensuite, nous bavardâmes plus librement. Quatorze villages constituent la "brigade de production" à laquelle il appartient, mais il ignore combien de brigades forment la commune de Ai-cong où il vit et travaille. Il gagne 700 yens par année — 308 dollars canadiens — dont 200 yens de riz. Bien qu'il ait cinq bouches à nourrir, il a économisé 200 yens. Et il s'offre des vacances à Canton et dans les villes voisines durant la morte saison.

Il habite une maison de cinq pièces où sa famille a vécu pendant plusieurs générations et ne paie pas de loyer. Lui aussi songe à la sécurité. "Quand je serai vieux, dit Eng, mes fils s'occuperont de moi. S'ils sont en difficulté, la commune les aidera."

Eng n'a pas de préoccupations particulières. Il aime assister aux réunions politiques parce qu'il y apprend quelque chose: comment produire mieux, améliorer les conditions de vie au village. Sa maison, à lui, n'a pas encore l'électricité ni l'eau courante. Y a-t-il eu des changements depuis la "libération"? Pour l'ensemble de la commune, oui. D'abord, des pompes électriques pour l'irrigation des champs ont remplacé les antiques machines qu'on actionnait avec les pieds. Il y eut le moulin pour moudre le riz, la briqueterie et les machines à faire les briques, la construction d'une tuilerie. Il ne dit pas un mot de la réforme agraire, de la collectivisation ou de l'orga-

nisation communale. Il ne sait rien du Viet-nam, ne parle pas politique. La production agricole, voilà ce qui l'intéresse. Mais ce qui a le plus d'importance à ses yeux, c'est que sa famille soit heureuse. Il a deux fils, deux bambins bien gras de trois et cinq ans. Ce qu'il désire, c'est que l'un grandisse et serve l'Etat, et que l'autre travaille pour la commune...

De retour à Canton, je cherchai l'université Ling-nam, qui est l'alma mater de tant de Sino-Canadiens. On m'apprit qu'elle s'appelait maintenant l'université Sun Yat-sen. Lew Han-fé, le secrétaire du bureau d'administration, nous dit qu'il y a 4,200 étudiants répartis dans les 9 facultés. Il n'y a pas de frais d'études et 70 p.c. des étudiants reçoivent des subsides du gouvernement. Beaucoup d'étudiants s'occupent à des travaux manuels de deux semaines à un mois par année dans le double but de se maintenir en bonne condition physique et de se familiariser avec le monde des ouvriers.

"L'éducation, nous fit remarquer Lew, doit servir la cause des classes laborieuses." Puis il nous fit un bref historique de l'université Sun Yat-sen et continua. "L'université Ling-nam n'existe plus. Elle occupait à peu près la moitié de l'emplacement de l'université Sun Yat-sen. Ling-nam était l'instrument d'une sorte "d'agression culturelle". La plupart des étudiants étaient fils de capitalistes et de propriétaires terriens. Maintenant, nous avons ici des enfants d'ouvriers et de fermiers. Ling-nam était anciennement dirigée par des missionnaires. Le dernier recteur était un impérialiste."

Nous fîmes le tour du campus, visitant divers bâtiments construits depuis la libération. La vue d'étudiants allant pieds nus nous surprit. Lew s'aperçut de notre étonnement. "Avant la libération,

Suite à la page suivante

Nouveau! Le "shortening à gâteaux"

...ce qui est arrivé de mieux aux mélanges à gâteaux depuis plusieurs années.



Le nouveau mélange à gâteaux Monarch est le premier à contenir du "shortening à gâteaux"

Tous les mélanges contiennent une farine spéciale pour les gâteaux. Mais maintenant, Monarch a inventé un shortening spécial pour les gâteaux—si spécial qu'il n'est même pas en vente dans les magasins.

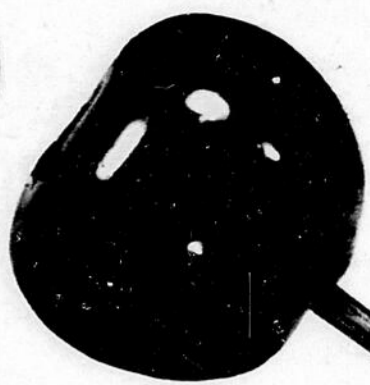
Le nouveau mélange à gâteaux Monarch vous donne un gâteau à la fois plus riche et plus léger

Un gâteau léger, c'est délicieux. Un gâteau riche, c'est merveilleux. Que dire alors d'un gâteau à la fois riche et léger! C'est le "shortening à gâteaux" Monarch qui permet un tel succès.

Le mélange à gâteaux Monarch vous donne aussi plus de mélange pour un gâteau plus gros, plus grand

Boni: sans supplément de prix, chaque sachet Monarch contient maintenant plus de mélange: il vous donne un gâteau plus gros et plus grand. Il remplit un moule carré de 8"

10 SAVEURS DÉLICIEUSES



NOUS VOUS EN PASSONS UN PAPIER

Utilisez la mélasse pure de la Barbade pour faire de délicieuses pommes caramélisées. Une friandise populaire depuis toujours, les pommes caramélisées sont parmi les nombreuses recettes de friandises dans le nouveau livre de recettes à mélasse pure de la Barbade.

Des dizaines d'autres recettes vous apprendront comment la mélasse peut rehausser le goût de vos desserts, de vos viandes et légumes, de vos sauces sucrées et glaçages, et de votre pain.

Ecrivez-nous pour recevoir notre livre de recettes à la mélasse pure de la Barbade dès aujourd'hui!

LIVRE DE RECETTES

Case postale 145
Halifax (N.-É.)

Veillez m'envoyer votre livre de recettes à la mélasse pure de qualité supérieure de la Barbade.

NOM

ADRESSE

(Veillez inclure 10¢ pour défrayer les frais de poste)

POMMES CARAMÉLISÉES

- 2 t. sucre
- ½ t. mélasse pure de la Barbade
- ½ t. eau
- 12 pommes rouges
- 12 brochettes de bois colorant rouge

Faire cuire le sucre, la mélasse pure de la Barbade et l'eau jusqu'à ce que le mélange soit dur et cassant. Retirer du feu et mettre au bain-marie. Ajouter, en tournant, le colorant. Placer les brochettes dans les pommes et plonger dans le sirop chaud. Retirer vivement en tournant pour que les pommes soient bien enrobées. Laisser refroidir les pommes en les posant à l'envers.

CARAMEL DE CHEZ NOUS

- 2½ t. cassonole
- 1 boîte lait évaporé
- 1 t. beurre
- 1 t. mélasse pure de la Barbade

Faire fondre le beurre et ajouter le sucre et la mélasse pure de la Barbade. Amener à ébullition, ajouter le lait et faire bouillir 20 min. en tournant constamment. Verser dans un moule beurré et tracer des carrés pendant que le caramel est encore chaud.

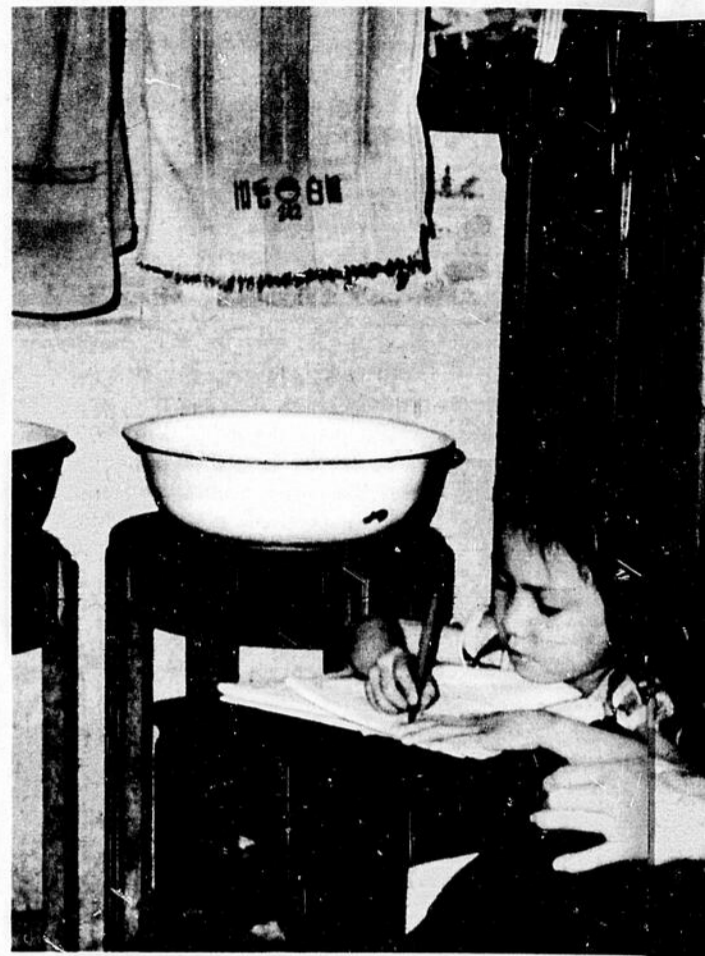


MÉLASSE PURE DE LA BARBADE

La mélasse pure de qualité supérieure de la Barbade se vend sous différentes marques. Assurez-vous que les mots MÉLASSE PURE DE LA BARBADE sont bien inscrits sur l'étiquette.

VOYAGE EN CHINE

Suite de la page précédente



En milieu ouvrier, une jeune femme et sa fillette

explique-t-il, porter des chaussures était un privilège de classe. A présent, cela n'a plus d'importance. Nos étudiants préfèrent aller ainsi parce qu'il fait chaud."

Il y a cinquante ans, mon oncle Harry fréquentait une école moyenne, en Chine. Bien que le nom en ait été changé plusieurs fois, je crois avoir trouvé la même école dans un faubourg de Canton. Mon oncle se souvient qu'il y avait environ 800 élèves, dont une douzaine de filles, à raison de 60 élèves par classe. Aujourd'hui, ils sont 1,300 élèves; 45 par classe et 40 p.c. de filles.

Là, nous nous sommes promenées sur le terrain de l'école, admirant les bâtisses nouvelles, en particulier le nouvel amphithéâtre des sciences. La piscine est toute neuve. D'autres changements depuis le temps de mon oncle concernent le programme scolaire: on étudie le russe et la politique, c'est-à-dire les oeuvres de Mao.

La journée précédant notre visite, tous les étudiants, à l'exception des malades, avaient participé aux démonstrations contre l'action des Américains en République dominicaine. En moyenne, ce genre de démonstrations se produit deux fois l'an. Nouvelles également ces quatre périodes hebdomadaires de travail aux ateliers de l'école. L'élève y fabrique des pièces détachées de machine et acquiert l'impression de "travailler pour le peuple".

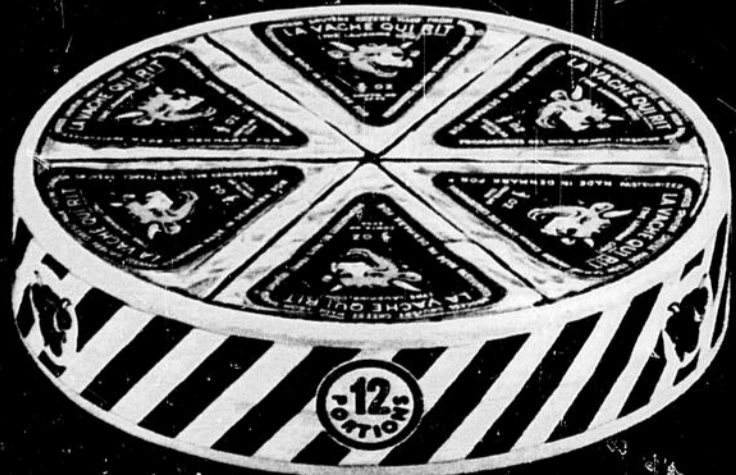
Nous passâmes ensuite au terrain de jeux où garçons et filles suivaient l'une des quatre séances hebdomadaires d'éducation physique. Course d'obstacles, sauts de haies, progression en rampant sur les coudes et l'estomac tandis que de petits groupes s'exerçaient à lancer des grenades de bois. Certains faisaient l'exercice sans conviction; d'autres y mettaient plus d'ardeur, se préparant, comme ils m'avaient déjà dit, "à aider leurs frères vietnamiens en cas de besoin".

Les voyages en Chine communiste de "Chinois d'outre-mer" sont facilités de diverses façons. Des hôtels spéciaux leur sont

LA VACHE QUI RIT LA VACHE LA PLUS CÉLÈBRE DE FRANCE



VOUS OFFRE LE FROMAGE LE PLUS APPRÉCIÉ



Délicieux gruyère fondu - présentation pratique - 12 portions individuelles dans leur boîte bleue - fromage doux et onctueux, un délice pour petits et grands - en toutes occasions. Degustez aussi le fromage fondu au bleu, au goût relevé - même présentation mais en boîte verte. La vache qui rit vous garantit également deux fromages de laiterie de grande classe: BONBEL dans sa croûte jaune, BABYBEL dans sa croûte rouge.

DISTRIBUTEUR: ALLEMAND INC. • MONTREAL • TORONTO



de cinq ans, dans leur logis, étroit mais propre.

réservés, moins chers mais aussi bien tenus que ceux réservés aux autres touristes. Les garçons d'hôtels s'occupent de l'enregistrement auprès de la police locale. Des visites et excursions peuvent facilement être organisées. Les Services de voyage pour Chinois d'outre-mer accordent un escompte de 20 p.c. sur les prix de transport et d'hôtel à tous ceux qui leur demandent une lettre de crédit.

J'eus l'impression que les Chinois préfèrent nous voir séjourner dans les hôtels pour "Chinois d'outre-mer", bien qu'il soit permis d'habiter chez des parents. Une Sino-Canadienne qui avait opté pour cette seconde façon de vivre là-bas, dut présenter sa carte d'identité à la police et passer une visite médicale chaque fois qu'elle couchait quelque part. Les parents peuvent obtenir un congé spécial pour recevoir leurs hôtes.

LA meilleure période de l'année pour se rendre en Chine est aux alentours des fêtes du 1er Octobre et du 1er Mai. Quelque 600 "Chinois d'outre-mer" se trouvaient à Pékin en même temps que moi. Nous fûmes conviés à plusieurs banquets des Journées de Mai, dans la Grande Maison du Peuple, séances de cinéma gratuites et autres distractions. La majorité des autres voyageurs allaient en groupes.

L'Organisation pour les Chinois d'outre-mer est toujours prête à aider le visiteur à rencontrer des parents éloignés. Elle peut à la rigueur accorder une aide financière afin de rendre possible un voyage en Chine. Auquel cas, on remet à l'étranger des coupons de ravitaillement échangeables contre des produits alimentaires de qualité, des cigarettes, des étoffes de coton, les vêtements de luxe de soie et de rayonne n'étant pas rationnés.

Le gouvernement canadien n'entrave pas les voyages de Sino-Canadiens dans la patrie de leurs ancêtres. Sans doute sait-il très bien qu'il n'a rien à craindre. Il n'y a guère de risque qu'ils reviennent transformés en "révolutionnaires..." ◀



Portez le soutien-gorge qui vous laisse vivre à votre guise



X-posé, le soutien-gorge qui vous assure la plus grande liberté de mouvement, tout en vous maintenant merveilleusement. Le secret du délicieux confort et du merveilleux maintien du modèle X-posé réside dans le X extensible du devant. Il sépare les bonnets, tout en maintenant dans tous les sens. Puis, il y a le confort supplémentaire des bretelles extensibles réglables. Et le dos en tulle de Lycra résistant. Et il est si pratique! Vous vous sentirez toujours bien maintenue, quelle que soit votre toilette. Le dos très décolleté et les bretelles extensibles, qui tiennent bien en place, resteront toujours invisibles. Et il se lave comme un gant. Donc, vivez à votre guise: portez le soutien-gorge X-posé, en blanc, ton chair ou noir. Modèle bandeau en dentelle \$5.00 Bonnets doublés de Kode! \$6.00 Bonnets galbés en Kode! \$6.50



X-posé

... le soutien-gorge qui vous laisse vivre à votre guise, de *Exquisite Form*

TOUT A LA CITROUILLE



A L'AUTOMNE, la nature n'est pas avare de ses richesses, et la citrouille, par ses proportions généreuses, est à elle seule un symbole d'abondance.

Les Indiens d'Amérique, qui cultivaient ce légume bien avant la découverte du continent par Christophe Colomb, montrèrent à nos ancêtres plusieurs façons de l'apprêter et c'est ainsi que — comme légume ou comme dessert — la citrouille est depuis lors très appréciée.

Cette année encore — avant d'aller décorer les fenêtres de nos maisons à l'occasion de la Halloween — la citrouille aura servi d'ingrédient de base à plus d'un plat succulent: tartes, puddings, petits gâteaux, etc.

Voici donc quelques recettes que votre famille et vos amis apprécieront.

TARTE A LA CITROUILLE ET AU FROMAGE

- Pâte à tarte pour 1 croûte de 9 pouces
- 2 jaunes d'oeufs
- 1/2 tasse de cassonade
- 8 onces de fromage à la crème (à la température de la pièce)
- 1/4 de tasse de gelée de groseilles rouges
- 1/2 tasse de crème sure, du commerce
- 1/2 cuil. à thé de cannelle
- 1/2 cuil. à thé de muscade
- 1 cuil. à thé de sel
- 1 cuil. à table de farine
- 1 cuil. à table de gingembre confit, finement haché
- 1 boîte de 20 onces de citrouille de conserve
- 2 blancs d'oeufs
- 1/2 tasse de pacanes hachées

Chauffer le four à 475°. Avec la pâte, foncer une assiette de 9 pouces en dentelant le bord et en le façonnant assez haut pour bien retenir la garniture de la tarte. Piquer la pâte à la fourchette, à quelques endroits, et cuire au four pendant 7 minutes ou jusqu'à ce que ce soit légèrement doré. Retirer du four et laisser refroidir. Réduire la température du four à 275°.

Battre les jaunes d'oeufs, dans un petit bol, jusqu'à ce qu'ils soient épais et jaune citron. Ajouter le sucre, petit à petit et en battant. Ajouter le fromage, coupé en morceaux, et la gelée et battre jusqu'à ce que le mélange soit bien lisse.

Ajouter la crème sure, la cannelle, la muscade, le sel, la farine, le gingembre et la citrouille et mélanger.

Battre les blancs d'oeufs jusqu'à ce qu'ils forment des pics. Incorporer au mélange.

Etendre la garniture dans la croûte et parsemer des pacanes hachées.

Cuire au four pendant 1 heure, à 275°. Eteindre le feu et laisser la tarte dans le four fermé pendant 1 heure. Laisser tiédir et bien refroidir au réfrigérateur avant de servir.

BOUCHÉES A LA CITROUILLE

- 1/2 tasse de beurre ramolli
- 1 1/2 tasse de cassonade, bien tassée
- 2 oeufs
- 1 3/4 tasse de citrouille
- 1/2 cuil. à thé de vanille
- 2 3/4 tasses de farine à tout usage, tamisée
- 3 cuil. à thé de poudre à lever
- 1/2 cuil. à thé de gingembre en poudre
- 1/2 cuil. à thé de muscade
- 1/2 cuil. à thé de sel
- 1/4 de cuil. à thé de sel cannelle
- 1 tasse de dattes hachées

Travailler le beurre en pommade. Ajouter la cassonade et les oeufs et battre jusqu'à ce que ce soit bien léger. Ajouter la citrouille et la vanille et battre (le mélange sera un peu caillé).

Tamiser ensemble, dans le mélange, la farine, la poudre à lever, le gingembre, la muscade, le sel et la cannelle. Bien mélanger (la pâte sera lisse) et ajouter les dattes. Faire refroidir au réfrigérateur pendant 30 minutes.

Chauffer le four à 375°. Graisser légèrement une plaque à biscuits.

Déposer la pâte sur la plaque, par grosse cuillerée à thé, et cuire au four pendant environ 15 minutes ou jusqu'à ce que ce soit légèrement doré et qu'une légère pression du doigt à la surface ne laisse presque pas d'empreinte. Laisser refroidir et glacer avec une glace légère au beurre, si on le désire. (Environ 6 douzaines)

TARTELETTES A LA CITROUILLE

- 1 cuil. à table de féculé de maïs
- 3/4 de tasse de cassonade
- 1/2 cuil. à thé de cannelle
- 1/4 de cuil. à thé de gingembre
- 1/8 de cuil. à thé de clou de girofle en poudre
- 1/4 de cuil. à thé de sel
- 1 cuil. à thé de zeste d'orange râpé
- 2 jaunes d'oeufs, battus
- 1/2 tasse de jus d'orange
- 1 grosse boîte (15 onces) de lait évaporé
- 3/4 de tasse de citrouille de conserve
- 2 blancs d'oeufs
- 3 croûtes à tartelettes (précuites)
- Pacanes hachées (facultatif)

Mélanger la féculé de maïs, la cassonade, les épices et le sel dans la casserole supérieure d'un bain-marie. Ajouter le zeste d'orange, les jaunes d'oeufs, le jus d'orange et 1/2 tasse du lait évaporé et bien mélanger. Cuire au bain-marie frissonnant, en brassant souvent, jusqu'à ce que le mélange soit épais et lisse.

Retirer du feu, ajouter la citrouille et laisser refroidir.

Verser dans un bol et mettre au congélateur pendant environ 2 heures ou jusqu'à ce que ce soit à moitié pris.

Verser ce qui reste de lait évaporé (1 1/2 tasse), en une mince couche, dans une plaque de métal et mettre au congélateur jusqu'à ce que de petits cristaux se forment tout autour. Mettre dans un bol et battre au batteur rotatif jusqu'à ce que ce soit ferme.

Battre le mélange à la citrouille jusqu'à ce qu'il soit lisse et y incorporer le lait fouetté.

Battre les blancs d'oeufs en neige ferme et les incorporer au mélange. Déposer à la cuillère dans les croûtes et parsemer de pacanes hachées, si on le désire. Faire congeler jusqu'à ce que ce soit ferme. Retirer du congélateur quelques minutes avant de servir. (32 grandes tartelettes)

POUDING A LA CITROUILLE CUIT A LA VAPEUR

- 3/4 de tasse de jus d'orange
- 1 tasse de pommes de terre instantanées, en flocons
- 1/4 de tasse de beurre ramolli
- 3/4 de tasse de cassonade, bien tassée
- 2 oeufs
- 1 cuil. à thé de vanille
- 1 tasse de citrouille de conserve
- 1 1/2 tasse de farine à tout usage, tamisée
- 1 cuil. à thé de bicarbonate de soude
- 1 cuil. à thé de sel
- 1 1/2 cuil. à thé d'épice, dite à tarte à la citrouille
- 1 cuil. à table de zeste d'orange râpé
- 1/2 tasse de noix hachées

Chauffer le jus d'orange jusqu'au point d'ébullition. Retirer du feu, ajouter les flocons de pommes de terre et bien mélanger, en battant à la fourchette. Mettre de côté.

Travailler le beurre en pommade. Ajouter la cassonade et les oeufs et battre jusqu'à ce que ce soit léger. Ajouter la vanille, les pommes de terre et la citrouille et mélanger.

Tamiser ensemble, dans le mélange, farine, bicarbonate de soude, sel et épice et battre jusqu'à ce que ce soit

lisse. Ajouter le zeste d'orange et les noix.

Déposer à la cuillère dans un moule de 2 pintes, bien graissé (un moule à douille est préférable). Couvrir le moule de papier d'aluminium.

Déposer sur une grille, dans une grande marmite, et ajouter de l'eau bouillante, tout autour, jusqu'à mi-hauteur du moule. Cuire à la vapeur pendant environ 2 heures ou jusqu'à ce qu'un cure-dents inséré au centre du pouding en ressorte sec.

Servir très chaud, coupé en pointe et nappé d'une sauce à pouding. (De 8 à 10 portions)

PETITS GÂTEAUX A LA CITROUILLE

- 2 1/2 tasses de farine à tout usage, tamisée
- 1/4 de cuil. à thé de poudre à lever
- 1 1/2 cuil. à thé de bicarbonate de soude
- 1 1/2 cuil. à thé de sel
- 1 1/4 de cuil. à thé de cannelle
- 1/2 cuil. à thé de muscade
- 1/2 cuil. à thé de gingembre en poudre
- 1/4 de cuil. à thé de clou de girofle en poudre
- 2 tasses de cassonade
- 1/2 tasse de graisse végétale ramollie
- 1/2 tasse d'eau
- 1 1/2 tasse de citrouille de conserve
- 2 oeufs
- 1 tasse de noix hachées

Chauffer le four à 400°.

Tamiser ensemble la farine, la poudre à lever, le bicarbonate de soude, le sel, la cannelle, la muscade, le gingembre et le clou de girofle en poudre. Ajouter la cassonade et mélanger.

Ajouter la graisse végétale, l'eau et la citrouille et battre pendant 2 minutes à la vitesse moyenne du malaxeur ou 300 coups à la main. Ajouter les oeufs et battre pendant encore 2 minutes. Ajouter les noix et mélanger.

Remplir aux deux tiers des petits moules à gâteaux. Cuire au four pendant une période de 18 à 20 minutes ou jusqu'à ce qu'une légère pression du doigt à la surface des gâteaux ne laisse aucune empreinte.

Refroidir et glacer avec notre glace au beurre. (24 gâteaux)

Glace au beurre

- 1/3 de tasse de beurre ramolli
- 3 tasses de sucre en poudre
- 3 cuil. à table de crème
- 1 1/2 cuil. à thé de vanille

Mélanger le beurre et le sucre. Ajouter la crème et la vanille, en brassant jusqu'à ce que ce soit lisse.

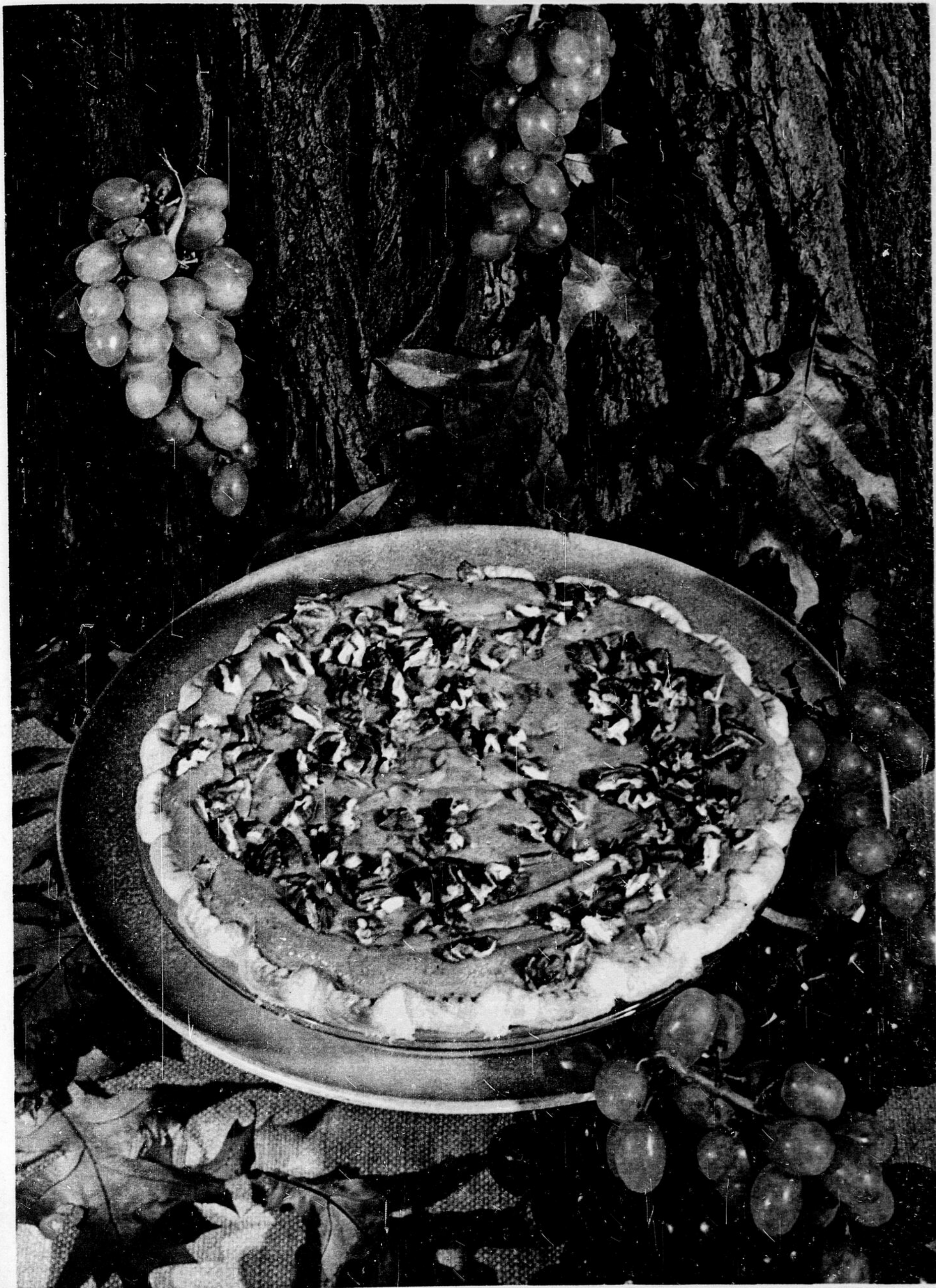


Photo Perspectives

En plus des ingrédients habituels, la tarte à la citrouille et au fromage contient du fromage à la crème, de la gelée de groseille, de la crème sure et des noix. ◀

GAGNEZ

vo
part
des

\$5000

offerts par

STANLEY pour son concours



MOISSON de PRIX



20
deuxièmes prix:
UN NECESSAIRE DE BRICOLAGE VALANT \$120.00 PLUS
20 établis de luxe Stanley
100 outils Surform Stanley
200 couteaux tous usages
341 PRIX EN TOUT

Rien à acheter!

En vous rendant simplement chez votre marchand local Stanley, vous avez la chance de gagner un beau prix, notamment un atelier de bricoleur Stanley complet, valant plus de \$1,000. Cet atelier comprend tous les outils à main ou électriques imaginables, sans parler de nombreux accessoires de bricolage et d'un robuste établi. Vous avez simplement à découper le coupon, le remplir et le déposer dans la boîte spéciale chez le marchand Stanley local. La première inscription valable qui sera tirée remportera l'atelier Stanley. Ne manquez pas cette occasion de gagner votre part de prix: il y en aura 341 en tout. *Remplissez autant d'inscriptions que vous voulez.* Vous trouverez des formules chez le marchand participant, que vous reconnaîtrez à sa vitrine Stanley. Allez-y dès maintenant.

The Stanley Works of Canada—Usines à Hamilton (Ont.) et à Roxton Pond (P.Q.)

• MIEUX CONSTRUIRE POUR MIEUX VIVRE... GRÂCE À STANLEY •

FORMULE D'INSCRIPTION

NOTE: Pour être valable, la formule doit être complètement remplie.

COMPLÉTEZ LA PHRASE:

MIEUX _____ POUR MIEUX _____, GRÂCE À _____

NOM _____ NOM DU QUINCAILLIER _____

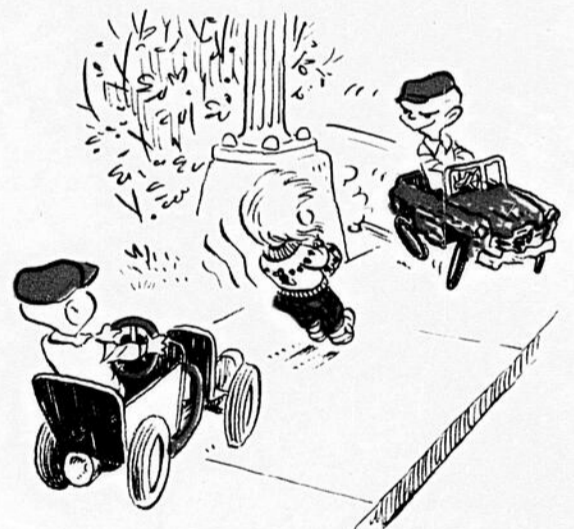
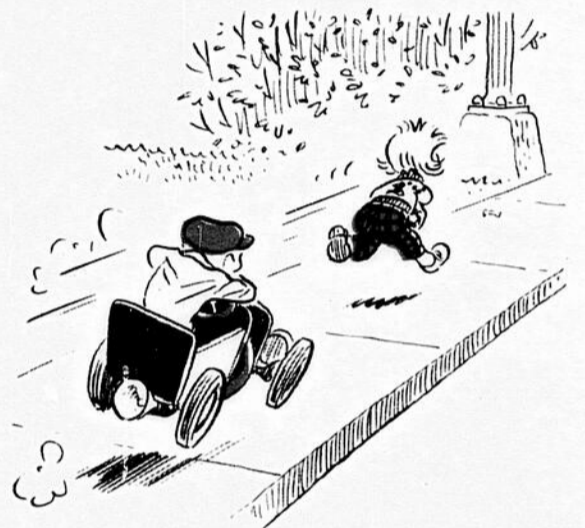
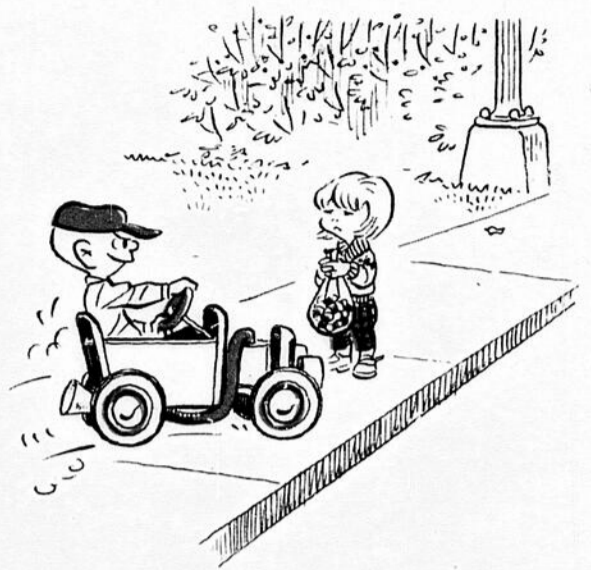
ADRESSE _____

VILLE _____ ADRESSE _____

PROVINCE _____

• DÉCOUPEZ CE COUPON • DÉCOUPEZ CE COUPON • DÉCOUPEZ CE COUPON •

FISTON



Guy Fournier

Quand le bâtiment va...



EN mettant le nez dehors par ce frais matin de septembre, j'éprouvai enfin la joie d'être propriétaire. Depuis que j'avais acheté la maison, ni le parterre, ni l'érable déjà rouge, ni même les fleurs plantées le long du trottoir n'avaient réussi à m'inculquer cette fierté que promettent les agents immobiliers aux futurs propriétaires. Elle me vint quand j'aperçus le menuisier qui déclouait la première marche de l'escalier.

J'avais quelqu'un à mon service, un homme de métier qui, sans moi, eût peut-être fait la queue aux bureaux de l'Assurance-Chômage. J'avais pignon sur rue. Grâce à moi, l'économie du pays florissait et un ouvrier y trouvait son gagne-pain. Je bombai le torse et laissai tomber un bonjour sonore. Il déposa son arrache-clou, fourra la main dans sa poche de veste et en sortit une pincée de tabac et un papier à cigarette. Mon grand-père, menuisier à ses heures, roulait lui aussi ses cigarettes. Sans ces humbles gens, nos plus belles traditions tomberaient en désuétude.

— C'est pourri en grand! dit l'homme avant d'insérer entre ses lèvres une cigarette frangée de tabac brun foncé.

— Faites pour le mieux! dis-je, sautant sur le trottoir.

Il me regarda partir et se remit à l'oeuvre allégrement.

Le lendemain, l'escalier avait complètement disparu.

— Faudrait quasiment refaire la galerie, le bois ne tient plus, expliqua le menuisier comme je montais dans ma voiture.

J'hésitai une seconde, par principe.

— Je vous ferai du travail numéro un, ajouta-t-il aussitôt devant mon hésitation.

J'acquiesçai sur-le-champ. Lorsqu'on a la chance d'être propriétaire, il ne faut pas oublier ceux qui triment toute leur vie pour amasser un modeste pécule.

Ce matin-là, j'arrivai en retard au bureau. Je fis un long détour par les rues de mon quartier, examinant des maisons aux galeries délabrées. Ah! si tous les propriétaires avaient assez de sens commun pour ne pas laisser aller leurs maisons à la dérive, la ville serait plus jolie et il y aurait moins de chômeurs!

Quelques jours plus tard, mon menuisier — avec le temps, il était presque devenu ma propriété! — me cria du toit de la galerie où il était perché qu'il ne pouvait fixer les gouttières à la corniche, le bois étant là aussi pourri.

— Faites une autre corniche, dis-je plus fort que de raison pour attirer l'attention de mon voisin qui, mine de rien, examinait les travaux. Dieu sait si sa maison aurait besoin d'un coup de neuf!

C'est ma femme qui vint mettre fin à ma douce euphorie. Parce que mon menuisier lui avait gentiment confié qu'il faudrait aussi refaire le toit, elle insinua que j'aurais dû demander des estimés, que je finirais par recevoir un compte exorbitant de cet homme qui me rendait pourtant service en signalant les réparations qu'exigeait la maison. A entendre ma femme, j'avais affaire à un profiteuse, un exploiteur sans vergogne, bref, un bandit de grand chemin.

Pour la satisfaire plus que par curiosité, j'envoyai mon fils chercher mon menuisier, dont les coups de marteau accompagnaient maintenant depuis un mois mon café matinal.

L'homme entra après s'être essuyé les pieds avec soin et s'approcha avec cette bonne mine de chien Saint-Bernard qui m'avait conquis dès la première rencontre.

— Il faut une toiture neuve? demandai-je, clignant de l'oeil vers ma femme pour bien indiquer que c'était elle qui entretenait des pensées mesquines.

Il hochait la tête avec l'air d'un chirurgien annonçant aux proches de son patient qu'il doit opérer d'urgence, puis déclara sans sourciller:

— Avec le toit, c'est une job de \$3,000. A \$3.45 l'heure, ça grimpe vite!

— Tu ne gagnes même pas ça, lança ma femme avec indignation.

J'étais si atterré que je ne pus ouvrir la bouche. Le menuisier prit mon silence pour une autorisation et s'attaqua au toit le même jour.

Je ne lui en veux pas, mais j'ai hâte de mettre la main sur ce livreur qui m'avait prévenu de l'état dangereux de cet escalier pourri par lequel l'escalade a commencé!



Mme E. Williams collectionne des meubles de style "Je n'ai pas d'inquiétude car Allied les déménage"

"Au début, j'étais inquiète d'avoir à déménager mes meubles de valeur de Montréal à Toronto — et j'appelai l'agent Allied. Il s'occupait personnellement de tous les détails ennuyeux, fit emballer mes meubles avec le plus grand soin et s'assura que tout parvienne à ma nouvelle demeure en bon état," dit Mme Williams, qui demeure maintenant au 16 Chemin Colonnade, Willowdale, Ontario.

Pour un déménagement sans inquiétude, faites comme Mme Williams. Appelez l'agent Allied de votre localité. Vous trouverez son nom dans les pages jaunes de l'annuaire sous la rubrique "Déménageurs".

- ALLIED EST LE PLUS GRAND DÉMÉNAGEUR AU CANADA CHOISI PAR 2 CANADIENS SUR 3
- PLUS DE 165 AGENCES RELIÉES PAR UN SERVICE DE TÉLÉTYPE ET PLUS DE 1000 VANNES DE DÉMÉNAGEMENT SONT À VOTRE SERVICE
- ESTIMÉS HONNÊTES □ ENTREPOSAGE EXCELLENT □ MANUTENTION PRUDENTE
- SERVICE PERSONNEL



VOUS POUVEZ TOUJOURS COMPTER SUR VOTRE DÉMÉNAGEUR ALLIED

Eczema?

Redonnez une apparence plus normale à votre peau.

Ne soyez plus gêné par les squames, les rougeurs et les démangeaisons de l'eczéma ou du psoriasis. Mazon, éprouvé en clinique, aide à la disparition des croûtes squameuses sans irritation douloureuse, soulage rapidement démangeaisons et douleurs; permet de prévenir la formation de nouvelles squames! La crème Mazon est à base de crème de jour, ce qui en rend l'emploi facile et agréable; un massage léger la fait absorber par la peau pour aider à lui redonner une apparence plus normale. Procurez-vous crème et savon Mazon chez votre pharmacien. Satisfaction garantie ou argent remis par Trent Drug Co. Ltd., Toronto 17.

Le nouveau shampoing médicamenteux Mazon soulage les démangeaisons et les pellicules dûes au psoriasis, presque immédiatement.

Coussinez chacun de vos pas!

Semelles intérieures AIR-PILLO Dr Scholl



Coussinez vos chaussures pour un plus grand confort. Des orteils au talon, vos pieds reposent sur des milliers de minuscules cellules en mousse de latex, ce qui coussine chacun de vos pas. Procurez-vous les semelles Air-Pillo Dr. Scholl. Elles allègent la pression sur les nerfs des pieds et soulagent les callosités douloureuses. La marche devient moins pénible. Elles isolent contre la chaleur ou le froid. Lavables. Toutes pointures, pour hommes et dames. En vente partout.

P.S. Portez des semelles intérieures AIR-PILLO dans vos chaussures trop grandes, usées ou déformées; elles vous iront mieux et vous marcherez mieux!

Dr Scholl's AIR-PILLO INSOLES

SI VOUS AVEZ UN CHIEN IL VOUS FAUT LIRE



Pour renseignements sur les soins que votre chien mérite

GRATIS

Vous n'avez qu'à écrire à

Sergeant's

DOG MEDICINES LTD. LAURENTIAN AGENCIES LIMITED

C.P. 2260

Ville Saint-Laurent, Québec - Dept. P

*Caldwell
Esmond*

JOLIS MOTIFS FLORAUX EN COULEURS ET TONS PASTELS!
ENSEMBLE de LITERIE Deluxe
 JAMAIS AUPARAVANT UNE TELLE QUALITE A CES PRIX ECONOMIQUES!

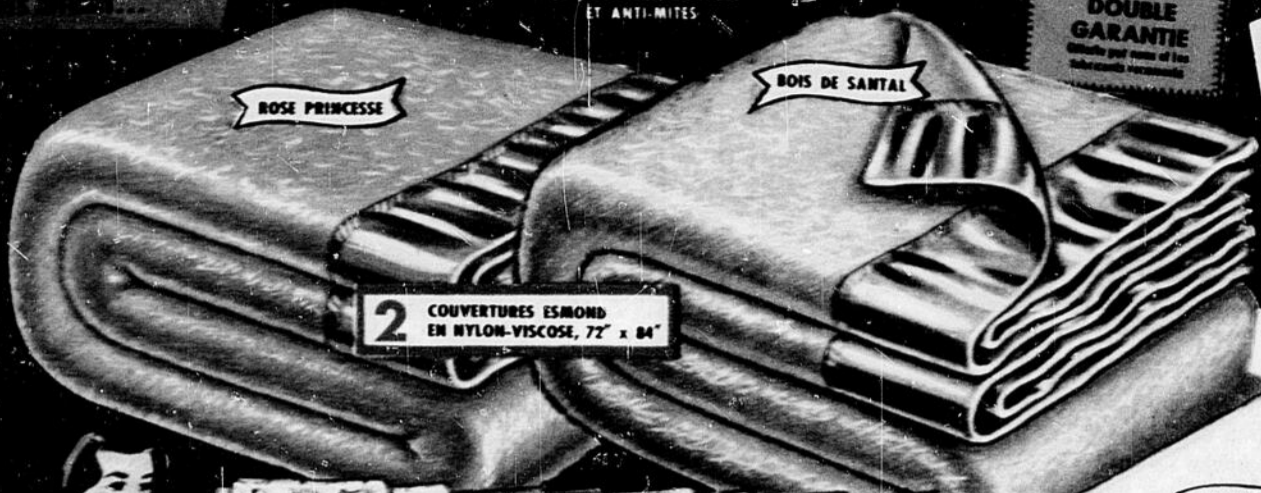
100% LAVABLE, DURABLE
ET ANTI-MITES

DOUBLE
GARANTIE

Maintenant VOUS POUVEZ REGARNIR
VOTRE ARMOIRE DE LITERIE
AU COMPLET, POUR SEULEMENT...

49⁹⁵

SANS ACOMPTE!



2 COUVERTURES ESMOND
EN NYLON-VISCOSE, 72" x 84"



VOUS SEREZ RAVIE DE VOIR
QUE CE MAGNIFIQUE EN-
SEMBLE S'AGENCE PARFAITE-
MENT AVEC VOTRE SALLE DE
BAINS ACTUELLE.



2 COUVERTURES EN FLANELLE
TEX-MADE, 70" x 90"

Valeur
de literie
sans
precedent!

Jamais auparavant nous n'avons pu offrir un tel ensemble de literie de luxe, comprenant quatre couvertures de format double, à un prix aussi bas! Nous sommes certains que vous ne trouverez jamais de meilleure valeur en fait de literie!
VOUS OBTENEZ: • 2 couvertures Esmond en nylon-viscose • 2 couvertures en flanelle Tex-Made • 4 belles têtes d'oreillers à motif de roses • 4 draps blancs de belle qualité • 4 serviettes pour la figure, Caldwell; 2 imprimées — 2 tons pastels • 4 serviettes debains Caldwell; 2 imprimées — 2 de ton pastel • 4 débarbouillettes; 2 imprimées — 2 de ton pastel • 2 oreillers à rembourrage de poly mousse, recouverte d'un joli coton imprimé.

BEAU MOTIF DE ROSES
SUR LES TAIES
D'OREILLERS ET LES
SERVIETTES

4 JOLIES TAIES D'OREILLERS
AVEC MOTIF DE ROSES

4 SERVIETTES DE BAINS
CALDWELL — 2 IMPRIMÉES —
2 DE TON PASTEL

4 SERVIETTES CALDWELL POUR
LE VISAGE — 2 IMPRIMÉES —
2 DE TON PASTEL

4 DRAPS BLANCS
80" x 103"

4 DÉBARBOUILLETES CALDWELL
2 IMPRIMÉES — 2 DE TON PASTEL

UNE
VALEUR
VRAIMENT
EXTRAORDINAIRE!

2 OREILLERS DE POLY-MOUSSE,
ENVELOPPES EN JOLI COTON
IMPRIMÉ, APPROXIMATIVEMENT 18" x 24"



MAGASINS ET
SUCCURSALES
D'UN OcéAN
À L'AUTRE

PEOPLES CREDIT JEWELLERS, Service de comptoir postal, 1015 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal, P.Q.

Messieurs: Veuillez me faire parvenir, port payé, l'offre d'ensemble de literie de luxe, suivant votre annonce, pour laquelle je consens à payer \$49.95 selon les conditions énoncées, plus de légers frais de service, jusqu'à paiement complet.

\$49.95 comptant inclus Selon les conditions de crédit Peoples Credit Jewellers
 \$49.95 comptant sur livraison \$1.00 par semaine ou \$5.00 par mois

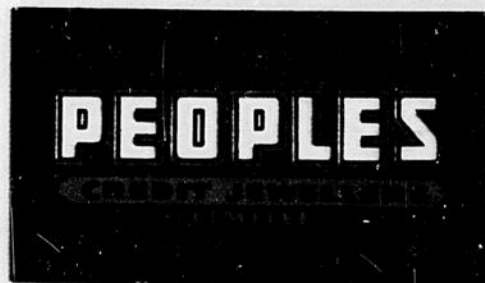
NOM.....(en lettres moulées)

ADRESSE.....

VILLE.....ZONE.....PROV.....

GARE LA PLUS PROCHE.....COMPTE No.....

PP-2-10-65



SERVICE DE COMPTOIR POSTAL, 1015 OUEST
RUE STE-CATHERINE, MONTRÉAL, P.Q.

NE TARDEZ PAS! POSTEZ LE COUPON AUJOURD'HUI! SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMBOURSE